



S 60 U 88 XL*

**DISHWASHER
GESCHIRRRSPÜLER
LAVE-VAISSELLE
ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА**



(EN) USER MANUAL

(DE) GEBRAUCHSANWEISUNG

(FR) MODE D'EMPLOI

(RU) ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,**DEAR CUSTOMERS,**

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

thank you for purchasing this Kaiser product.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Wir übergeben Ihnen zum Gebrauch den Geschirrspüler, der die hohen Forderungen befriedigt und den weltumfassenden Standards entspricht.

We are convinced that you have made a right choice. You have purchased a dishwasher which satisfies the high-quality demands and corresponds to comprehensive international standards.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Geschirrspülers auftreten können sowie ermöglicht Ihnen den Strom- und Wasserverbrauch zu reduzieren. Der Geschirrspüler bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance. The following recommendations are aimed to protect you from possible inconveniences which can occur as a result of the wrong operation and, at the same time, reduce the consumption of electric energy and water. Proper operation and maintenance provide a longer service life of the unit.

Unsere Geschirrspüler entsprechen den Hauptforderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Ländern, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

The Kaiser dishwashers fulfil the main norms of safety, hygiene and environment protection in correspondence with the EU directives and are certified according to EU norms and standards (DIN ISO 9001, ISO 1400), standards of Russia (Gosstandart) and the CIS.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Geschirrspüler sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

The company's policy is aimed at constant improvement of product quality. Modifications made to the design and equipment result in exclusively positive changes in operating qualities of the appliances. The right for changes in the products is reserved by the manufacturer.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung unseres Produkts.

We wish you an effective use of the Kaiser product.

Hochachtungsvoll

Yours faithfully

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Wir Informieren Sie, dass unsere Geschirrspüler, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

The appliances under present operating instructions are designed for domestic and not industrial use.

CHERS CLIENTS,

merci d'avoir acheté notre technologie.

Nous sommes convaincus que vous avez fait le bon choix. Nous vous remettons le lave-vaisselle à utiliser, qui répond aux exigences élevées et correspond aux normes mondiales.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Le respect des recommandations vous protégera des désagréments pouvant découler d'une mauvaise utilisation du lave-vaisselle et vous permettra de réduire la consommation d'électricité et d'eau. Vous profiterez longtemps de votre lave-vaisselle si vous l'utilisez conformément à ce mode d'emploi.

Nos lave-vaisselle répondent aux principales exigences de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement, selon les directives de l'UE, ce qui est confirmé par les certificats DIN ISO 9001, ISO 1400, selon les normes applicables au sein de l'UE, ainsi que les exigences de Gosstandart en La Russie et les normes des autres pays de la CEI, ce qui est confirmé par les certificats d'identification.

Dans l'idée d'améliorer continuellement la qualité de nos lave-vaisselle, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications de conception et d'équipement qui n'entraînent que des modifications positives des propriétés techniques.

Nous vous souhaitons une utilisation efficace de notre produit.

Sincèrement

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Nous vous informons que nos lave-vaisselle, qui font l'objet de cette notice d'utilisation, sont exclusivement destinés à un usage domestique.

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Передаём Вам в пользование посудомоечную машину, удовлетворяющую самым высоким требованиям и отвечающую мировым стандартам.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации посудомоечной машины, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии и воды. Если эксплуатация посудомоечной машины будет соответствовать настоящей инструкции, наша посудомоечная машина будет радовать Вас долгое время.

Наши посудомоечные машины полностью соответствуют основным требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших посудомоечных машин мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования продуктом нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser
OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany

Информируем, что наши посудомоечные машины, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

INHALTSVERZEICHNIS**CONTENTS**

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MONTAGE	6	INSTALLATION INSTRUCTIONS	6
Stromanschluss	6	Electrical connection	6
Anschluss ans Wassernetz	8	Connection to water supply and sewerage network	8
Aufstellung des gerätes	12	Installation	12
Sicherheitsbedingungen	14	Safety conditions	14
KURZBESCHREIBUNG	18	BRIEF DESCRIPTION	18
Gesamtansicht	18	General view	18
Bedienblenden	20	Control panels	20
AUSSTATUNG	22	EQUIPMENT	22
Geschirr einordnen	22	Loading the dishwasher baskets	22
Spülmittelspender	36	Detergent dispenser	36
Klarspülerspender	40	Rinse aid dispenser	40
Wasserenthärter	44	Water softener	44
Filtersystem	48	Filtering system	48
GEBRAUCH VOM GESCHIRRSPÜLER	50	OPERATING THE DISHWASHER	50
Elektronische Programmierung	52	Programmable control	52
Waschzyklentabelle	60	Programmable Wash cycle table	60
PFLEGE UND WARTUNG	66	CARE AND ATTENDANCE	66
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	90	RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	90

TABLE DES MATIÈRES

ОГЛАВЛЕНИЕ

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	7
Connexion électrique	7	Подключение к электросети	7
Raccordement au réseau d'eau	9	Подключение к сети водоснабжения и канализации	9
Installation	13	Установка машины	13
Conditions de sécurité	15	Условия безопасности	15
DESCRIPTION COURTE	19	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	19
Vue générale	19	Внешний вид	19
Panneau de commande	21	Панель управления	21
ÉQUIPEMENT	23	ОБОРУДОВАНИЕ	23
Charger la vaisselle	23	Размещение посуды в машине	23
Distributeur de détergent	37	Емкость для моющего средства	37
Distributeur de produit de rinçage	41	Емкость для ополаскивателя	41
Adoucisseur d'eau	45	Устройство для снижения жесткости воды	45
Système de filtre	49	Система фильтров	49
UTILISATION DU LAVE-VAISSELLE	51	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ	51
Programmation électronique	53	Электронное программирующее устройство	53
Tableau des cycles de lavage	61	Таблица циклов мойки	61
SOINS ET ENTRETIEN	67	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	67
COMPATIBILITÉ ENVIRONNEMENTALE	91	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	91

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR MONTAGE

STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem angebrachten Typenschild auf der Rückwand des Geschirrspülers übereinstimmen,
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass Spannungs- und Frequenzwerte des Stroms im Stromnetz den Angaben auf dem Geräteschild entsprechen, stecken Sie den Stecker in eine ordnungsgemäß geerdete Wandsteckdose.

Diese Geschirrspülmaschine ist für das Netz ~220 - 240V, 50Hz ausgelegt. Zur Anwendung sind nur Kupferdrahtsicherungen verwendbar, die für die Stromstärke von 12 A geeignet sind. Von Vorteil wäre es jedoch für dieses Gerät einen selbsttätig gesteuerten Schalter mit 3 mm-Kontaktentfernung zu benutzen, welcher für dieses Gerät einen abgesonderten Stromkreis bildet.

Befestigen Sie die Steckdose im benachbarten Schrank. Prüfen Sie nach der Installation der Geschirrspülmaschine, ob der Zugang zum Stecker des Gerätes frei ist.

Stellen Sie vor dem ersten Benutzen sicher, dass eine ordentliche Erdung vorhanden ist.

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit:

Benutzen Sie für dieses Gerät kein Verlängerungskabel bzw. keinen Adapterstecker.

Achtung! Die Montage von Schläuchen und elektrischem Netzanschluss soll nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the stove to the mains power supply, make sure that:

- the supply voltage corresponds to the specifications on the data plate on the behind of the dishwasher,
- the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

After making sure that the voltage and the frequency values for the current in the home correspond to those on the rating plate and that the electrical system is sized for the maximum voltage on the rating plate, insert the plug into an electrical socket which is earthed properly

This dishwasher is intended for AC power ~220 - 240V, 50Hz. Use safety copper wire fuse 12 A only. Preferable is a time delay fuse or circuit breaker with a 3 mm contact spacing which constitutes a separate circuit for the appliance.

The outlet should be placed in the adjacent cabinet. After the dishwasher has been mounted, make sure that the plug is accessible.

Before using the appliance for the first time, check up if the due grounding is provided.

For personal safety:

Do not use an extension cord or an adapter plug with this appliance.

Attention! Connection of hoses and cords as well as placing the appliance into operation must be made by a qualified expert only.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Avant d'effectuer le raccordement électrique, il faut s'assurer que :

- les propriétés de l'alimentation correspondent aux valeurs de la plaque signalétique fixée sur la paroi arrière du lave-vaisselle,
- le système d'alimentation est mis à la terre conformément aux réglementations et dispositions légales en vigueur.

Après vous être assuré que les valeurs de tension et de fréquence du courant dans le secteur correspondent aux informations figurant sur la plaque signalétique, insérez la fiche dans une prise murale correctement mise à la terre.

Ce lave-vaisselle est conçu pour le secteur ~ 220 - 240V, 50Hz. Seuls des fusibles en fil de cuivre adaptés à un courant de 12 A peuvent être utilisés pour cette application. Cependant, il serait avantageux d'utiliser un interrupteur à commande automatique avec une distance de contact de 3 mm pour cet appareil, qui forme un circuit séparé pour cet appareil.

Fixez la prise dans l'armoire adjacente. Après avoir installé le lave-vaisselle, vérifiez s'il y a un accès libre à la prise de l'appareil.

Avant de l'utiliser pour la première fois, assurez-vous qu'il est correctement mis à la terre.

Pour votre sécurité personnelle :

N'utilisez pas de rallonge ou d'adaptateur pour cet appareil.

Attention! L'installation des tuyaux et le raccordement au réseau électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste qualifié.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на задней стенке посудомоечной машины,
- эл. сеть заземлена в соответствии с действующими предписаниями.

После того, как Вы удостоверились, что значения напряжения и частоты тока в электросети соответствуют данным, указанным на заводской табличке устройства, вставьте сетевую вилку в надлежащим образом заземленную настенную розетку.

Эта посудомоечная машина разработана для работы в сети ~220 - 240В, 50Гц. К применению пригодны плавкие предохранители с медной проволокой, рассчитанные на силу тока 12 А. Однако рекомендуется применение собственной электроцепи, питающей только это устройство с автоматическим выключателем с расстоянием между контактами 3 мм.

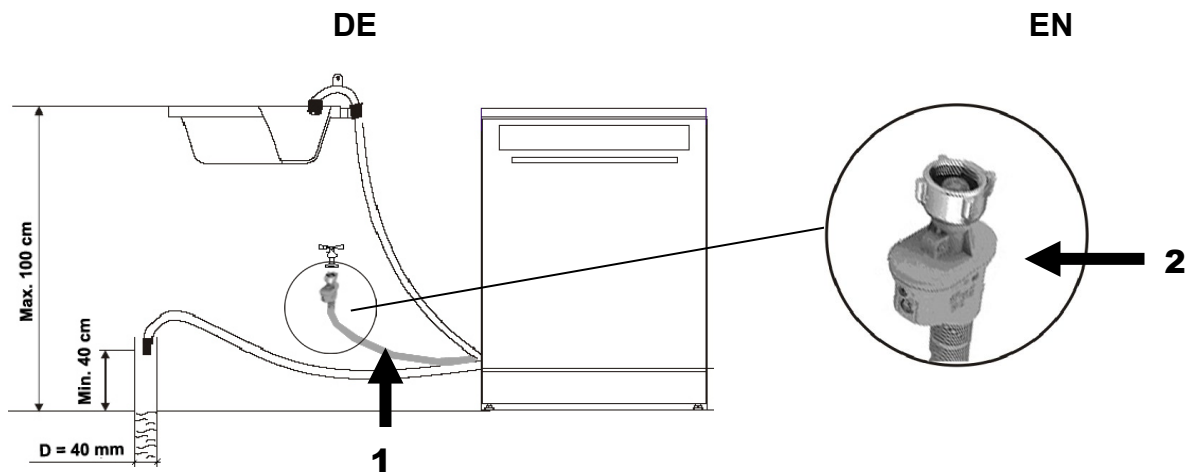
Электрическая розетка должна быть помещена в смежной нише и сетевая вилка доступна после инсталляции посудомоечной машины.

Перед первым использованием удостоверьтесь в наличии должного заземления.

Для Вашей личной безопасности:

Не используйте удлинители или любого вида адаптеры для подключения этого устройства.

Внимание! Монтаж и подключение шлангов и сетевого кабеля посудомоечной машины должны производиться только квалифицированным специалистом.



ANSCHLUSS ANS WASSERNETZ

CONNECTING TO WATER SUPPLY AND SEWERAGE NETWORK

Anschluss des Wasserzulauf-Schlauchs mit Aqua-Stop-System

Connecting the Aqua-Stop inlet hose

Der Wasserzulauf-Schlauch mit Aqua-Stop-System **1** ist doppelwandig.

The inlet hose equipped with Aqua-Stop System **1** is provided with double walls.

Das Aqua-Stop-System sperrt den Wasserzufuhr falls der Wasserzulaufschlauchs beschädigt bzw. der Luftraum zwischen dem Schlauch und seiner geriffelten Außenhülle mit Wasser gefüllt ist.

The Aqua-Stop System ensures blocking of water supply in case the inlet hose has broken as well as if the air gap between the hose itself and its corrugated shell is filled with water.

Bei dem Anschluss des Gerätes an die Wasserleitung verwenden Sie nur einen neuen Wasserzulaufschlauch. Die gebrauchten Schläuche dürfen nicht wieder verwendet werden.

Connect the appliance to the water mains with new hose sets only. Never reuse old hose sets.

Der Wasserdruck soll Minimum 0,04 MPa und Maximum 1 MPa betragen. Wenden Sie sich an das Servicezentrum, wenn der Wasserdruck niedriger als Minimum ist.

Water pressure must amount to 0.04 MPa (min.) and 1 MPa (max.). In case the pressure is below the minimum value, consult the Service Centre.

- Nehmen Sie den Wasserzulaufschlauch aus der speziellen Nische auf der Rückwand des Geschirrspülers heraus.
- Pull the inlet hose completely out from storage compartment located at the back of the dishwasher.
- Drehen Sie die Mutter **2** des Wasserzulauf-Schlauches auf dem Hahn der Wasserleitung mit dem 3/4- Zoll-Gewinde zu.
- While adjusting to the faucet, tighten the screw **2** of the safety inlet hose (3/4-inch thread).
- Drehen Sie den Wasserzulaufhahn vor dem Start des Geschirrspülers vollständig auf.
- Before starting the dishwasher, turn on the faucet against the stop.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'EAU

Raccordement du tuyau d'arrivée d'eau avec le système Aqua-Stop

Le tuyau d'arrivée d'eau avec Aqua-Stop-System **1** est à double paroi.

Le système Aqua-Stop bloque l'alimentation en eau si le tuyau d'arrivée d'eau est endommagé ou si l'espace d'air entre le tuyau et son enveloppe extérieure ondulée est rempli d'eau.

Lors du raccordement de l'appareil à la conduite d'eau, utilisez uniquement un nouveau tuyau d'arrivée d'eau. Les tuyaux usagés ne doivent pas être réutilisés.

La pression de l'eau doit être au minimum de 0,04 MPa et au maximum de 1 MPa. Contactez le centre de service si la pression de l'eau est inférieure au minimum.

- Sortez le tuyau d'arrivée d'eau de la niche spéciale sur la paroi arrière du lave-vaisselle.
- Fermez l'écrou **2** du tuyau d'arrivée d'eau sur le robinet de la conduite d'eau avec le filetage 3/4 de pouce.
- Ouvrez complètement le robinet d'arrivée d'eau avant de démarrer le lave-vaisselle.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ И КАНАЛИЗАЦИИ

Подключение подающего шланга с системой Aqua-Stop

Подающий шланг с системой Aqua-Stop **1** имеет двойные стенки.

Система Aqua-Stop блокирует поток воды в случае разрыва подающего шланга, а также в случае, если воздушное пространство между самим шлангом и его внешней рифленой оболочкой заполнено водой.

При подключении машины к водопроводу используйте всегда только новый подающий шланг, никогда не используйте подающие шланги, бывшие ранее в эксплуатации.

Давление воды должно составлять минимум 0,04 МПа (0,4 бар) и максимум 1 МПа (10 бар). При давлении ниже минимума обратитесь в сервисный центр.

- Достаньте подающий шланг из специальной ниши на задней стенке машины.
- Закрутите гайку **2** подающего шланга на кране водопровода с резьбой 3/4 дюйма.
- Перед запуском машины полностью откройте кран подачи воды.

Kaltwasseranschluss

- Schließen Sie den Kaltwasserschlauch an den Anschluss mit 3/4-Zoll-Gewinde an und vergewissern Sie sich, dass er fest und dicht sitzt.

Wenn die Wasserröhre neu sind, oder eine längere Zeit nicht benutzt worden sind, lassen Sie zuerst Wasser fließen, um sicherzugehen, dass das Wasser klar und frei von Unreinheiten ist.

Wird diese Vorsichtsmaßnahme nicht eingehalten, besteht das Risiko, dass der Wasserzufluss blockiert und das Gerät dadurch beschädigt wird.

Connecting cold water

- Connect the cold water inlet hose to the threaded 3/4-inch connector. Make sure it is fastened tightly.

If the water pipes are new or have not been used for an extended period of time, let the water run to make sure that the water is clear and free of impurities.

If this precaution is not taken, there is a risk that the water inlet can get blocked and damage the appliance.

Heißwasseranschluss

Der Wasserzulaufschlauch des Geräts kann auch an die Heißwasserleitung angeschlossen werden, solange die Wassertemperatur darin 60°C nicht überschreitet.

Bei der Verwendung heißen Wassers verkürzt sich die Zeit des Spülzyklus und der Stromverbrauch sinkt.

Der Anschluss an die Heißwasserleitung erfolgt nach den gleichen Vorgangsweisen wie beim Anschluss an die Kaltwasserleitung.

Connecting hot water

The inlet hose of the appliance can be also connected to the hot water supply provided the temperature doesn't exceed 60° C.

In this case, both the wash cycle time and the power consumption are reduced.

For hot water connection follow the same procedure as that for cold water.

Anschluss des Abflussschlauchs

- Schließen Sie den Abflussschlauch an ein Abflussrohr **1** von mindestens 40 mm Durchmesser an. Oder lassen Sie das Wasser direkt in die Spüle abfließen **2**.

Verwenden Sie die Spezialplastikhalterung, die mit dem Gerät geliefert wird.

Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch nicht geknickt oder gequetscht wird. Das freie Ende des Schlauchs muss sich auf einer Höhe zwischen 40 und 100 cm befinden und darf nicht in Wasser getaucht werden.

Connecting drain hose

- Connect the drain hose to the drain pipe **1** (diameter: 40 mm min.), or let it run directly into the sink **2**.

Use the special plastic hose support which is delivered with the appliance.

The free end of the hose must be at a height of 40 to 100 cm and must not be immersed. Make sure that the hose is free from being bent or flattened.

Raccordement eau froide

- Connectez le tuyau d'eau froide au raccord fileté de 3/4 de pouce et assurez-vous qu'il est bien serré.

Si la conduite d'eau est neuve ou n'a pas été utilisée depuis longtemps, laissez d'abord l'eau couler pour vous assurer que l'eau est claire et exempte d'impuretés.

Si cette précaution n'est pas respectée, le débit d'eau risque d'être bloqué et l'appareil d'être endommagé.

Raccordement eau chaude

Le tuyau d'arrivée d'eau de l'appareil peut également être raccordé au tuyau d'eau chaude tant que la température de l'eau à l'intérieur ne dépasse pas 60°C.

L'utilisation d'eau chaude raccourcira la durée du cycle de rinçage et réduira la consommation d'énergie.

Le raccordement au tuyau d'eau chaude s'effectue de la même manière que le raccordement au tuyau d'eau froide.

Raccordement du tuyau de vidange

- Raccordez le tuyau de vidange à un tuyau de vidange **1** d'un diamètre d'au moins 40 mm. Ou laissez l'eau s'écouler directement dans l'évier **2**.

Utilisez le support en plastique spécial fourni avec l'appareil.

Assurez-vous que le tuyau n'est pas plié ou écrasé. L'extrémité libre du tuyau doit avoir une hauteur comprise entre 40 et 100 cm et ne doit pas être immergée dans l'eau.

Подключение к холодной воде

- Подключите шланг к месту соединения с резьбой 3/4 дюйма и убедитесь, что он плотно сидит на месте.

Если водопроводные трубы новые или долгое время не использовались, дайте воде стечь, чтобы удостовериться, что вода чистая.

При несоблюдении этой меры предосторожности остается риск того, что поступление воды может быть заблокировано и вследствие этого машина выйдет из строя.

Подключение к горячей воде

Подающий шланг машины может быть также подключен и к системе горячего водоснабжения, но в этом случае температура воды не должна превышать 60°C.

При этом время цикла мойки сокращается и сокращается расход электроэнергии.

Подсоединение к линии горячего водоснабжения производится таким же способом, как и при подключении к холодной воде.

Подсоединение сливного шланга

- Подсоедините сливной шланг непосредственно или через тройник в сточную трубу **1** диаметром минимум 40 мм. Вода может стекать и непосредственно в мойку **2**.

Используйте специальное пластиковое крепление для шланга, которое поставляется вместе с машиной.

Удостоверьтесь, что шланг не перегнут или сдавлен. Свободный конец шланга должен быть на высоте между 40 и 100 см и не должен быть погружен в воду.

Abmontieren vom Wassernetz

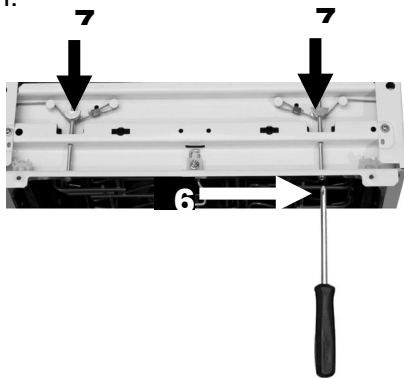
Um den Wasserzulaufschlauch mit Aqua-Stop-System abzumontieren soll die Wasserzufuhr abgestellt und die Mutter des Wasserzulaufschlauchs mit Aqua-Stop-System am Wasserhahn abgeschraubt werden.

Danach kann man den Schlauch in die spezielle Nische, die sich auf der Rückwand des Geschirrspülers befindet, platzieren.

Wenn das Wasser unmittelbar in die Spüle abfließt beachten Sie Folgendes:

Wenn sich die Spüle auf der Höhe mehr als 100 cm vom Fußboden befindet, ist es nicht möglich, dass ganze Wasser direkt in die Spüle abfließt.

In solchem Fall muss man das Wasser aus dem Schlauch in den Eimer bzw. ein anderes geeignetes Gefäß abfließen lassen. Es soll sich außerhalb der Spüle und tiefer, als die Spüle befinden.



AUFSTELLUNG DES GERÄTES

HÖHENVERSTELLUNG

Richten Sie den Geschirrspüler aus, indem Sie die Stellfüße **1** drehen (ein- oder ausschrauben). Der Geschirrspüler darf auf keinen Fall um mehr als 2° geneigt werden.

EINSTELLUNG DER TÜRFEDERSPANNUNG

Die Türfedern sind auf eine angemessene Spannung voreingestellt. Falls erforderlich, können Sie die Spannung der Türfedern einstellen. Durch Drehen der Einstellschraube **6** wird das Stahlseil durch die Einstellvorrichtung **7** gestrafft oder gelockert.

Die Türfederspannung ist richtig, wenn die Tür in der vollständig geöffneten Stellung waagrecht bleibt, sich aber mit geringem Kraftaufwand hebt.

Disconnecting from water supply

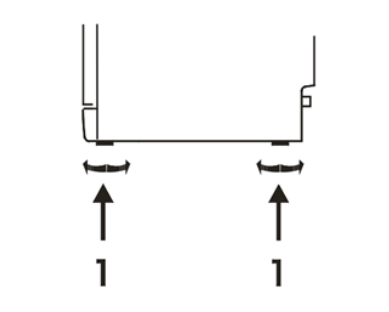
To disconnect the Aqua-Stop inlet hose, cut off water supply by turning off the faucet, screw out the nut of the safety inlet hose which adjusts it to the faucet.

Put the hose into the special storage compartment at the back of the dishwasher.

In case the free end of the hose is put directly into the sink, pay attention to the following:

If the sink is mounted at the height of 100 cm from the floor, the excess water cannot be drained directly into the sink.

To drain the excess water from the hose in this case, you need a pail or any other suitable container which should be put below the sink at the side of it.



INSTALLATION

ADJUSTING THE HEIGHT

Align the dishwasher by turning (screwing in or out) the adjusting feet **1**. In any case, the dishwasher must not be tilted more than 2°.

ADJUSTING THE DOOR SPRING TENSION

The door springs are set at the factory to the proper tension for the outer door. If necessary, you will have to adjust the door spring tension. Rotate the adjusting screw **6** to drive the adjustor **7** to strain or relax the steel cable.

Door spring tension is correct when the door remains horizontal in the fully opened position, yet rises to a close with the slight lift of a finger.

Дémontage du réseau d'eau

Pour démonter le tuyau d'arrivée d'eau avec le système Aqua-Stop, l'alimentation en eau doit être coupée et l'écrou du tuyau d'arrivée d'eau avec le système Aqua-Stop sur le robinet dévissé.

Ensuite, vous pouvez placer le tuyau dans la niche spéciale sur la paroi arrière du lave-vaisselle.

Si l'eau s'écoule directement dans l'évier, tenez compte des points suivants :

Si l'évier est à une hauteur de plus de 100 cm du sol, il n'est pas possible que toute l'eau s'écoule directement dans l'évier.

Dans un tel cas, l'eau du tuyau doit être évacuée dans le seau ou un autre récipient approprié. Il devrait être à l'extérieur de l'évier et plus profond que l'évier.

Отсоединение от системы водоснабжения

Чтобы отсоединить подающий шланг с системой Aqua-Stop перекройте подачу воды и открутите гайку шланга с системой Aqua-Stop на кране водопровода.

После этого можно шланг убрать в специальную нишу на задней стенке.

Если вода стекает непосредственно в мойку обратите внимание на следующее:

Если мойка находится на высоте более 100 см от уровня пола, вся вода не сможет сливаться непосредственно в мойку.

В таком случае необходимо сливать воду из шланга в ведро или другой подходящий сосуд, который находится ниже мойки и в стороне от нее.

INSTALLATION

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR

Alignez le lave-vaisselle en tournant (en vissant ou dévissant) les pieds de réglage **1**. Dans tous les cas, le lave-vaisselle ne doit pas être incliné de plus de 2 °.

RÉGLAGE DE LA TENSION DES RESSORTS DE LA PORTE

Les ressorts de la porte sont réglés en usine à la tension adéquate pour la porte extérieure. Si nécessaire, vous devrez régler la tension des ressorts de la porte. Tournez la vis de réglage **6** pour entraîner le dispositif de réglage **7** afin de tendre ou détendre le câble d'acier.

La tension du ressort de la porte est correcte lorsque la porte reste horizontale en position d'ouverture complète, mais qu'elle se ferme en soulevant légèrement le doigt.

УСТАНОВКА МАШИНЫ

РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ

Выровняйте посудомоечную машину вращением (вкручиванием их или выкручиванием) регулировочных ножек **1**. В любом случае посудомоечная машина не должна быть наклонена более чем на 2°.

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ПРУЖИН ДВЕРИ

Пружины двери предустановлены на соответствующее натяжение. В случае необходимости, Вы можете отрегулировать натяжение пружин двери. При вращении регулировочного винта **6** корректор **7** натягивает или ослабляет стальной трос.

Натяжение пружин двери правильно, если дверь остается горизонтальной в полностью открытом положении, однако поднимается при незначительном усилии.

SICHERHEITSBEDINGUNGEN

- Die Wartung und die Reparatur des Gerätes sollen nur von einem Vertreter der offiziellen Servicewerkstatt erfüllt werden.
- Beim Installieren darf das Stromkabel nicht übermäßig oder gefährlich gebogen, bzw. zusammengequetscht werden.
- Nehmen Sie Ihren Geschirrspüler nicht in Betrieb, wenn nicht alle Gehäuseplatten ordnungsgemäß montiert sind. Öffnen Sie die Tür sehr vorsichtig, solange der Geschirrspüler in Betrieb ist. Es besteht das Risiko, dass Wasser herausläuft.
- Der Geschirrspüler darf nur zum Spülen von Haushaltsgeschirr verwendet werden. Wenn das Gerät nicht bestimmungsgemäß verwendet oder falsch bedient wird, so trägt der Hersteller keine Verantwortung für die möglichen Beschädigungen.
- Verwenden Sie nur Spülmittel und Spülzusatzmittel, die für automatische Geschirrspüler ausgelegt sind. Bewahren Sie diese Produkte außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Nach dem Einordnen des Geschirrs bzw. Ausräumen schließen Sie die Tür der Spülmaschine. Die offene Tür kann eine Gefahr vorstellen.
- Spülen Sie keine Plastikgegenstände, außer sie haben eine Markierung als geschirrspülerfest oder eine entsprechende Angabe.
- Halten Sie Kinder von Spülmitteln, Klarspüler sowie von der offenen Tür des Geschirrspülers fern, da darin noch Reste der Spülmittel vorhanden sein könnten.
- Hantieren Sie an den Steuermodulen nicht.
- Kleine Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

SAFETY CONDITIONS

- Service and repair of the appliance should be carried out only by the representative of an authorized service centre.
- During installation, the power cord must not be excessively or dangerously bent or flattened.
- Do not operate the dishwasher unless all enclosure panels are properly mounted. In case the dishwasher is being operated, open the door carefully: water can flow out.
- The dishwasher is intended for house utensils only. In case of unauthorized operation or wrong service the manufacturer does not bear any responsibility for possible damages.
- Use only detergent and rinse additives intended for an automatic dishwasher. Never use soap, laundry detergent, or hand washing detergent in the dishwasher. Keep these products out of reach for children.
- Don't forget to close the appliance door after having loaded or unloaded the dishwasher. The open door can lead to a trouble.
- Do not wash plastic items in the dishwasher unless they are marked dishwasher safe or the equivalent.
- Keep children away from detergent and rinse aid as well as from the open door of the dishwasher: there could be still some detergent left inside.
- Do not tamper with controls.
- Little children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

CONDITIONS DE SÉCURITÉ

- L'entretien et la réparation de l'appareil ne doivent être effectués que par un représentant de l'atelier de service officiel.
- Lors de l'installation, le cordon d'alimentation ne doit pas être excessivement ou dangereusement plié ou écrasé.
- Ne faites pas fonctionner votre lave-vaisselle si tous les panneaux du boîtier ne sont pas correctement installés. Ouvrez très soigneusement la porte pendant que le lave-vaisselle est en marche. Il y a un risque de fuite d'eau.
- Le lave-vaisselle ne peut être utilisé que pour laver la vaisselle domestique. Si l'appareil n'est pas utilisé comme prévu ou utilisé de manière incorrecte, le fabricant n'est pas responsable des dommages.
- N'utilisez que des détergents et des additifs conçus pour les lave-vaisselle automatiques. Gardez ces produits hors de portée des enfants.
- Après avoir chargé ou déchargé la vaisselle, fermez la porte du lave-vaisselle. La porte ouverte peut représenter un danger.
- Ne lavez pas les articles en plastique à moins qu'ils ne soient marqués ou étiquetés comme allant au lave-vaisselle.
- Tenez les enfants éloignés des détergents, du produit de rinçage et de la porte ouverte du lave-vaisselle car ils peuvent encore contenir des résidus de détergent.
- Ne pas altérer les modules de commande.
- Les jeunes enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

- Обслуживание и ремонт прибора должны выполняться представителем официальной сервисной мастерской.
- При монтаже посудомоечной машины не допускайте чрезмерного или опасного перегиба или пережатия сетевого кабеля.
- Не включайте посудомоечную машину, если не все части корпуса смонтированы должным образом. Во время работы машины дверь ее нужно открывать очень осторожно, так как из машины может брызнуть вода.
- Посудомоечная машина предназначена только для домашнего пользования. Если прибор используется не по назначению или неправильно обслуживается, то изготовитель не несет никакой ответственности за возможные повреждения.
- Используйте только те средства для мытья посуды и ополаскиватели, которые предназначены для автоматических посудомоечных машин. Храните эти средства вне пределов досягаемости детей.
- По окончании загрузки или разгрузки машины, закройте дверь – открытая дверь может доставить неприятности.
- Не мойте в машине пластмассовые предметы за исключением тех, что имеют разрешающую маркировку.
- Держите маленьких детей подальше от средств для мытья посуды и ополаскивателей, а также от открытой двери посудомойки, на которой могут находиться остатки моющих средств.
- Не манипулируйте без надобности органами управления.
- Следите за маленькими детьми, чтобы они не играли с посудомоечной машиной.

DE

- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf die offene Tür des Geschirrspülers. Das Gerät könnte nach vorne kippen.
- Beim Einordnen von schmutzigem Geschirr: Geben Sie scharfe Gegenstände so in den Korb, dass sie die Türdichtung nicht beschädigen können. Scharfe Messer sollten in den Korb mit dem Rücken nach oben gegeben werden, um das Risiko von Schnittwunden zu reduzieren. Es ist empfohlen lange und scharfe Besteckteile auf der zusätzlichen Besteckschublade waagrecht zu platzieren.
- Bei der Benutzung Ihres Geschirrspülers sollten Sie vermeiden, dass Plastikgegenstände die Heizelemente berühren.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, um jedes Risiko zu vermeiden, muss es vom Hersteller oder von einem qualifizierten Fachmann des Servicedienstes ausgetauscht werden.
- Bei dem Anschluss des Gerätes an die Wasserleitung verwenden Sie immer nur einen neuen Wasserzulaufschlauch. Die gebrauchten Wasserzulaufschläuche dürfen nicht wieder verwendet werden.
- Der Wasserdruck darf maximal 1 MPa (10 bar) und Minimum 0,04 MPa (0,4 bar) betragen.

Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle oben genannten Anweisungen nicht befolgt werden.

EN

- Do not place any heavy objects on the dishwasher's door when it is open. The appliance can tip forward.
- When loading items to be washed: Locate sharp items so that they are not likely to damage the door seal. Load sharp knives backside up to reduce the risk of being cut. Place long and sharp tableware on the additional top basket horizontally.
- Using a dishwasher, ensure that plastic items don't get into contact with the heating element.
- In case the power cord is damaged, to prevent the slightest risk, it should be replaced only by a qualified representative of the manufacturer or an expert from the service centre.
- To connect the appliance to the water supply use new hose sets only. The old hose sets are not reusable.
- The maximum permissible inlet water pressure is 1Mpa (10 bar), while the minimum permissible inlet water pressure is 0,04Mpa (0,4 bar).

Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and general safety precautions are not respected.

- Ne placez pas d'objets lourds sur la porte ouverte du lave-vaisselle. L'appareil pourrait basculer vers l'avant.
- Lors du chargement de la vaisselle sale: placez des objets pointus dans le panier afin qu'ils ne puissent pas endommager le joint de la porte. Les couteaux tranchants doivent être placés dans le panier avec le dos vers le haut pour réduire le risque de coupures. Il est recommandé de placer des couverts longs et tranchants horizontalement sur le tiroir à couverts supplémentaire.
- Lorsque vous utilisez votre lave-vaisselle, évitez de laisser des objets en plastique toucher les éléments chauffants.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, afin d'éviter tout risque, il doit être remplacé par le fabricant ou un spécialiste qualifié du service après-vente.
- Lors du raccordement de l'appareil au tuyau d'eau, n'utilisez jamais qu'un nouveau tuyau d'arrivée d'eau. Les tuyaux d'alimentation en eau usagés ne doivent pas être réutilisés.
- La pression de l'eau doit être au maximum de 1 MPa (10 bar) et au minimum de 0,04 MPa (0,4 bar).

Attention! Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures si les instructions ci-dessus et les précautions générales de sécurité ne sont pas respectées.

- Не ставьте тяжелые предметы на открытую дверь посудомоечной машины, так как машина может опрокинуться.
- При загрузке грязной посуды: размещайте острые предметы в корзине таким образом, чтобы они не повредили уплотнение двери. Размещайте острые ножи в корзине посудомоечной машины всегда тыльной стороной вверх, чтобы снизить риск порезов. Длинные и острые столовые приборы следует располагать в горизонтальном положении на верхней дополнительной полочке для столовых приборов.
- При пользовании посудомоечной машиной избегайте, чтобы пластмассовые предметы соприкасались с нагревательным элементом.
- В случае повреждения сетевого кабеля, во избежание малейшего риска, он должен быть заменен только квалифицированным представителем производителя или сотрудником сервисной службы.
- При подключении машины к водопроводу используйте всегда только новый подающий шланг, никогда не используйте подающие шланги, бывшие ранее в эксплуатации.
- Давление воды должно составлять максимум 1 MPa (10 бар) и минимум 0,04 MPa (0,4 бар).

Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

DE



KURZBESCHREIBUNG

Kaiser präsentiert Ihnen die neue Generation der Geschirrspüler **XL**. Sie sind 60 cm breit, haben eine vervollständigte Konstruktion und neues innovatives Design.

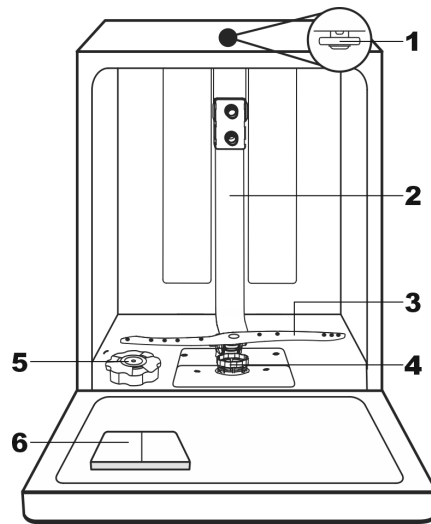
Unsere Hauptziele bei der Erarbeitung der Geschirrspüler neuer Generation waren die hohe Effektivität, die Zuverlässigkeit und einfache Nutzung.

Die Geschirrspüler und die Körbe haben jetzt größeres Fassungsvermögen.

WICHTIG!

Um die beste Leistung von Ihrem Geschirrspüler zu erhalten, lesen Sie vor dem ersten Benutzen diese Bedienungsanleitungen durch. Bewahren Sie diese Broschüre zum späteren Nachschlagen auf.

EN



BRIEF DESCRIPTION

With the **XL** model with width 60 cm, *Kaiser* introduces a new generation of dishwashers to you, which are notable for the modified construction and innovative design.

The main targets while developing the new generation dishwashers were high efficiency, reliability and simplicity in use.

Both the dishwashers and baskets for utensils have become more capacious.

IMPORTANT!

To use the dishwasher more effectively, read these instructions carefully. Keep this brochure safe for further using.

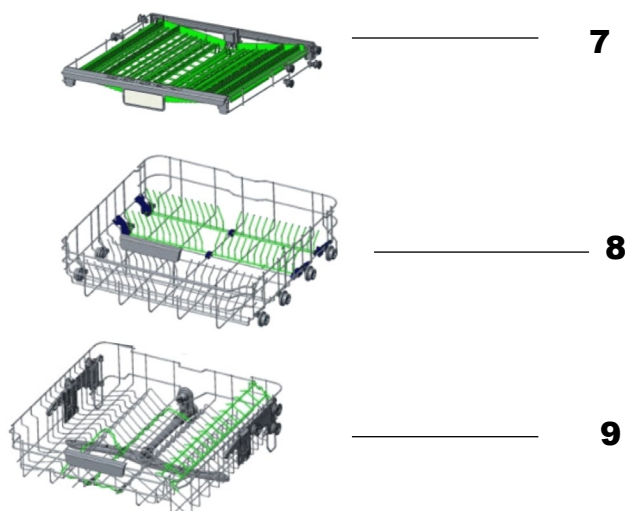
GESAMTANSICHT

- 1 Sprüharm oben
- 2 Innenrohr
- 3 Unterer Sprüharm
- 4 Filterbaugruppe
- 5 Salzbehälter
- 6 Spender
- 7 Besteckschublade **3D Unlimited**
- 8 Oberkorb
- 9 Unterkorb
- 10 Fußeregler
- 11 Anschluss ans Abflussrohr
- 12 Anschluss an die Wasserleitung

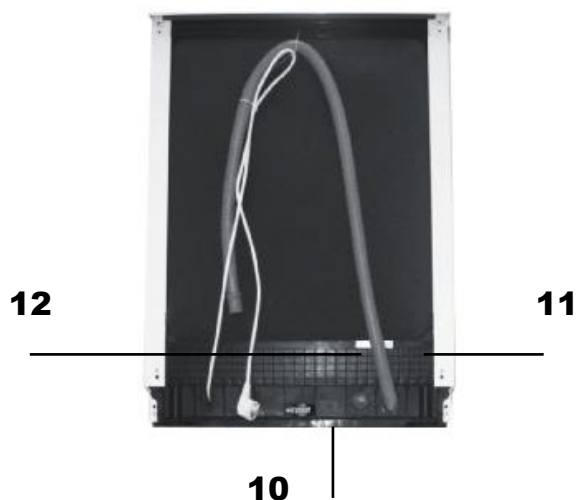
GENERAL VIEW

- 1 Top spray arm
- 2 Inner pipe
- 3 Lower spray arm
- 4 Filter assembly
- 5 Salt container
- 6 Dispenser
- 7 Cutlery drawer **3D Unlimited**
- 8 Upper basket
- 9 Lower basket
- 10 Adjuster for feet
- 11 Drain Pipe Connector
- 12 Inlet Pipe Connector

FR



RU



BRÈVE DESCRIPTION

Kaiser vous présente la nouvelle génération de lave-vaisselle **XL**. Ils mesurent 45 et 60 cm de large, ont une construction plus complète et un nouveau design innovant.

Nos principaux objectifs lors de l'élaboration des lave-vaisselle de nouvelle génération étaient la grande efficacité, la fiabilité et la facilité d'utilisation.

Les lave-vaisselle et les paniers ont désormais une plus grande capacité.

IMPORTANT!

Pour obtenir les meilleures performances de votre lave-vaisselle, lisez ce mode d'emploi avant de l'utiliser pour la première fois. Conservez ce livret pour référence future.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Kaiser представляет Вам новое поколение посудомоечных машин **XL**, шириной 60 см, усовершенствованной конструкции и с новым инновационным дизайном.

При разработке посудомоечных машин нового поколения нашими основными целями были высокая эффективность, надежность и простота в использовании.

Сами машины и корзины для посуды стали естительнее.

ВАЖНО!

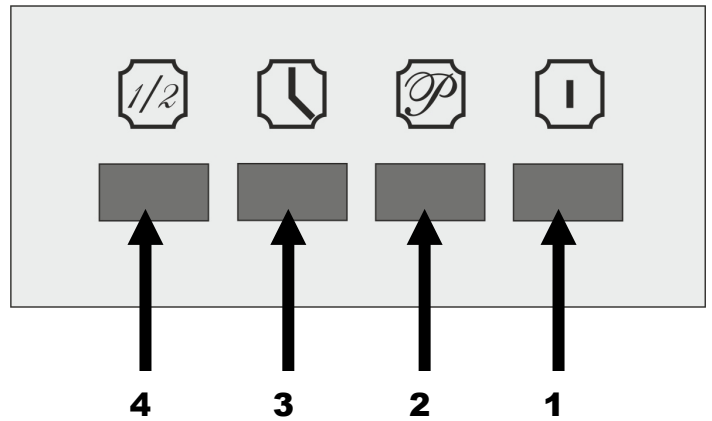
Чтобы достичь наилучших результатов в пользовании Вашей посудомоечной машиной, внимательно прочитайте это руководство. Сохраните эту брошюру для дальнейшего пользования.

DISPOSITION DES ÉLÉMENTS

- 1 Bras d'aspersion en haut
- 2 Tube intérieur
- 3 Bras d'aspersion inférieur
- 4 Ensemble de filtre
- 5 Réservoir de sel
- 6 Distributeur
- 7 Tiroir à couverts **3D Unlimited**
- 8 Panier supérieur
- 9 Panier inférieur
- 10 Régulateur de pieds
- 11 Raccordement au tuyau d'évacuation
- 12 Raccordement à la conduite d'eau

ВНЕШНИЙ ВИД

- 1 Верхний разбрызгиватель
- 2 Внутренняя труба
- 3 Нижний разбрызгиватель
- 4 Сборка фильтра
- 5 Емкость для соли
- 6 Дозатор
- 7 Полка для столовых приборов **3D Unlimited**
- 8 Верхняя корзина
- 9 Нижняя корзина
- 10 Регулятор для ножек
- 11 Подключение к сливной трубе
- 12 Подключение к водопроводу



BEDIENBLEND

Die Bedienblenden unserer Geschirrspüler haben nicht nur ein vollendetes Design, sondern verfügen über eine wirklich bequeme Programmierung.

Sensor Bedienblende mit LED-Display (S 60 U 88 *)

- 1** Hauptschalter EIN/AUS – Taste zum Ein- bzw. Ausschalten der Stromversorgung
- 2** Programmwähler-Taste
- 3** Startverzögerungstaste
- 4** Aktivierungstaste der Funktion **«Halbe Beladung»**

CONTROL PANEL

The control panels of our dishwashers possess not only the perfect design, but also really convenient programming.

Sensor control panel with LED-display (S 60 U 88 *)

- 1** Power switch: to turn ON/OFF – the power supply
- 2** Program switch
- 3** Delay timer button
- 4** Button of activation of **«Half load»** function

PANNEAUX DE CONTRÔLE

Les panneaux de commande de nos lave-vaisselle possèdent non seulement un design parfait, mais aussi une programmation très pratique.

Panneau de commande avec capteur et écran LED (S 60 U 88 *)

- 1** Interrupteur principal MARCHE/ARRÊT - Touche de mise en marche ou d'arrêt de l'alimentation électrique
- 2** Bouton du sélecteur de programme
- 3** Touche de démarrage différé
- 4** Touche d'activation de la fonction "Demi-charge".

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Панели управления наших посудомоечных машин обладают не только совершенным дизайном, но а так же действительно удобным программированием.

Сенсорная панель управления с LED-дисплеем (S 60 U 88 *)

- 1** Главный выключатель ВКЛ/ВЫКЛ электропитания
- 2** Кнопка выбора программ
- 3** Кнопка отложенного старта
- 4** Кнопка активации функции «Половинная загрузка»

AUSSTATUNG

EQUIPMENT

GESCHIRR EINORDNEN

LOADING THE DISHWASHER BASKETS

Um die Effizienz des Geschirrspülers zu maximieren, wird empfohlen, die folgenden Anweisungen zu befolgen.

To maximise the efficiency of the dishwasher, it is recommended that the following instructions are followed.

Form und Aussehen der Spülkörbe können je nach Modell unterschiedlich sein, was jedoch keinen Einfluss auf ihre Leistung hat.

The shape and appearance of the dishwashing baskets may vary from model to model, but this does not affect their performance.

Bitte beachten Sie, dass nicht alle Geschirrtteile spülmaschinengeeignet sind.

Spülen Sie nur Geschirr, das als spülmaschinenfest gekennzeichnet ist. Um Beschädigungen zu vermeiden, ist es ratsam, Gläser und Besteck nicht unmittelbar nach Beendigung des Spülprogramms herauszunehmen. Dadurch können Beschädigungen oder Fehlfunktionen des Geschirrspülers vermieden werden.

It is important to note that not all types of dishes are suitable for use in the dishwasher.

Wash dishes that are labelled as suitable for dishwashers. To avoid possible damage, it is advisable not to remove glassware and cutlery immediately after the end of the dishwasher programme. This will help to avoid possible damage or improper operation of the dishwasher.

Folgende Arten von Geschirr sind nicht für die Reinigung im Geschirrspüler geeignet:

- Holz;
- Besteck und Geschirr;
- Bemalte Gläser, antikes Geschirr, antikes Kochgeschirr und kunstvoll verziertes Geschirr;
- Kunststoffgeschirr, das keine hohen Temperaturen verträgt;
- Kupfer- und Zinngeschirr;
- Mit Asche, Wachs, Fett oder Farbe verschmutztes Geschirr;
- Sehr kleines Geschirr

The following types of crockery are not suitable for washing in the dishwasher:

- Wooden;
- Cutlery and crockery;
- Painted glasses, antique crockery and crockery with artistic decorations.
- Artfully decorated crockery;
- Plastic crockery that cannot withstand high temperatures;
- Copper and pewter crockery;
- Dishes stained with ashes, wax, grease or paint;
- Very small dishes

Beschränkt geeignet sind:

- Einige Glassorten, die nach vielen Wäschen trübe werden können;
- Silber- und Aluminiumteile, die dazu neigen, sich beim Waschen zu verfärben;
- Glasierte Motive, die bei häufigem Waschen in der Maschine verblassen können;
- Spülen Sie nur Glas und Porzellan, das vom Hersteller als spülmaschinengeeignet gekennzeichnet ist.

Are of limited suitability:

- Some types of glasses can become dull after a large number of washes;
- Silver and aluminum parts have a tendency to discolour during washing;
- Glazed patterns may fade if machine washed frequently;
- Only wash glass and porcelain labelled by the manufacturer as dishwasher-safe.

ÉQUIPEMENT

RANGER LA VAISSELLE

Pour maximiser l'efficacité du lave-vaisselle, il est recommandé de suivre les instructions suivantes.

La forme et l'aspect des paniers de lavage peuvent varier selon les modèles, mais cela n'affecte pas leurs performances.

Veuillez noter que toutes les pièces de vaisselle ne sont pas compatibles avec le lave-vaisselle.

Ne lavez que la vaisselle marquée comme lavable au lave-vaisselle. Pour éviter tout dommage, il est conseillé de ne pas retirer les verres et les couverts immédiatement après la fin du programme de lavage. Cela permet d'éviter les dommages ou les dysfonctionnements du lave-vaisselle.

Les types de vaisselle suivants ne sont pas adaptés au lavage au lave-vaisselle :

- Bois ;
- Couverts et vaisselle ;
- Les verres peints, la vaisselle ancienne, les ustensiles de cuisine anciens et la vaisselle artistiquement décorée ;
- La vaisselle en plastique qui ne supporte pas les températures élevées ;
- La vaisselle en cuivre et en étain ;
- Vaisselle souillée par des cendres, de la cire, de la graisse ou de la peinture ;
- Très petite vaisselle

Ne conviennent que partiellement :

- Certains types de verre qui peuvent devenir opaques après de nombreux lavages ;
- Les pièces en argent et en aluminium qui ont tendance à se décolorer au lavage ;
- Les motifs émaillés qui peuvent se décolorer en cas de lavages fréquents en machine ;
- Ne lavez que le verre et la porcelaine dont le fabricant indique qu'ils peuvent être lavés au lave-vaisselle.

ОБОРУДОВАНИЕ

РАЗМЕЩЕНИЕ ПОСУДЫ В МАШИНЕ

Для максимальной эффективности использования посудомоечной машины рекомендуется придерживаться следующих инструкций.

Форма и внешний вид посудомоечных корзин могут различаться в зависимости от модели, однако это не влияет на их потребительские характеристики.

Важно учесть, что не все виды посуды подходят для использования в посудомоечной машине. Мойте посуду, которая обозначена как пригодная для посудомоечных машин. Чтобы избежать возможных повреждений, рекомендуется не вынимать стеклянные изделия и столовые приборы сразу же после окончания программы посудомоечной машины. Это поможет избежать возможных повреждений или неправильной работы посудомоечной машины.

Следующие виды посуды не пригодны для мытья в посудомоечной машине:

- деревянные;
- столовые приборы и посуда;
- стаканы с росписью, старинная посуда и посуда с художественным оформлением;
- пластмассовая посуда, не выдерживающая высокой температуры;
- медная и оловянная посуда;
- посуда, испачканная золой, воском, смазкой или краской;
- очень мелкая посуда

Имеют ограниченную пригодность:

- Некоторые виды стекол могут помутнеть после большого количества моек;
- Серебряные и алюминиевые детали имеют тенденцию к обесцвечиванию во время стирки;
- Глазурованные узоры могут потускнеть при частой машинной мойке;
- Мойте только стекло и фарфор обозначенные изготовителем как пригодные для посудомоечных машин.

EMPFEHLUNGEN ZUM BELADEN DES GESCHIRRSPÜLERS

Wenn Sie das Gerät nutzen, sparen Sie Energie und Wasser im Vergleich zur Handwäsche.

Um Ressourcen zu sparen, sollte das Geschirr nicht unter fließendem Wasser gespült werden.

Entfernen Sie grobe Speisereste. Eingebrennte Speisereste in Töpfen einweichen.

Um eine optimale Spülmaschinenleistung zu erzielen, sollten folgende Beladungsempfehlungen beachtet werden

Platzieren Sie die Utensilien wie folgt im Geschirrspüler:

- Gegenstände wie Tassen, Gläser, Töpfe usw. werden mit der Innenseite nach unten gestellt.
- Krumme oder eingedrückte Geschirrtteile sollten schräg eingelegt werden, damit das Wasser ablaufen kann.
- Das gesamte Kochgeschirr wird sicher gestapelt, damit es nicht umkippen kann.
- Das gesamte Geschirr ist so zu platzieren, dass sich die Sprüharme beim Spülen frei drehen können.
- Legen Sie hohle Gegenstände wie Tassen, Gläser, Pfannen usw. mit der Öffnung nach unten ein, damit sich kein Wasser im Behälter oder am tiefen Boden ansammeln kann.
- Geschirr und Besteck sollten nicht ineinander liegen oder sich gegenseitig verdecken.
- Die Gläser dürfen sich nicht berühren, um Schäden zu vermeiden.
- Der obere Korb ist für empfindlichere und leichtere Gegenstände wie Gläser, Kaffee- und Teetassen vorgesehen.
- Aufrecht gelagerte Messer mit langen Klingen stellen eine potenzielle Gefahr dar!
- Lange und/oder scharfe Bestecke, wie z. B. Tranchiermesser, sollten waagrecht im oberen Korb gelagert werden.
- Bitte überladen Sie den Geschirrspüler nicht. Dies ist wichtig für ein gutes Ergebnis und einen sinnvollen Stromverbrauch.

Sehr kleine Gegenstände sollten nicht im Geschirrspüler gespült werden, da sie leicht aus dem Korb fallen können.

RECOMMENDATIONS FOR LOADING THE DISHWASHER

When you use the appliance, you save energy and water compared to hand washing.

There is no need to rinse the dishes under running water to save resources.

Remove large food residues. Soften burnt food residues in pans.

For the best performance of the dishwasher, observe the following loading recommendations.

Place objects in the dishwasher in the following way:

- Items such as cups, glasses, pots/pans, etc. must face downwards.
- Curved items, or ones with recesses, should be loaded aslant so that water can run off.
- All utensils are stacked securely and can not tip over.
- All utensils are placed in the way that the spray arms can rotate freely during washing.
- Load hollow items such as cups, glasses, pans etc. With the opening facing downwards so that water cannot collect in the container or a deep base.
- Dishes and items of cutlery must not lie inside one another or cover each other.
- To avoid damage, glasses should not touch one another.
- The upper basket is designed to hold more delicate and lighter dishware such as glasses, coffee and teacups.
- Long bladed knives stored in an upright position are a potential hazard!
- Long and / or sharp items of cutlery such as carving knives must be positioned horizontally in the upper basket.
- Please do not overload your dishwasher. This is important for good results and for
- Reasonable consumption of energy.

Very small items should not be washed in the dishwasher as they could easily fall out of the basket.

RECOMMANDATIONS POUR LE CHARGEMENT DU LAVE-VAISSELLE

Si vous utilisez l'appareil, vous économisez de l'énergie et de l'eau par rapport au lavage à la main.

Pour économiser les ressources, ne lavez pas la vaisselle sous l'eau courante.

Enlevez les gros restes d'aliments. Faites tremper les restes d'aliments brûlés dans les casseroles.

Pour obtenir une performance optimale du lave-vaisselle, il convient de respecter les recommandations de chargement suivantes :

Placez les ustensiles dans le lave-vaisselle comme suit :

- Les objets tels que les tasses, les verres, les casseroles/poêles, etc. doivent être placés face vers le bas.
- Les ustensiles tordus ou enfoncés doivent être placés en biais afin que l'eau puisse s'écouler.
- Toute la batterie de cuisine doit être empilée de manière sûre afin d'éviter qu'elle ne se renverse.
- Toute la vaisselle doit être placée de manière à ce que les bras d'aspersion puissent tourner librement pendant le lavage.
- Placez les objets creux tels que les tasses, les verres, les casseroles, etc. avec l'ouverture vers le bas afin d'éviter que l'eau ne s'accumule dans la cuve ou sur le fond profond.
- La vaisselle et les couverts ne doivent pas être imbriqués les uns dans les autres ou se recouvrir mutuellement.
- Les verres ne doivent pas se toucher afin d'éviter tout dommage.
- Le panier supérieur est prévu pour les objets plus fragiles et plus légers comme les verres, les tasses de café et de thé.
- Les couteaux à longue lame placés à la verticale représentent un danger potentiel !
- Les couverts longs et/ou tranchants, comme les couteaux à découper, doivent être stockés à l'horizontale dans le panier supérieur.
- Veuillez ne pas surcharger le lave-vaisselle. C'est important pour obtenir un bon résultat et une consommation d'électricité raisonnable.

Les très petits objets ne doivent pas être lavés dans le lave-vaisselle, car ils peuvent facilement tomber du panier.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗАГРУЗКЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

При использовании посудомоечной машины вы экономите электроэнергию и воду по сравнению с ручной мойкой.

Для экономии ресурсов нет необходимости ополаскивать посуду под проточной водой.

Удалите большие остатки пищи. Размягчите остатки пригоревшей пищи в кастрюлях.

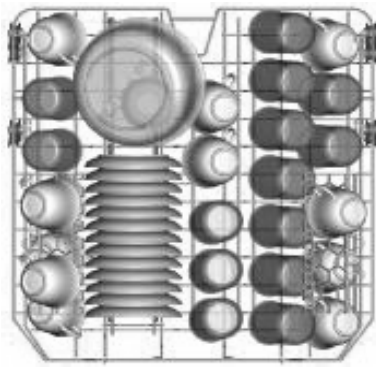
Для наилучшей работы посудомоечной машины соблюдайте следующие рекомендации по загрузке.

Помещайте предметы в посудомоечную машину следующим образом:

- Такие предметы, как чашки, стаканы, кастрюли / сковородки и т.д. должны быть обращены внутренней стороной вниз.
- Изогнутые предметы или предметы с углублениями следует загружать наискось, чтобы вода могла стекать.
- Вся посуда надежно уложена и не может опрокинуться.
- Вся посуда размещается таким образом, чтобы разбрызгивающие рычаги могли свободно вращаться во время мытья.
- Загружайте полые предметы, такие как чашки, стаканы, сковороды и т.д. отверстием вниз, чтобы вода не могла скапливаться в контейнере или глубоком дне.
- Посуда и столовые приборы не должны лежать друг в друге или накрывать друг друга.
- Во избежание повреждений стаканы не должны касаться друг друга.
- Верхняя корзина предназначена для хранения более деликатной и легкой посуды, такой как стаканы, кофейные и чайные чашки.
- Ножи с длинными лезвиями, хранящиеся в вертикальном положении, представляют потенциальную опасность!
- Длинные и/или острые столовые приборы, такие как разделочные ножи, должны располагаться горизонтально в верхней корзине.
- Пожалуйста, не перегружайте посудомоечную машину. Это важно для получения хороших результатов и для разумного потребления энергии.

Очень мелкие предметы не следует мыть в посудомоечной машине, так как они могут легко выпасть из корзины.

DE



EN



1

Benutzung des oberen Korbes

Der obere Korb ist dazu ausgelegt, feineres und leichteres Geschirr aufzunehmen, wie etwa Gläser, Kaffee- und Teetassen und Unterteller, sowie kleine Teller, kleine Schalen und flache Pfannen (soweit sie nicht zu schmutzig sind).

Stellen Sie das Geschirr und die Kochtöpfe so, dass sie vom Wasserstrahl nicht bewegt werden könnten.

Der obere Korb kann in der beliebigen Höhe eingestellt werden, wobei man die Räder **1** in die Schienen stellt, die sich in verschiedenen Höhen befinden. Dafür muss man die Fixierstopfen der Schienen abnehmen.

Der obere Korb ist mit klappbaren Rahmen ausgestattet. Das erlaubt die Teetassen in zwei Reihen optimal zu platzieren. Der klappbare Gläserbügel mit seiner speziellen Form gewährt ein sicheres Einordnen von langstieligen Gläsern im oberen Korb.

Using the upper basket

The upper basket is designed to hold more delicate and lighter dishware such as glasses, coffee and tea cups and saucers, as well as plates, small bowls and shallow pans (as long as they are not too dirty).

Position the dishes and cookware so that they do not get moved by water sprays.

The upper basket can be adjusted at different height by putting wheels **1** into rails. For this purpose it is necessary to remove stoppers of the rails.

The upper basket is equipped by folding frames which allow to place tea cups at two levels effectively and to keep high wine glasses safe while washing.

Achtung! Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände durch den Boden der Körbe herausragen.

Legen Sie scharfes Besteck immer mit der scharfen Seite nach unten ein!

Caution! Do not let any item extend through the bottom.

Always load sharp cutlery with the sharp end down!





Utilisation du panier supérieur

Le panier supérieur est conçu pour contenir des plats plus fins et plus légers, tels que des verres, des tasses à café et à thé et des soucoupes, ainsi que des petites assiettes, des petits bols et des casseroles peu profondes (à condition qu'elles ne soient pas trop sales).

Positionnez la vaisselle et les casseroles de manière à ce qu'elles ne puissent pas être déplacées par le jet d'eau.

Le panier supérieur peut être réglé à n'importe quelle hauteur, en plaçant les roues **1** dans les rails, qui sont à différentes hauteurs. Pour ce faire, vous devez retirer les chevilles de fixation des rails.

Le panier supérieur est équipé d'un cadre pliable. Cela permet aux tasses à thé d'être placées de manière optimale sur deux rangées.

Le porte-verre pliable avec sa forme spéciale garantit que les verres à long pied peuvent être placés en toute sécurité dans le panier supérieur.

Использование верхней корзины

Верхняя корзина предназначена для тонкой и легкой посуды, такой как стаканы, кофейные и чайные чашки и блюдца, маленькие тарелки и миски, а также плоские сковородки (если они не очень грязные).

Расставляйте посуду так, чтобы она не могла быть сдвинута струей воды.

Верхнюю корзину можно переставить выше или ниже, вставляя в направляющие колесики **1** расположенные на разной высоте. Для этого надо снять торцевые заглушки направляющих.

Верхняя корзина оснащена откидными рамками, что позволяет оптимально размещать на двух уровнях чайные чашки.

Специальная форма рамки обеспечивает надёжную установку фужеров в верхней корзине.



Attention! Ne laissez aucun objet dépasser du fond des paniers.

Chargez toujours les couverts pointus avec l'extrémité pointue vers le bas !



Внимание! Не допускайте, чтобы какой-либо предмет выступал через дно корзин.

Всегда загружайте острые столовые приборы острым концом вниз!

DE



Besteckschublade 3D Unlimited

Maximale Vielseitigkeit und Komfort.

Unsere neue Besteckschublade ist flexibler und sicherer denn je. Es ist nicht nur verschiebbar, um in der mittleren Schublade zusätzlichen Platz für hohe Utensilien wie Salatbesteck oder Messer zu bieten, sondern ist jetzt auch klappbar – mit nur einem Finger können Sie Gabeln und Messer einsammeln.

So werden die Tafelgeräte gründlich, aber gleichzeitig sanft gespült und fleckenlos getrocknet.

Nach dem das Spülprogramm beendet ist, können Sie den Besteckschublade mit Tafelgeräten rausnehmen und zum leichteren Abladen z.B. auf dem Tisch platzieren.

EN



Cutlery drawer 3D Unlimited

Maximum versatility and convenience.

Our new cutlery drawer is more flexible and safer than ever. Not only it is slidable to provide extra space for tall utensils like salad servers or knives in the middle rack, but now it is also foldable – use just one finger to collect the forks and knives.

Thanks to that, a thorough and at the same time sparing washing as well as profound drying – without any spots left – is provided.

After the washing has been finished, you can take out the cutlery drawer and conveniently arrange it for unloading.

FR



Tiroir à couverts 3D Unlimited

Polyvalence et confort maximum.

Notre nouveau tiroir à couverts est plus flexible et plus sûr que jamais. Non seulement il peut être glissé pour offrir un espace supplémentaire dans le tiroir du milieu pour les ustensiles de grande taille tels que les couverts à salade ou les couteaux, mais il est désormais également pliable – vous pouvez collecter des fourchettes et des couteaux avec un seul doigt.

De cette façon, les ustensiles de table sont soigneusement rincés et séchés en même temps sans tache.

Une fois le programme de lavage terminé, vous pouvez retirer le tiroir à couverts avec les ustensiles de table et le placer sur la table, par exemple, pour un déchargement plus facile.

RU



Полка для столовых приборов 3D Unlimited

Максимальная универсальность и удобство

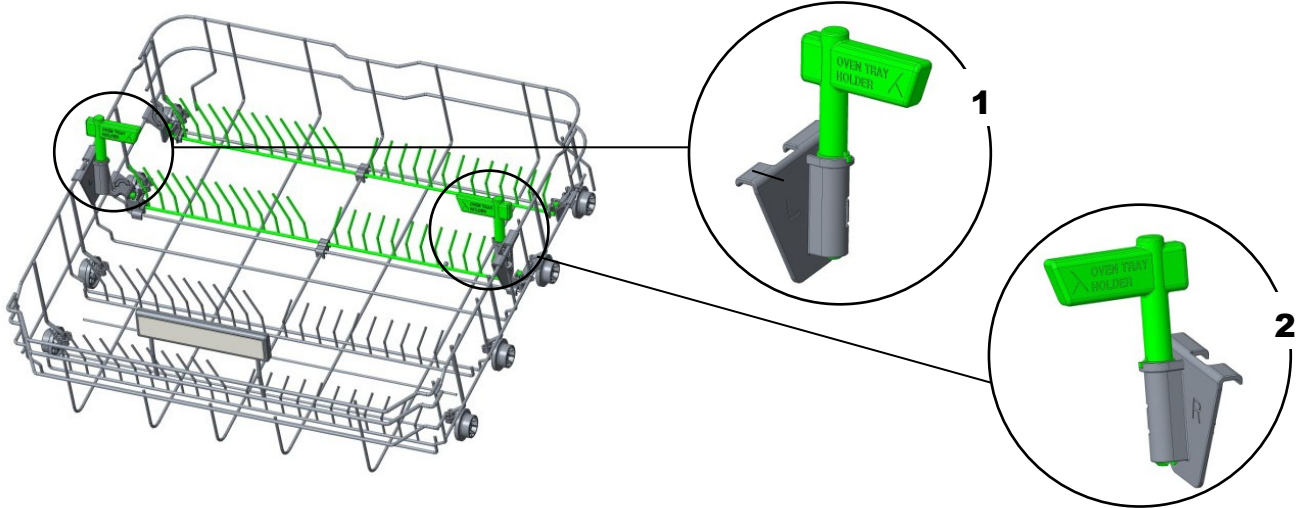
Наша новая полка для столовых приборов более многосторонняя и безопасная, чем когда-либо. Она не только выдвигается, чтобы обеспечить дополнительное место для высокой посуды, например, приборов для салатов или ножей на средней полке, но и складывается – собирайте вилки и ножи одним пальцем.

Это обеспечит их тщательную и одновременно щадящую мойку и хорошую сушку без пятен.

По окончании мойки Вы можете вынуть полку вместе со столовыми приборами и удобно расположить ее для разгрузки.

DE

EN



Benutzung des unteren Korbes

Wir empfehlen Ihnen, großes Geschirr sowie Töpfe, Pfannen, Deckel, Tablett, Servierteller, die am schwersten zu reinigen sind, in den unteren Korb zu stellen.

Servierteller und Deckel sind am Rand des Korbes einzuordnen. Töpfe, Servierschüsseln usw. müssen immer mit der Öffnung nach unten hineingestellt werden.

Tiefe Töpfe sollten schräg gestellt werden, damit das Wasser ablaufen kann. Es ist vorzuziehen, Serviergeschirr und Deckel seitlich auf die Körbe zu legen, um die Drehung des oberen Sprüharms nicht zu blockieren. Der empfohlene maximale Durchmesser für Teller vor dem Waschmittelbehälter beträgt 19 cm, um das Öffnen nicht zu behindern.

Der untere Korb hat Zinkenreihen, so dass größere Töpfe, Pfannen und ovale Servierteller hineingestellt werden können.

Der Geschirrspüler ist auch mit Anschlägen zum Spülen von Backblechen ausgestattet. Sie werden jeweils auf der linken, **1** und rechten Seite, **2** des Unterkorbs installiert. Diese Stützen können auch andere breite Gegenstände wie Tablett, großes Geschirr, Ofengestelle und dergleichen aufnehmen.

Platzieren Sie Geschirr, einschließlich Teller, wie in der Abbildung gezeigt: Geschirr mit großem Durchmesser – näher an der Rückseite des Korbs, **3**; das kleinere Geschirr – näher an der Vorderseite des Korbes, **4**.

Using the lower basket

It is advisable to place larger items which are most difficult to clean into the lower basket: pots, pans, lids, trays and bowls, as shown in the figure.

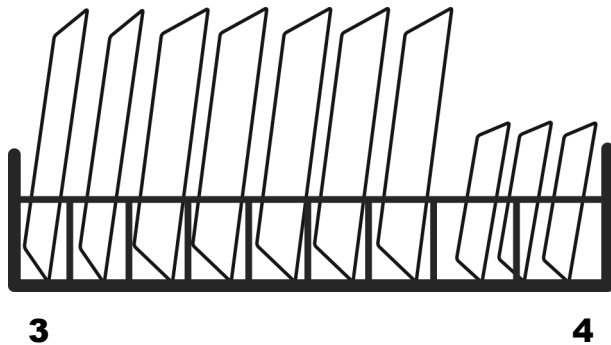
It is preferable to place trays and lids on the side of the baskets in order to prevent the rotation of the top spray arm from being blocked.

Pots, bowls, cups etc, must always be placed upside down. High pots should be slanted to allow water to flow out. It is preferable to place serving dishes and lids on the side of the racks in order to avoid blocking the rotation of the top spray arm. The maximum diameter advised for plates in front of the detergent dispenser is of 19 cm, this not to hamper the opening of it.

The bottom basket is provided with special section bars for bigger pots, pans and oval platters.

The dishwasher is also equipped with supports for washing oven trays. They are installed respectively on the left, **1** and right side, **2** of the lower basket. These supports can also accommodate other wide items such as trays, large dishes, oven racks, and the like.

Place dishes, including plates, as shown in the figure: large diameter dishes – closer to the back of the basket, **3**; smaller crockery – closer to the front of the basket, **4**.



Utilisation du panier inférieur

Nous vous recommandons de placer les grands plats, ainsi que les casseroles, poêles, couvercles, plateaux et assiettes de service, qui sont les plus difficiles à nettoyer, dans le panier inférieur.

Les assiettes de service et les couvercles sont à disposer sur le bord du panier. Les casseroles, bols de service, etc. doivent toujours être placés avec l'ouverture vers le bas.

Les pots profonds doivent être placés à un angle afin que l'eau puisse s'écouler. Il est préférable de placer les plats de service et les couvercles sur le côté des grilles afin d'éviter de bloquer la rotation du bras gicleur supérieur. Le diamètre maximum conseillé pour les assiettes devant le distributeur de détergent est de 19 cm, ceci pour ne pas gêner l'ouverture de celui-ci.

Le panier inférieur a des rangées de dents afin que de plus grandes casseroles, poêles et assiettes de service ovales puissent y être placées.

Le lave-vaisselle est également équipé de supports pour laver les plaques du four. Ils s'installent respectivement à gauche, **1** et à droite, **2** du panier inférieur. Ces supports peuvent également accueillir d'autres articles larges tels que des plateaux, de grands plats, des grilles de four, etc.

Placer les plats, y compris les assiettes, comme indiqué sur la figure: plats de grand diamètre – plus près de l'arrière du panier, **3** ; vaisselle plus petite – plus près de l'avant du panier, **4**.

Использование нижней корзины

Массивные предметы, такие как кастрюли, сковороды, крышки, подносы и блюда, которые тяжелее отмываются, следует размещать в нижней корзине.

Подносы и крышки размещайте у стенки корзины. Все кастрюли, миски, чашки и т. д. должны ставиться вверх дном.

Глубокую посуду устанавливайте наискось, чтобы с нее хорошо стекала вода. Желательно размещать сервировочные тарелки и крышки сбоку от решеток, чтобы не блокировать вращение верхнего разбрызгивателя. Рекомендуемый максимальный диаметр тарелок перед дозатором моющих средств 19 см, чтобы не мешать его открытию.

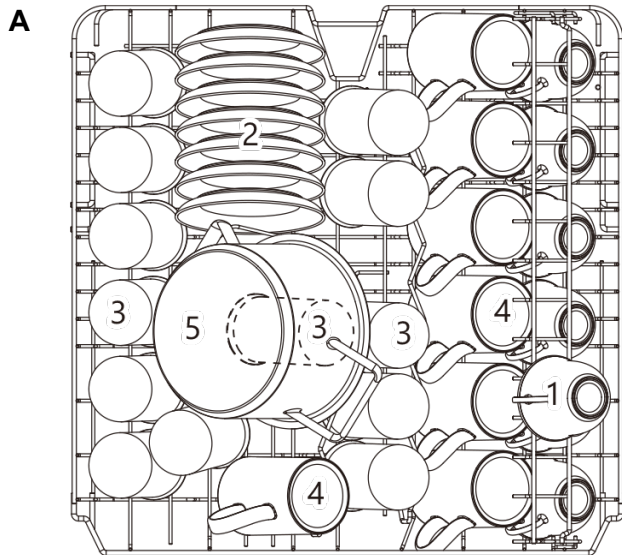
В нижней корзине есть ряды прутьев, в которые можно поставить большие кастрюли и сковородки, овальные сервировочные блюда.

В комплектацию посудомоечной машины входят также упоры для мытья противней духовых шкафов. Они устанавливаются соответственно на левую, **1** и правую сторону, **2** нижней корзины. На данные упоры также можно размещать прочие широкие предметы, такие как подносы, большие блюда, решётки духовых шкафов и тому подобное.

Размещать посуду, в том числе тарелки следует как показано на рисунке: посуда большого диаметра – ближе к тыльной стороне корзины, **3**; посуда меньшего диаметра – ближе к фронтальной стороне корзины, **4**.

BELADUNG VON SPÜLMASCHINENKÖRBEN GEMÄSS EN60436:

Wenn Sie den Geschirrspüler voll beladen, können Sie Energie und Wasser sparen.



A - Oberer Korb:

- 1 Tassen
- 2 Untertassen
- 3 Gläser
- 4 Becher
- 5 Kleiner Topf

B - Unterer Korb:

- 6 Ofentopf
- 7 Dessertteller
- 8 Essteller
- 9 Suppenteller
- 10 Ovale Platte
- 11 Dessertteller aus Melamin
- 12 Schüsseln aus Melamin
- 13 Glasschüssel
- 14 Dessertschalen

C, D - Besteckkorb

- 1 Suppenlöffel
- 2 Gabeln
- 3 Messer
- 4 Teelöffel
- 5 Dessertlöffel
- 6 Servierlöffel
- 7 Vorlegegabel
- 8 Soßenkelle

Angaben für Vergleichsprüfungen nach **EN60436**

Fassungsvermögen: **14 Gedecke**

Position des oberen Korbes: **untere Position**

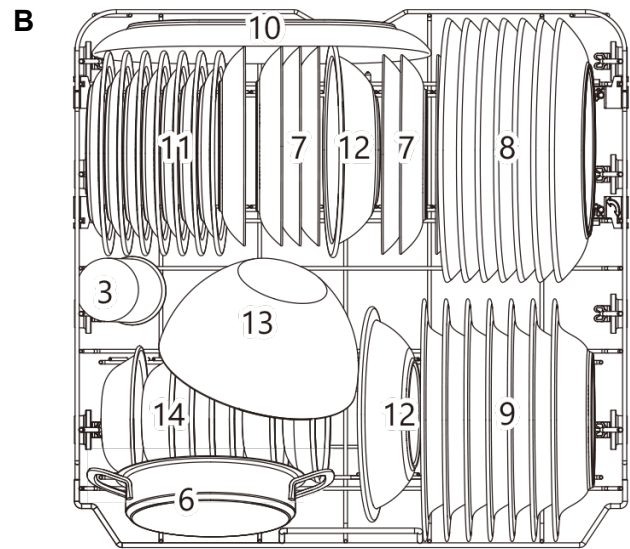
Programm: **ECO**

Klarspülereinstellung: **d5**

Einstellung des Weichspülers: **H3**

LOADING THE BASKETS OF DISHWASHER ACCORDING TO EN60436:

Loading the dishwasher to its full capacity will contribute to energy and water savings.



A - Upper basket:

- 1 Cups
- 2 Saucers
- 3 Glasses
- 4 Mugs
- 5 Small pot

B - Lower basket:

- 6 Oven pot
- 7 Dessert plates
- 8 Dinner plates
- 9 Soup plates
- 10 Oval platter
- 11 Melamine dessert plates
- 12 Melamine bowls
- 13 Glass bowl
- 14 Dessert bowls

C, D - Cutlery rack

- 1 Soup spoons
- 2 Forks
- 3 Knives
- 4 Tea spoons
- 5 Dessert spoons
- 6 Serving spoons
- 7 Serving fork
- 8 Gravy ladle

Information for comparability tests in accordance with **EN60436**

Capacity: **14 place settings**

Position of the upper basket: **lower position**

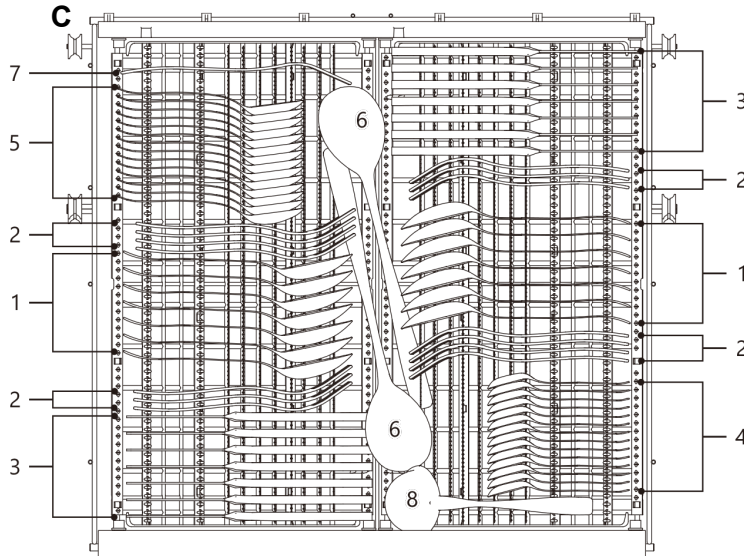
Program: **ECO**

Rinse aid setting: **d5**

Softener setting: **H3**

CHARGEMENT DES PANIERS DU LAVE-VAISSELLE SELON LA NORME EN60436:

Le fait de charger le lave-vaisselle à pleine capacité permet de réaliser des économies d'énergie et d'eau.



A - Panier supérieur :

- 1 Tasses
- 2 Soucoupes
- 3 Verres
- 4 Mugs
- 5 Petit pot

B - Panier inférieur :

- 6 Pot de cuisson
- 7 Assiettes à dessert
- 8 Assiettes plates
- 9 Assiettes creuses
- 10 Plat ovale
- 11 Assiettes à dessert en mélamine
- 12 Bols en mélamine
- 13 Bol en verre
- 14 Bols à dessert

C, D - Porte-couverts

- 1 Cuillères à soupe
- 2 Fourchettes
- 3 Couteaux
- 4 Cuillères à thé
- 5 Cuillères à dessert
- 6 Cuillères de service
- 7 Fourchette de service
- 8 Louche à sauce

Informations pour les tests de comparabilité conformément à la norme **EN60436**

Capacité : **14 couverts**

Position du panier supérieur : **position basse**

Programme : **ECO**

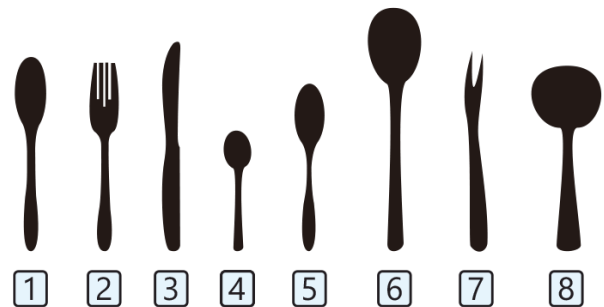
Réglage du produit de rinçage : **d5**

Réglage de l'adoucisseur : **H3**

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗАГРУЗКЕ КОРЗИН ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ СТАНДАРТА EN60436:

Загрузка посудомоечной машины на полную мощность способствует экономии электроэнергии и воды.

D



A - Верхняя корзина:

- 1 Чашки
- 2 Блюдца
- 3 Стаканы
- 4 Кружки
- 5 Маленький горшок

B - Нижняя корзина:

- 6 Кастрюля для духовки
- 7 Десертные тарелки
- 8 Обеденные тарелки
- 9 Суповые тарелки
- 10 Овальное блюдо
- 11 Десертные тарелки из меламина
- 12 Меламиновые миски
- 13 Стекланная миска
- 14 Десертные чаши

C, D - Подставка для столовых приборов

- 1 Суповые ложки
- 2 Вилки
- 3 Ножи
- 4 Чайные ложки
- 5 Десертные ложки
- 6 Сервировочные ложки
- 7 Сервировочная вилка
- 8 Ковш для подливки

Информация для испытаний на сопоставимость в соответствии с **EN60436**

Вместимость: **14 мест**

Положение верхней корзины: **нижнее положение**

Программа: **ECO**

Установка ополаскивателя: **d5**

Настройка смягчителя: **H3**

ENTNAHME DES GESCHIRRS

Um zu vermeiden, dass Wasser aus dem oberen Korb in den unteren Korb tropft, empfehlen wir, zuerst den unteren Korb und dann den oberen Korb zu entleeren.



Achtung! Das Geschirr ist heiß! Um Schäden zu vermeiden, sollten Sie Gläser und Besteck erst etwa 15 Minuten nach Programmende aus dem Geschirrspüler herausnehmen.

REMOVING THE DISHES

To prevent water dripping from the upper basket into the lower basket, we recommend that you empty the lower basket first, followed by the upper baskets.



Caution! Items will be hot! To prevent damage, do not take glass and cutlery out of the dishwasher for around 15 minutes after the program has ended.

RETRAIT DE LA VAISSELLE

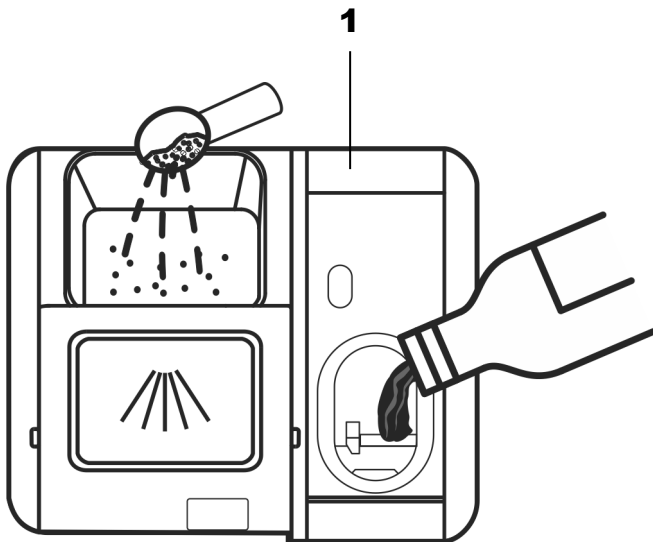
Pour éviter que l'eau du panier supérieur ne goutte dans le panier inférieur, nous recommandons de vider d'abord le panier inférieur, puis le panier supérieur.

Attention ! La vaisselle est chaude ! Pour éviter tout dommage, ne retirez les verres et les couverts du lave-vaisselle qu'environ 15 minutes après la fin du programme.

ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПОСУДЫ

Чтобы вода не капала из верхней корзины в нижнюю, мы рекомендуется сначала опорожнить нижнюю корзину, а затем верхнюю.

Внимание! Предметы будут горячими! Во избежание повреждения не вынимайте стекло и столовые приборы из посудомоечной машины в течение примерно 15 минут после окончания программы.



SPÜLMITTELSPENDER

Der Spender **1** muss vor dem Beginn jedes Spülzyklus nachgefüllt werden, indem Sie den Anweisungen in der •Spülgangtabelle• folgen (siehe S. 52).

Ihr Geschirrspüler verbraucht weniger Spülmittel und Klarspüler, als konventionelle Geschirrspüler.

Dank der speziellen Konstruktion des Spülmittelbehälters kann man sowohl Spülmittelpulver als auch Spülmittel in Form von Tabletten verwenden.

Achtung! Unabhängig davon was für ein Reinigungsmittel verwendet wird, füllen Sie immer den Salzbehälter mit Salz.

Allgemein braucht man nur einen Teelöffel Spülmittel für einen normalen Spülgang.

Stärker verschmutztes Geschirr braucht etwas mehr Spülmittel.

Füllen Sie das Spülmittel immer direkt vor dem Starten des Geschirrspülers ein, sonst wird es feucht und löst sich dann nicht ordentlich auf.

DETERGENT DISPENSER

The dispenser **1** must be refilled before starting each wash cycle in correspondence with the instructions provided in the •Wash Cycle Table• (see p. 52).

Your dishwasher uses less detergent and rinse aid than conventional dishwashers.

The special design of the detergent dispenser enables using of powder or tabs detergent.

Caution! Irrespective of the detergent always fill salt container.

Generally, only one teaspoonful of detergent is enough for the ordinary wash load.

More heavily soiled items, however, need more detergent.

Always add the detergent just before starting dishwasher, otherwise it could get damp and will not dissolve properly.

DISTRIBUTEUR DE DÉTERGENT

Le distributeur 1 doit être rempli avant le début de chaque cycle de rinçage en suivant les instructions du •Tableau des cycles de rinçage• (voir p. 53).

Votre lave-vaisselle utilise moins de détergent et de produit de rinçage que les lave-vaisselle conventionnels.

Grâce à la construction spéciale du réservoir de détergent, il est possible d'utiliser aussi bien la poudre de détergent que le détergent sous forme de pastilles.



Attention! Quel que soit le détergent, remplissez toujours le réservoir de sel.

Généralement, tout ce dont vous avez besoin est une cuillère à café de détergent pour un cycle de lavage normal.

La vaisselle très sale a besoin d'un peu plus de détergent.

Remplissez toujours le détergent juste avant de démarrer le lave-vaisselle, sinon il deviendra humide et ne se dissoudra pas correctement.

ЕМКОСТЬ ДЛЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

Емкость для моющего средства **1** необходимо наполнять перед каждым циклом мойки, при этом следуйте указаниям, приведенным в •Таблице циклов мойки• (см. стр. 53).

Ваша посудомоечная машина использует меньше моющего средства чем обычные посудомоечные машины.

Специальная конструкция емкости для моющего средства предусматривает использование моющих средства как в виде порошка, так и специальных таблеток.

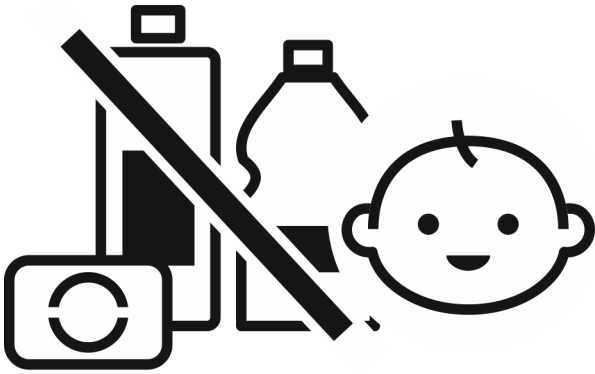


Внимание! Независимо от используемого моющего средства, всегда заполняйте контейнер солью.

Как правило, достаточно одной чайной ложки моющего средства для нормального цикла мойки.

Более загрязненная посуда требует несколько большего количества.

Наполняйте емкость моющим средством всегда непосредственно перед запуском машины, иначе оно намокает и не растворяется затем должным образом.



Spülmittelmenge

Verwenden Sie nur für die Geschirrspüler geeignete Spülmittel.

Die Spülmittel müssen frisch und trocken sein.

Geben Sie das Spülmittelpulver in den Spender direkt vor dem Start.

Die Menge an Spülmittel, die gebraucht wird, kann aufgrund von Unterschieden in der Wasserhärte variieren. Zur Feststellung der Wasserhärte in Ihrer Gegend wenden Sie sich an Ihre örtlichen Wasserwerke, oder an die Wasserenthärtungsfirma in Ihrer Gegend.

Je härter das Wasser ist, desto mehr Spülmittel kann erforderlich sein.

Denken Sie daran, damit Sie die richtige Menge herausfinden können, sollten Sie mit kleiner Spülmittelmenge beginnen und bei jeder nacheinander folgenden Spülvorgängen die Spülmittelmenge etwas erhöhen, bis die optimale Waschwirkung erreicht ist.

Achtung! Spülmittel für Geschirrspüler sind ätzend! Achten Sie darauf, sie außer Reichweite von Kindern aufzubewahren.

Amount of Detergent to Use

Use only detergent specially intended for dishwashers.

Keep your detergent fresh and dry.

Do not put powder detergent into the dispenser in advance, do it directly before starting the wash cycle.

If the water isn't too hard, you may also prevent the formation of deposits by adding detergent. The amount of detergent needed can vary due to differences in water hardness. To determine the water hardness in your area, contact your local water utility or area water softening company.

The harder the water, the more detergent you may need.

Remember, you should adjust the amount of detergent you use by small amounts until you find the correct amount.

Caution! Dishwasher detergent is corrosive! Take care to keep it out of reach for children.

Quantité de détergent

N'utilisez que des détergents adaptés au lave-vaisselle.

Les détergents doivent être frais et secs.

Mettez la poudre de détergent dans le distributeur juste avant de commencer.

La quantité de détergent utilisée peut varier en raison des différences de dureté de l'eau. Pour connaître la dureté de l'eau dans votre région, contactez votre compagnie d'eau locale ou l'entreprise d'adoucissement de l'eau de votre région.

Plus l'eau est dure, plus le détergent peut être nécessaire.

N'oubliez pas que pour trouver la bonne quantité, vous devez commencer avec une petite quantité de détergent et augmenter légèrement la quantité de détergent pour chaque cycle de lavage successif jusqu'à ce que l'effet de lavage optimal soit atteint.

Attention! Les détergents à vaisselle sont corrosifs! Assurez-vous de les garder hors de la portée des enfants.

Количество применяемого моющего средства

Используйте только те моющие средства, которые специально предназначены для посудомоечных машин.

Они должны быть свежими и сухими.

Не засыпайте моющее средство в распределитель заранее, а только непосредственно перед мойкой посуды.

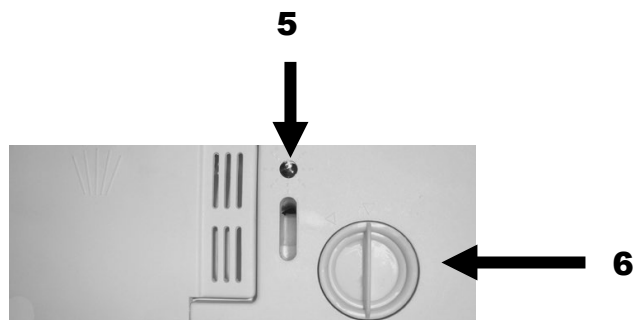
Количество применяемого моющего средства может быть различным в зависимости от жесткости воды. Значение жесткости водопроводной воды можно узнать в организации по водоснабжению Вашего района.

Чем жестче вода, тем больше моющего средства может понадобиться.

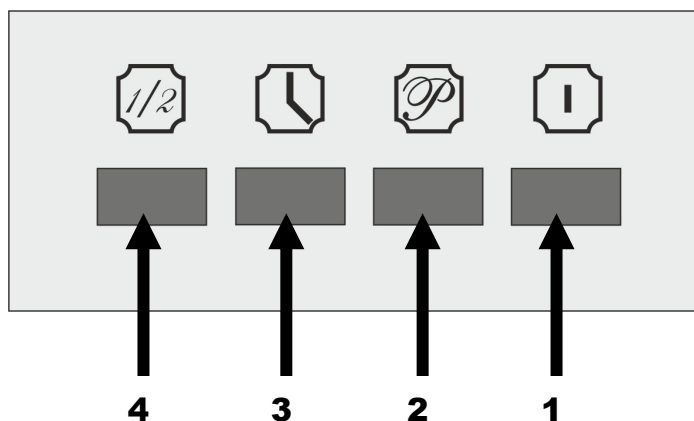
Чтобы отрегулировать количество применяемого моющего средства, увеличивайте его с каждым разом понемногу, пока не подберете оптимальное количество.

Внимание! Держите средства для мытья посуды подальше от маленьких детей.

DE



EN



KLARSPÜLERSPENDER

Der Klarspüler wird beim letzten Spülgang freigegeben, um zu verhindern, dass sich Tröpfchen auf Ihrem Geschirr bilden, die Flecke und Streifen hinterlassen.

Der Klarspüler verbessert auch den Trocknungsvorgang, indem er das Wasser vom Geschirr abfließen lässt. Ihr Geschirrspüler ist für die Verwendung von flüssigen Klarspülern ausgelegt. Der Klarspülerspender befindet sich an der Türinnenseite neben dem Spülmittelspender.

Zum Befüllen des Spenders:

- Entfernen Sie die Kappe des Spülbehälters, indem Sie den Griff anheben **6**,
- Füllen Sie den Klarspüler in den Spender, achten Sie darauf nicht überfüllen,
- Schließen Sie die Kappe.
- Wischen Sie etwaige Spritzer mit einem feuchten Tuch ab.

Der Spender fasst ca. 100 ml Klarspüler.

Einstellen des Klarspülerspenders

- Öffnen Sie die Tür, schalten Sie das Gerät ein
- Drücken Sie innerhalb von 60 Sekunden nach dem Einschalten des Geräts die Programmwahltaste **2** und halten Sie sie mindestens 5 Sekunden lang gedrückt, dann drücken Sie Startverzögerungstaste **3**
- Drücken Sie erneut die Programmwahltaste **2**, um die Menge des zu verwendenden Klarspülers auszuwählen. Es gibt sechs Stufen, von D1 (Mindestmenge) bis D5 (Höchstmenge).

RINSE AID DISPENSER

The rinse aid is released during the final rinse to prevent water from forming droplets on your dishes which can leave spots and streaks.

It also improves drying by allowing water to "sheet" off the dishes.

The dishwasher is designed to use liquid rinse aids. The rinse aid dispenser is located inside the door next to the detergent dispenser.

To fill the dispenser:

- Remove the rinse reservoir cap by lifting up the handle **6**,
- Pour the rinse aid into the dispenser, being careful not to overfill,
- Close the cap.
- Wipe away any spills with a damp cloth.

The dispenser holds approx. 100ml of rinse aid.

Adjusting Rinse Aid Dispenser

- Open the door, turn on the device
- Within 60 seconds of turning the appliance on, press and hold for at least 5 seconds the program selection button **2**, then press delay timer button **3**
- Press program selection button **2** again to select the amount of rinse aid to be applied. Six levels are available, from D1 (minimum amount) to D5 (maximum amount).

DISTRIBUTEUR DE PRODUIT DE RINÇAGE

Le produit de rinçage est libéré pendant le cycle de rinçage final pour éviter la formation de gouttelettes sur votre vaisselle, qui laissent des taches et des traînées.

Le produit de rinçage améliore également le processus de séchage en permettant à l'eau de s'écouler de la vaisselle. Votre lave-vaisselle est conçu pour utiliser un produit de rinçage liquide. Le distributeur de produit de rinçage est situé à l'intérieur de la porte à côté du distributeur de détergent.

Pour remplir le distributeur :

- Retirez le couvercle du récipient de rinçage en soulevant la poignée **6**,
- Versez le produit de rinçage dans le distributeur en faisant attention à ne pas trop remplir,
- Fermez le couvercle.
- Essuyez le liquide renversé avec un chiffon humide:

Le distributeur contient environ 100 ml de produit de rinçage

Réglage du distributeur de liquide de rinçage

- Ouvrez la porte, mettez l'appareil en marche
- Dans les 60 secondes suivant la mise en marche de l'appareil, appuyez pendant au moins 5 secondes sur la touche de sélection des programmes **2** puis appuyez sur la touche **3** du délai de la minuterie.
- Appuyez à nouveau sur la touche de sélection de programme **2** pour sélectionner la quantité de produit de rinçage à appliquer. Six niveaux sont disponibles, de D1 (quantité minimale) à D5 (quantité maximale).

ЁМКОСТЬ ДЛЯ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ

Ополаскиватель подается в посудомоечную машину при последнем полоскании для того, чтобы предотвратить образование на посуде капель, которые могут оставить пятна и полосы.

Он улучшает также процесс сушки, способствуя лучшему стеканию воды с посуды. Ваша посудомоечная машина предусмотрена для применения жидких ополаскивателей. Ёмкость для ополаскивателя находится на внутренней стороне двери рядом с ёмкостью для моющего средства.

Для заполнения ёмкости:

- Снимите крышку бачка для ополаскивания, подняв ручку **6**,
- Залейте ополаскиватель в дозатор, стараясь не переполнить,
- Закройте крышку.
- Удалите пролитую жидкость влажной тканью.

Ёмкость вмещает около 100 мл ополаскивателя.

Регулировка количества подаваемого средства для ополаскивания

- Откройте дверь, включите устройство
- В течение 60 секунд с момента включения устройства, нажмите и удерживайте не менее 5 секунд кнопку выбора программы **2**, затем нажмите кнопку отложенного старта **3**
- Нажмите кнопку выбора программы **2** снова, для выбора количества применяемого ополаскивателя. Доступно шесть уровней, от D1 (минимальное количество) до D5 (максимальное количество).

DE

- Standardstufe: 3
- Drücken Sie die Ein/Aus-Taste **1**, um die Einstellung abzuschließen.

Beim letzten Spülgang wird eine abgemessene Klarspülermenge automatisch abgegeben.

Zu viel Klarspüler kann zur Schaumbildung führen und wolkiges Aussehen oder Streifen auf Ihrem Geschirr verursachen.

Die benötigte Klarspülermenge kann abhängig von der Wasserhärte unterschiedlich sein.

Zur Feststellung der Wasserhärte in Ihrer Gegend wenden Sie sich an Ihre örtlichen Wasserwerke, oder an die Wasserenthärtungsfirma in Ihrer Gegend. Je härter das Wasser ist, desto mehr Klarspüler erforderlich sein kann.

Wann soll der Klarspüler nachgefüllt werden

Der schwarze Punkt **5** am Spender zeigt ungefähre Klarspülermenge, die im Spender vorhanden ist.

Mit dem Verbrauch des Klarspülers in dem Maß, verkleinert sich auch der schwarze Punkt (Siehe das Bild unten).

Sie sollten den Pegel des Klarspülers nie unter „1/4 voll“ sinken lassen.

- Voll
- ◐ 3/4 Voll
- ◑ 1/2 Voll
- ◓ 1/4 Voll – sollte nachgefüllt werden
- Leer

Der Klarspüler soll nachgefüllt werden, wenn die entsprechende Mitteilung auf dem LCD Display erscheint bzw. das Warnsymbol für Klarspüler  auf der Bedienblende von Maschinen mit LED-Indikation aufleuchtet.

EN

- The default level: 3
- Press the on/off button **1** to complete the setting.

A measured amount of rinse aid is released from the dispenser during the final rinse.

Too much rinse aid can result in lather of foaming and cause cloudiness or streaks on your dishes.

If the water isn't too hard, you may also prevent the formation of deposits by adding rinse aid.

The amount of rinse aid needed can vary due to differences in water hardness. To determine the water hardness in your area, contact your local water utility or area water softening company.

When to Refill the Rinse Aid Dispenser

The black dot **5** on the rinse aid dispenser indicates the amount of rinse aid in the dispenser.

As the rinse aid diminishes, the size of the black dot decreases, as illustrated below:

You should never let the rinse aid get below 1/4 full.

- Full
- ◐ 3/4 Full
- ◑ 1/2 Full
- ◓ 1/4 Full – Should refill to eliminate spotting
- Empty

The rinse aid should be added, when LCD display shows corresponding message or when the Rinse aid warning symbol  on the control panel with LED indication goes on.

- Le niveau par défaut est de 3
- Appuyez sur la touche marche/arrêt **1** pour terminer le réglage

Une quantité mesurée de produit de rinçage est automatiquement distribuée lors du dernier cycle de lavage.

Trop de produit de rinçage peut mousser et donner un aspect trouble ou des traces sur votre vaisselle.

La quantité de produit de rinçage nécessaire peut varier en fonction de la dureté de l'eau.

Pour connaître la dureté de l'eau dans votre région, contactez la compagnie des eaux locale ou l'entreprise d'adoucissement de l'eau de votre région. Plus l'eau est dure, plus la quantité de produit de rinçage nécessaire est importante.

Quand faut-il rajouter du produit de rinçage

Le point noir **5** sur le distributeur indique la quantité approximative de produit de rinçage disponible dans le distributeur.

Au fur et à mesure que le produit de rinçage est utilisé, le point noir diminue (voir l'image ci-dessous).

Vous ne devez jamais laisser le niveau de produit de rinçage descendre en dessous de "1/4 plein".

-  Plein
-  3/4 Plein
-  1/2 Plein
-  1/4 Plein – doit être complété
-  Vide

Le produit de rinçage doit être rajouté lorsque le message correspondant s'affiche sur l'écran LCD ou lorsque le symbole  d'avertissement pour le produit de rinçage s'allume sur le panneau de commande des machines avec indication par LED

- Уровень по умолчанию: 3
- Нажмите кнопку включения / выключения **1** для завершения установки.

Отмеренное количество ополаскивателя подается при последнем полоскании автоматически.

Чрезмерное его количество может привести к образованию слишком обильной пены и к появлению разводов и полос на посуде.

Количество применяемого ополаскивателя может быть различным в зависимости от жесткости воды.

Значение жесткости водопроводной воды можно узнать в организации по водоснабжению Вашего района. Чем жестче вода, тем больше ополаскивателя может понадобиться.

Когда следует добавлять ополаскиватель

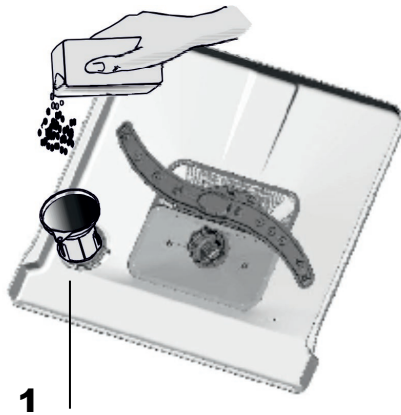
О количестве ополаскивателя в емкости можно судить по размеру черного пятна в окошке индикации его уровня **5**, находящемся на емкости.

По мере уменьшения количества ополаскивателя уменьшается и размер черного пятна, как это показано ниже.

Не допускайте уменьшения его размера меньше 1/4 полного объема.

-  Полный
-  3/4 от полного
-  1/2 от полного
-  1/4 от полного – следует наполнить
-  Пустой

Ополаскиватель надо добавлять, когда на LCD дисплее высвечивается соответствующее сообщение или загорается контрольный указатель для ополаскивателя  на панели управления машин с LED индикацией.



WASSERENTHÄRTER

Die Wasserhärte variiert von Ort zu Ort.

Wenn im Geschirrspüler hartes Wasser benutzt wird, bilden sich an Geschirr und Besteck Ablagerungen.

Das Gerät ist mit einem speziellen Enthärter ausgestattet, der ein Salz verwendet, das spezifisch zum Eliminieren von Kalk und Mineralien aus dem Wasser ausgelegt ist.

Den Enthärter mit Salz befüllen

Verwenden Sie immer nur für Geschirrspüler geeignetes Speisesalz.

Der Salzbehälter **1** befindet sich unterhalb des unteren Geschirrkorbs und sollte folgend gefüllt werden:

- Nehmen Sie den unteren Korb heraus und schrauben Sie dann den Deckel vom Salzbehälter ab,
- Wenn Sie den Behälter zum ersten Mal mit Salz befüllen, gießen Sie zuerst in das Behälter 1 L Wasser ein,
- Stecken Sie das Ende des Trichters (mitgeliefert) in die Öffnung und füllen sie etwa 2 kg Salz ein. Es ist normal, dass dabei eine geringe Menge Wasser aus dem Salzbehälter nach oben austritt,
- Schrauben Sie den Deckel sorgfältig wieder an.

Sollte Salz daneben geschüttet worden sein, soll ein Spülprogramm durchlaufen gelassen werden, um die Salzreste zu entfernen.

WATER SOFTENER

The hardness of the water varies from place to place.

If hard water is used in the dishwasher, deposits will form on the dishes and utensils.

The appliances are equipped with a special softener that uses salt specifically designed to eliminate lime and minerals from the water.

Loading the Salt into the Softener

Always use salt intended for use with dishwashers.

The salt container **1** is located beneath the lower basket and should be filled as follows:

- Remove the lower basket and then unscrew and remove the cap from the salt container,
- If you are filling the container for the first time, fill 1 L of its volume with water,
- Place the end of the funnel (supplied) into the hole and introduce about 2 kg of salt. It is normal for a small amount of water to come out of the salt container,
- Carefully screw the cap back on.

If there are spills of the salt, a soak program could be run to wipe them out.

ADOUCISSEUR D'EAU

La dureté de l'eau varie d'un endroit à l'autre.

Si de l'eau dure est utilisée dans le lave-vaisselle, des dépôts se formeront sur la vaisselle et les couverts.

L'appareil est équipé d'un adoucisseur spécial qui utilise un sel spécialement conçu pour éliminer le calcaire et les minéraux de l'eau.

Remplissez l'adoucisseur de sel

Utilisez toujours du sel spécial adapté au lave-vaisselle.

Le bac à sel **1** est situé sous le panier à vaisselle inférieur et doit être rempli comme suit :

- Sortez le panier inférieur puis dévissez le couvercle du bac à sel,
- Lorsque vous remplissez le récipient de sel pour la première fois, versez d'abord 1 litre d'eau dans le récipient,
- Insérez l'extrémité de l'entonnoir (fourni) dans l'ouverture et remplissez avec environ 2 kg de sel. Il est normal qu'une petite quantité d'eau s'écoule du réservoir de sel lors de cette opération.
- Revissez soigneusement le couvercle.

Si du sel a été renversé à côté, un programme de rinçage doit être exécuté pour éliminer les résidus de sel.

УСТРОЙСТВО ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ

Жесткость воды различна в зависимости от региона.

При использовании жесткой воды на посуде и столовых приборах образуются отложения в виде накипи.

Посудомоечная машина оснащена устройством для смягчения воды, которое использует соль, специально предназначенную для нейтрализации солей кальция и других минералов.

Добавление соли для смягчения воды

Используйте всегда только соль, специально предназначенную для посудомоечных машин.

Емкость для специальной соли **1** находится под нижней корзиной для посуды и заполняется следующим образом:

- Выньте нижнюю корзину для посуды и открутите крышку емкости для специальной соли,
- Если Вы засыпаете соль в первый раз, необходимо добавить в ёмкость для соли 1 литр обычной воды,
- Вставьте поставляемую в комплекте с машиной воронку в отверстие и засыпьте примерно 2 кг соли. Вполне нормально, если при этом из емкости для соли вытечет наружу некоторое количество воды,
- Тщательно закрутите крышку емкости.

Если Вы случайно рассыпали соль на поддон внутри машины, нужно запустить программу ополаскивания, чтобы удалить остатки соли

Der Salzbehälter muss nachgefüllt werden, wenn die entsprechende Mitteilung auf dem LCD Display erscheint bzw. das Warnsymbol für Salz  auf der Bedienblende von Maschinen mit LED-Indikation aufleuchtet. Normalerweise erscheint diese Mitteilung auf dem LCD Display bzw. leuchtet das Warnsymbol für Salz noch einige Zeit, nachdem der Behälter nachgefüllt wurde. Es geht erst dann aus, wenn das Salz voll aufgelöst ist.

The salt container must be refilled when LCD display shows corresponding message or when the salt warning symbol  for the machines with LED indication comes on. Usually, the salt warning message on LCD display / symbol on LED control panel is still on for a certain time after the salt container is refilled with salt and goes out as soon as the salt has dissolved completely.

Einstellen des Salzverbrauchs

Der Geschirrspüler ist so ausgelegt, dass die Menge des Salzverbrauchs auf Basis der Wasserhärte des verwendeten Wassers eingestellt werden kann.

Das soll den Salzverbrauch optimieren und individuell regulieren.

- Öffnen Sie die Tür, schalten Sie das Gerät ein
- Drücken Sie innerhalb von 60 Sekunden nach dem Einschalten des Geräts die Programmwahltaste **2** und halten Sie sie mindestens 5 Sekunden lang gedrückt.
- Drücken Sie erneut die Programmwahltaste **2**, um die Menge des zu verwendenden Klarspülers auszuwählen. Es gibt sechs Stufen, von H1 (Mindestmenge) bis H6 (Höchstmenge).
- Standardstufe: 3
- Drücken Sie die Ein/Aus-Taste **1**, um die Einstellung abzuschließen.

Es wird empfohlen, die Einstellungen nach folgender Tabelle vorzunehmen:

Adjusting Salt Consumption

The dishwasher allows adjusting the amount of the consumed salt depending on the hardness of the water used.

This feature ensures optimizing and customizing of salt consumption.

- Open the door, turn on the device
- Within 60 seconds of turning the appliance on, press and hold for at least 5 seconds the program selection button **2**
- Press program selection button **2** again to select the amount of rinse aid to be applied. Six levels are available, from H1 (minimum amount) to H6 (maximum amount).
- The default level: 3
- Press the on/off button **1** to complete the setting.
-

Setting should be made accordingly the following table:

Wasserhärte Water hardness Dureté de l'eau Жёсткость воды				Schalterstellung Selector position Position du sélecteur Положение регулятора	Salzverbrauch (Gr/Zy) Salt consumption (gr/cy) Consommation de sel (gr/cy) Расход соли (гр/цикл)	Zyklenzahl / 1 kg Cycle quantity / 1 kg Quantité de cycle / 1 kg Кол-во циклов / 1 кг
°dH	°fH	°Clarke	mmol/l			
0-5	0-9	0-6	0~0,94	H1	0	/
6-11	10-20	7-14	1,0-2,0	H2	10	9
12-17	21-30	15-21	2,1-3,0	H3	5	12
18-22	31-40	22-28	3,1-4,0	H4	3	20
23-34	41-60	29-42	4,1-6,0	H5	2	30
35-55	61-98	43-69	6,1-9,8	H6	1	60

Le réservoir de sel doit être rempli lorsque le message correspondant apparaît sur l'écran LCD ou que le symbole d'avertissement pour le sel  s'allume sur le panneau de commande des machines avec indicateurs LED. Ce message apparaît généralement sur l'écran LCD ou le symbole d'avertissement de sel reste allumé pendant un certain temps après le remplissage du réservoir. Il ne s'éteint que lorsque le sel est complètement dissous.

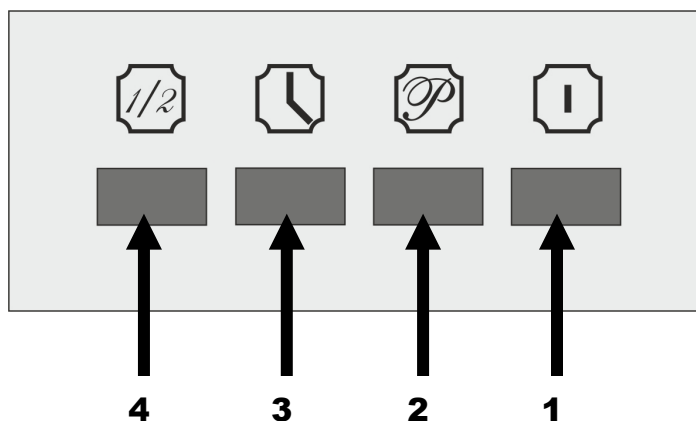
Réglage de la consommation de sel

Le lave-vaisselle est conçu pour que la quantité de sel consommée puisse être ajustée en fonction de la dureté de l'eau utilisée.

Cela devrait optimiser la consommation de sel et la réguler individuellement.

- Ouvrez la porte, mettez l'appareil en marche
- Dans les 60 secondes suivant la mise en marche de l'appareil, appuyez pendant au moins 5 secondes sur la touche de sélection des programmes **2**
- Appuyez à nouveau sur la touche de sélection de programme **2** pour sélectionner la quantité de produit de rinçage à appliquer. Six niveaux sont disponibles, de H1 (quantité minimale) à H6 (quantité maximale).
- Le niveau par défaut est de 3
- Appuyez sur la touche marche/arrêt **1** pour terminer le réglage

Il est recommandé d'effectuer les réglages selon le tableau suivant:



Соль надо досыпать, когда появляется соответствующее сообщение на LCD дисплее. В машинах с LED индикацией загорается контрольный указатель для соли  на панели управления. Обычно, это сообщение на LCD дисплее / контрольный указатель для соли горят еще некоторое время после того, как емкость для соли будет заполнена и погаснет только тогда, когда соль растворится.

Регулирование расхода соли

Посудомоечная машина устроена таким образом, что количество потребляемой ею соли может быть отрегулировано в зависимости от жесткости используемой воды.

Это позволяет оптимизировать и индивидуально регулировать потребление соли.

- Откройте дверь, включите устройство
- В течение 60 секунд с момента включения устройства, нажмите и удерживайте не менее 5 секунд кнопку выбора программы **2**
- Нажмите кнопку выбора программы **2** снова, для выбора количества применяемого ополаскивателя. Доступно шесть уровней, от H1 (минимальное количество) до H6 (максимальное количество).
- Уровень по умолчанию: 3
- Нажмите кнопку включения / выключения **1** для завершения установки.

Рекомендуется проводить установку в соответствии со следующей таблицей:



1

FILTERSYSTEM

Zu Ihrer Bequemlichkeit haben wir die Abfluspumpe und das Filtersystem in bequemer Reichweite in der Wanne des Geschirrspülers angebracht. Der Filter verhindert, dass größere Speisereste oder andere Fremdkörper in die Pumpe gelangen. Diese Fremdkörper können gelegentlich die Filter verstopfen.

Das Filtersystem besteht aus dem Filterzylinder (Grobfilter), dem geraden (Haupt-) Filter und dem Mikrofilter (Feinfilter).

1 Hauptfilter

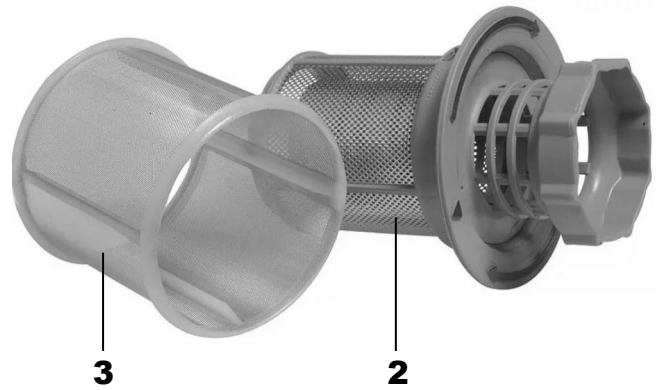
Essens- und Schmutzpartikel, die in diesem Filter aufgefangen werden, werden durch eine besondere Düse am unteren Sprüharm pulverisiert und in den Abfluss hinuntergespült.

2 Grobfilter

Größere Gegenstände, wie etwa Knochen-, oder Glasstücke, die den Abfluss verstopfen könnten, werden im Grobfilter gefangen. Zum Entfernen des Filterinhalts drücken Sie leicht auf den Druckknopf oben an diesem Filter und heben ihn heraus.

3 Feiner Filter

Dieser Filter hält Schmutz und Essensrückstände im Sammelbehälter zurück und verhindert, dass sie sich während eines Zyklus wieder am Geschirr ansetzen.



3

2

FILTERING SYSTEM

For your convenience, we have placed the drain pump and filtering system within easy reach inside the tub. The filter prevent larger remnants of food or other objects from getting inside the pump. This residue can occasionally clog up the filters.

There are three components of the filtering system: the main filter, the coarse filter, and the fine filter.

1 Main filter

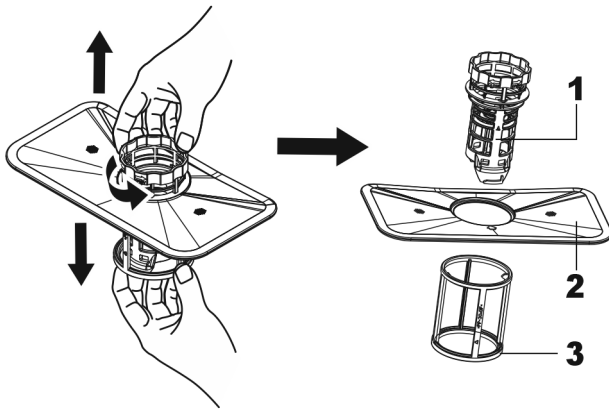
Food and soil particles trapped by this filter are pulverized by a special jet on the lower spray arm and washed down the drain.

2 Coarse filter

Larger items, such as pieces of bones or glass, which could clog the drain, are trapped in the coarse filter. To remove an item caught in this filter, gently squeeze the tabs on top of this filter and lift it out.

3 Fine filter

This filter holds soil and food residue in the sump area and prevents it from being redeposit on the dishes during a cycle.



SYSTÈME DE FILTRE

Pour votre commodité, nous avons placé la pompe de vidange et le système de filtration à portée de main dans la cuve du lave-vaisselle. Le filtre empêche les gros morceaux d'aliments ou d'autres corps étrangers de pénétrer dans la pompe. Ces objets étrangers peuvent occasionnellement obstruer les filtres.

Le système de filtration se compose du filtre cylindrique (filtre grossier), du filtre droit (principal) et du microfiltre (filtre fin).

1 Filtre principal

Les particules de nourriture et de saleté capturées dans ce filtre sont pulvérisées par une buse spéciale sur le bras gicleur inférieur et lavées dans le drain.

2 Filtre grossier

Des objets plus gros, tels que des morceaux d'os ou de verre qui pourraient obstruer le drain, seront piégés dans le filtre grossier. Pour retirer le contenu du filtre, appuyez légèrement sur le bouton-poussoir situé sur le dessus de ce filtre et soulevez-le.

3 Filtre fin

Ce filtre retient la saleté et les résidus alimentaires dans le bac de récupération et empêche qu'ils ne se fixent à nouveau sur la vaisselle pendant un cycle.

СИСТЕМА ФИЛЬТРОВ

Для Вашего удобства сточный насос и система фильтров легкодоступно расположены в ванне посудомоечной машины. Фильтр предотвращает крупные остатки пищи или другие объекты от проникновения внутрь насоса. Эти остатки могут иногда закупоривать фильтры.

Система фильтров имеет 3 компонента: основной фильтр, фильтр грубой очистки и тонкий фильтр.

1 Основной фильтр

Частицы пищи и грязи, которые задерживаются в этом фильтре, распыляются особенной форсункой в нижнем разбрызгивателе и смываются в сток.

2 Фильтр грубой очистки

Более крупные предметы, как например, кости или обломки стекла, которые могли бы заstopорить сток, задерживаются в фильтре грубой очистки. Чтобы удалить содержимое фильтра, слегка нажмите на кнопку сверху на фильтре и выньте его.

3 Фильтр тонкой очистки

Этот фильтр задерживает грязь и остатки пищи в специальной емкости и препятствует их обратному попаданию во время цикла мойки на посуду.

GEBRAUCH VOM GESCHIRRSPÜLER**OPERATING THE DISHWASHER**

Vor dem ersten Gebrauch des Geschirrspülers sollen:

Before you first use the dishwasher:

- Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien aus dem Gerät,
 - Befüllen Sie die Behälter mit entsprechenden Mitteln: Spülmittel, Salz, Klarspüler,
 - Vergewissern Sie sich, dass der Stecker an die Netzsteckdose angeschlossen ist,
 - Überprüfen Sie den Anschluss der Wasserzufuhr- und Abflussschläuchen auf die Richtigkeit,
 - Vergewissern Sie sich, dass der Wasserhahn ganz geöffnet ist.
- Remove packing details and materials from the device,
 - Fill corresponding dispensers with a detergent, water softener and rinse aid,
 - Make sure that the power cord is plugged in the power outlet,
 - Check up if the inlet hose and drain hose are connected duly,
 - Make sure if the faucet is turned on against the stop.

ENERGIE SPAREN**SAVING ENERGY**

Das Geschirrspülen in einem Haushaltsgeschirrspüler verbraucht in der Regel während der Nutzungsphase weniger Energie und Wasser als das Spülen mit der Hand, vorausgesetzt, der Haushaltsgeschirrspüler wird vorschriftsmäßig benutzt.

Washing tableware in a household dishwasher usually consumes less energy and water in the use phase than hand dishwashing when the household dishwasher is used according to the instructions.

- Das Vorspülen des Geschirrs erhöht den Wasser- und Energieverbrauch und wird nicht empfohlen.
- Pre-rinsing of tableware items leads to increased water and energy consumption and is not recommended.

UTILISATION AU LAVE-VAISSELLE

Avant d'utiliser le lave-vaisselle pour la première fois :

- Retirez tout le matériel d'emballage de l'appareil,
- Remplissez les récipients avec les agents appropriés : détergent, sel, produit de rinçage,
- Assurez-vous que la fiche est branchée sur la prise murale,
- Vérifiez que le raccordement des tuyaux d'alimentation en eau et d'évacuation est correct,
- Assurez-vous que le robinet est complètement ouvert.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ

Перед первым использованием посудомоечной машины:

- Удалите упаковочные детали и материалы из прибора,
- Заполните соответствующие емкости для моющего средства, снижения жесткости воды и ополаскивания,
- Убедитесь, что вилка сетевого шнура включена в сетевую розетку,
- Проверьте правильность подключения подающего и сливного шлангов,
- Убедитесь, что кран подачи воды полностью открыт.

ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

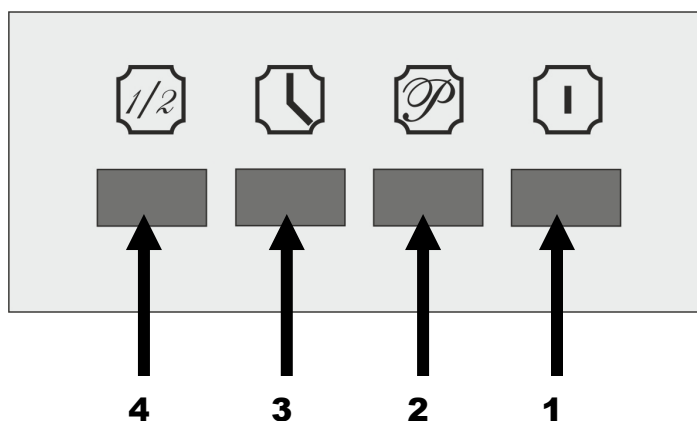
Le lavage de la vaisselle dans un lave-vaisselle domestique consomme généralement moins d'énergie et d'eau pendant la phase d'utilisation que le lavage à la main, à condition qu'il soit utilisé conformément aux instructions.

- Le prélavage de la vaisselle augmente la consommation d'eau et d'énergie et n'est pas recommandé.

ЭКОНОМИЯ ЭНЕРГИИ

Мытье посуды в бытовой посудомоечной машине обычно потребляет меньше энергии и воды на этапе использования, чем ручное мытье посуды, если бытовая посудомоечная машина используется в соответствии с инструкциями.

- Предварительное ополаскивание посуды приводит к увеличению расхода воды и энергии и не рекомендуется.



ELEKTRONISCHE PROGRAMMIERUNG MIT LED DISPLAY (MODELLE S 60U88 *)

Das Programm des Spülzyklus wählen

Vor dem Anfang des Spülzyklus:

- Ziehen Sie den unteren und den oberen Korb heraus, beladen Sie diese mit dem Geschirr und schieben Sie sie dann wieder in das Gerät zurück. Es wird empfohlen, zuerst den unteren Korb und dann den oberen zu beladen,
- Befüllen Sie den Spülmittelspender.

Achtung! Beladen Sie nur das Geschirr, das für Spülen in der Geschirrspülmaschine geeignet ist.

Um das Programm des Spülzyklus zu wählen:

- Drücken Sie die Hauptschalter-Taste **1**.
- Durch Betätigen der Programmtaste **2** wählen Sie das gewünschte Spülprogramm. Das passende Programm ist von dem Verschmutzungsgrad des Geschirrs abhängig. Nach dem das Programm gewählt ist, leuchteten entsprechende Symbol auf der symbolleiste **5**.
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Nach wenigen Sekunden wird der Geschirrspüler den Spülzyklus beginnen.



PROGRAMMABLE CONTROL WITH LED DISPLAY (MODELS S 60U88 *)

Selecting a washing program

Before the beginning of a wash cycle:

- Draw out the lower and the upper basket, load the dishes and push them back. It is advisable first to load the lower basket, then the upper one,
- Fill in a detergent dispenser.

Caution! Load only dishwasher safe utensils.

To select the program of a wash cycle:

- Press button ON/OFF **1**.
- By pressing the button of programs **2**, you can select the required wash program, depending on the fouling factor. The selected wash program is indicated as symbol on the panel **5**.
- Close the door with some force, to ensure it is closed properly.

You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.

Some seconds later the dishwasher begins a wash cycle.

PROGRAMMATION ÉLECTRONIQUE AVEC ÉCRAN LED (MODÈLES S 60U88 *)

Sélectionner le programme du cycle de lavage

Avant de commencer le cycle de lavage :

- Retirez les paniers inférieur et supérieur, chargez-les avec la vaisselle, puis remettez-les en place dans l'appareil. Il est recommandé de charger d'abord le panier inférieur, puis le panier supérieur
- Remplissez le distributeur de produit de lavage.

Attention !

Ne chargez que la vaisselle adaptée au lavage en lave-vaisselle.

Pour sélectionner le programme du cycle de lavage:

- Appuyez sur la touche de l'interrupteur principal **1**.
- En appuyant sur la touche de programme **2**, vous sélectionnez le programme de lavage souhaité. Le programme approprié dépend du degré de salissure de la vaisselle. Une fois le programme sélectionné, le symbole correspondant s'allume sur la barre d'outils **5**.
- Fermer la porte avec une certaine pression pour s'assurer qu'elle est bien fermée.

Un clic audible confirme que la porte est complètement fermée.

Après quelques secondes, le lave-vaisselle commence le cycle de lavage.

ЭЛЕКТРОННОЕ ПРОГРАММИРУЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО С LED ДИСПЛЕЕМ (МОДЕЛИ S 60U88 *)

Выбор программы цикла мойки

Перед началом цикла мойки:

- Выдвиньте нижнюю и верхнюю корзину, загрузите их посудой и снова задвиньте в машину. Рекомендуется загружать сначала нижнюю, потом верхнюю корзину
- Заполните емкость для моющего средства.

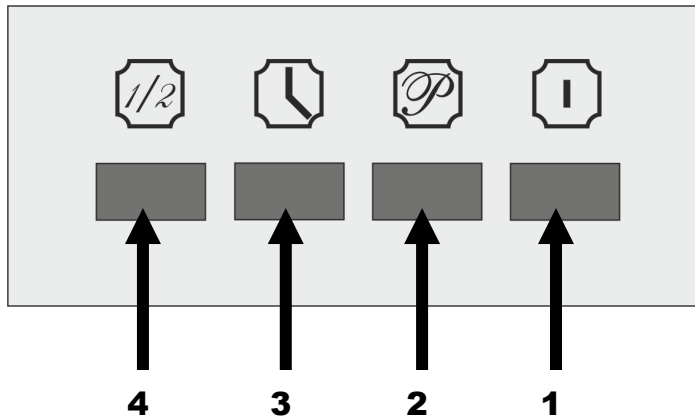
Внимание! Загружайте только посуду, предназначенную для мойки в посудомоечной машине.

Чтобы выбрать программу цикла мойки:

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ **1**.
- Нажатием кнопки выбора программ **2** выбирается нужная программа мойки, в зависимости от степени загрязнения посуды. При выборе определенной программы мойки загорается соответствующий символ на панели **5**.
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

Через несколько секунд посудомоечная машина начнет цикл мойки.



Funktion Halbe Beladung

Bei nicht voll beladenem Geschirrspüler ist es empfehlenswert, die Funktion halbe Beladung anzuwenden.

Es wird empfohlen das Geschirr nicht dicht zu beladen.

Um die Funktion halbe Beladung zu wählen:

- Die Hauptschalter-Taste **1** drücken.
- Durch Betätigen der Programmwahlertaste **2** wählen Sie das gewünschte Spülprogramm,
- Die Wahlteste der Funktion halbe Beladung **4** drücken. Während dieses Programms auf der Symbolleiste leuchtet das entsprechende Symbol **6**,
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Nach wenigen Sekunden wird der Geschirrspüler den Spülzyklus beginnen.

Half load function

If the dishwasher is not loaded to the full extent, it is advisable to use the half load function.

It is recommended to load the dishes not densely.

To select the half load function:

- Press button ON/OFF **1**.
- By pressing the button selection of programs **2** consistently, please select the required wash program
- Press the button to select the half loading cycle **4**. Thus, the control light indicating and corresponding symbol **6** goes on and remains alight during the whole operation time,
- Close the door with some force to ensure it is closed properly.

You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.

Some seconds later the dishwasher begins a wash cycle.

Fonction demi-charge

Lorsque le lave-vaisselle n'est pas complètement chargé, il est conseillé d'utiliser la fonction Demi-charge.

Il est recommandé de ne pas charger la vaisselle de manière trop dense.

Pour sélectionner la fonction demi-charge :

- Appuyer sur la touche de l'interrupteur principal **1**.
- En appuyant sur la touche de sélection de programme **2**, vous sélectionnez le programme de lavage souhaité,
- Appuyer sur la touche de sélection de la fonction demi-charge **4**. Pendant ce programme, le symbole correspondant **6** s'allume sur la barre d'outils,
- Fermer la porte en insistant un peu pour s'assurer qu'elle est correctement fermée.

Un clic audible confirme que la porte est complètement fermée.

Après quelques secondes, le lave-vaisselle commence le cycle de lavage.

Функция половинной загрузки

При неполной загрузке посудомоечной машины рекомендуется использовать функцию половинной загрузки.

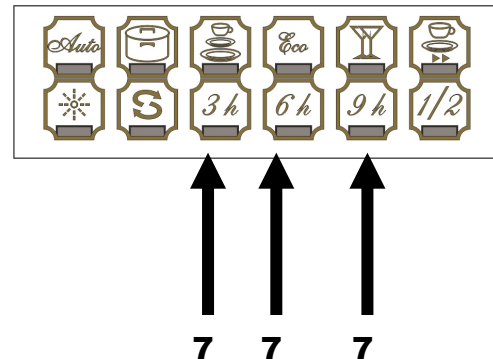
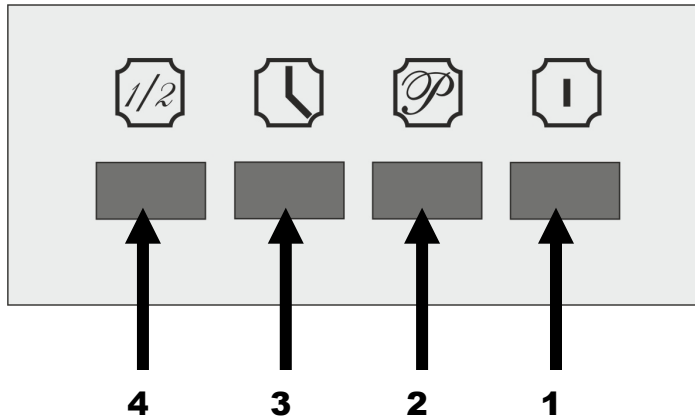
Рекомендуется загружать посуду не плотно.

Чтобы выбрать функцию половинной загрузки:

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ **1**.
- Нажатием кнопки выбора программ **2** выбирается нужная программа мойки,
- Нажмите кнопку выбора функции половинной загрузки **4**. При этом загорается соответствующий символ **6** и горит во время выполнения программы,
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

Через несколько секунд посудомоечная машина начнет цикл мойки.



Startverzögerung

Falls notwendig, können Sie den Anfang des Spülzyklus zu beliebiger Zeit verschieben.

Um das Programm der Startverzögerung zu wählen:

- Die Hauptschalter-Taste **1** drücken.
- Durch Betätigen der Programmwählertaste **2** wählen Sie das gewünschte Spülprogramm,
- Um die Startverzögerung zu programmieren die Startverzögerungstaste **3** drücken. Sie können eine Startverzögerung von 9 Stunden einstellen. Einmal auf die Taste drücken entspricht 3 Stunden. Während dieses Programms auf der Symbolleiste leuchtet das entsprechende Symbol **6**,
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Sobald die eingerichtete Verzögerungszeit abgelaufen ist, wird die Geschirrspülmaschine den Spülzyklus beginnen.

Delayed start time

If necessary, you can start a wash cycle at any convenient time by using the delayed start.

To select the delayed start program:

- Press button ON/OFF **1**.
- By pressing the button selection of programs **2** consistently, please select the required wash program
- To set up the delay start time for a wash program, press the button time setting **3**. Every touch of this button postpones the start for a 3 hours. The start can be delayed for 9 hours maximum. Thus, the control light indicating and corresponding symbol **6** goes on and remains alight during the whole operation time,
- Close the door with some force to ensure it is closed properly.

You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.

As soon as the selected delay time is over, the wash program begins.

Дémarrage différé

Si nécessaire, vous pouvez retarder le début du cycle de lavage à l'heure de votre choix.

Pour sélectionner le programme de départ différé:

- Appuyez sur la touche de l'interrupteur principal **1**
- En appuyant sur la touche de sélection de programme **2**, vous sélectionnez le programme de lavage souhaité,
- Pour programmer le départ différé, appuyez sur la touche de départ différé **3**. Vous pouvez programmer un départ différé de 9 heures. Appuyer une fois sur la touche correspond à 3 heures. Pendant ce programme, le symbole correspondant **6** s'allume sur la barre d'outils,
- Fermer la porte en insistant un peu pour s'assurer qu'elle est correctement fermée.

Un clic audible confirme que la porte est complètement fermée.

Dès que le délai défini est écoulé, le lave-vaisselle commence le cycle de lavage.

Отложенный старт программы

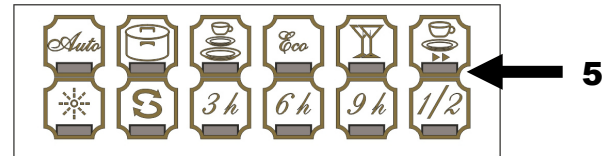
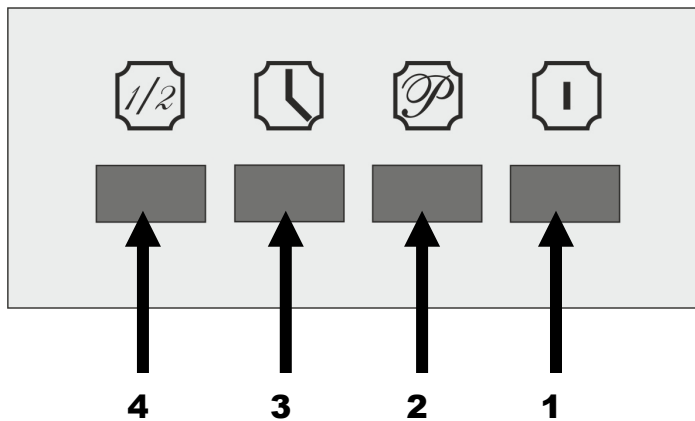
При необходимости Вы можете запустить начало цикла мойки в удобное для Вас время, отложив старт.

Чтобы выбрать программу отложенного старта мойки:

- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ **1**.
- Нажатием кнопки выбора программ **2** выбирается нужная программа мойки,
- Нажмите кнопку **3** для установки времени отложенного старта цикла мойки. Вы можете установить время задержки до 9 часов, одно нажатие на эту кнопку соответствует 3 часам. При этом загорается соответствующий символ **6** и горит во время выполнения программы,
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

Через установленное время посудомоечная машина начнет цикл мойки.



Ändern des Programms

Wenn Sie während des Spülanges das Programm ändern möchten, müssen Sie wie folgt vorgehen:

- Die Programmwahlertaste **2** drücken und ca. 3 Sekunden gedrückt halten, danach können Sie mittels dieser Taste das gewünschte Programm wählen,
- Nach dem das Programm gewählt ist, leuchtet entsprechendes Symbol auf der Symbolleiste **5**.
- Die Tür mit etwas Nachdruck schließen, um sicher zu gehen, dass sie ordentlich zu ist.

Ein hörbares Klicken bestätigt, dass die Tür vollständig geschlossen ist.

Nach wenigen Sekunden wird der Geschirrspüler den Spülzyklus beginnen.

Am Ende des Waschzyklus

Am Ende des Spülanges öffnet sich die Tür des Geschirrspülers automatisch und ein akustisches Signal ertönt.

Bevor Sie das Geschirr rausnehmen, warten Sie wenige Minuten ab, damit das Geschirr abgekühlt und getrocknet hat.

Changing the Program

In case you would like to change the wash program while the dishwasher is in operation, make the following steps:

- Press and keep the button program setting **2** longer than for three seconds. Now use the same button to select a required wash program,
- The selected program is indicated as the symbol on the panel **5**.
- Close the door with some force to ensure it is closed properly.

You can hear a click which indicates that the door is tightly closed.

Some seconds later the dishwasher begins a wash cycle.

Wash cycle ending

At the end of the wash cycle, the dishwasher door will automatically open and a buzzer will sound.

Wait a few minutes before you start to reload the dishwasher: the dishes will get dry and not so hot.

Modifier le programme

Si vous souhaitez modifier le programme pendant le cycle de lavage, vous devez procéder comme suit:

- Appuyez sur la touche de sélection de programme **2** et maintenez-la enfoncée pendant environ 3 secondes, vous pouvez ensuite sélectionner le programme souhaité au moyen de cette touche,
- Une fois le programme sélectionné, le symbole correspondant s'allume sur la barre d'outils **5**.
- Fermer la porte avec une certaine pression pour s'assurer qu'elle est bien fermée.

Un clic audible confirme que la porte est complètement fermée.

Après quelques secondes, le lave-vaisselle commence le cycle de lavage.

A la fin du cycle de lavage

À la fin du cycle de lavage, la porte du lave-vaisselle s'ouvrira automatiquement légèrement et un signal sonore retentira.

Avant de sortir la vaisselle, attendez quelques minutes pour qu'elle refroidisse et sèche.

Изменение программы

Если во время процесса мойки Вы хотите изменить программу, следует:

- Нажмите и удерживайте кнопку выбора программ **2** дольше трех секунд, далее этой же кнопкой выбора программ Вы можете изменить программу мойки,
- При выборе определенной программы мойки загорается соответствующий индикатор **5**.
- Закройте дверь с некоторым усилием, чтобы быть уверенным, что она закрылась хорошо.

Свидетельством надежного закрытия двери служит слышимый щелчок.

Через несколько секунд посудомоечная машина вновь начнет цикл мойки.

Окончание цикла мойки

По окончании цикла мойки дверь посудомоечной машины автоматически приоткроется и прозвучит звуковой сигнал.

Перед тем как освободить посудомоечную машину, подождите несколько минут, посуда будет сухой и не очень горячей.

WASCHZYKLENTABELLE**WASH CYCLE TABLE**

Die nachstehende Tabelle zeigt, welche Programme sich am besten für die Menge der Speisereste auf dem Geschirr eignen und wie viel Waschmittel benötigt wird.

The table below shows which programs are best for the levels of food residue on them and how much detergent is needed.

Sie enthält auch weitere Informationen zu den Programmen.

It also show various information about the programs.

Die Verbrauchswerte und Programmdauern sind nur Richtwerte, mit Ausnahme des ECO-Programms.

Consumption values and program duration are only indicative except for ECO program.

Das Zeichen ✓ zeigt an, dass das Programm bei der letzten Spülung die Klarspülerfunktion verwendet.

The symbol ✓ indicates that the program uses rinse aid in the last rinse.

TABLEAU DES CYCLES DE LAVAGE

Le tableau ci-dessous indique les programmes les mieux adaptés à la quantité de restes d'aliments sur la vaisselle et la quantité de lessive nécessaire.

Il contient également des informations supplémentaires sur les programmes.

Les valeurs de consommation et les durées des programmes ne sont données qu'à titre indicatif, à l'exception du programme ECO.

Le signe ✓ indique que le programme utilise la fonction de rinçage lors du dernier rinçage.

ТАБЛИЦА ЦИКЛОВ МОЙКИ

В таблице ниже показано, какие программы лучше всего подходят для уровней остатков пищи на них и какое количество моющего средства необходимо.

В ней также представлена различная информация о программах.

Значения расхода и продолжительность программы являются только ориентировочными, за исключением для программы ECO.

Знак ✓ указывает, что программа использует функцию ополаскиватель при последнем полоскании.

Programm	Beschreibung des Spülgangs	Information zur Spülgangauswahl	Spül-mittel pro/Zyklus	Laufzeit(min)	Energieverbrauch (kWh)	Wasserverbrauch (L)	Klar-spüler
	Vorspülen (45°C) AutoWash (55-65°C) Spülen Spülen (50-55°C) Trocknen	Auto Das Programm erkennt automatisch die Verschmutzungsstufe des Geschirrs und wählt die optimale Betriebsart	4/18g 1 or 2 tabs	85-150	0.850-1.550	8.5-18.0	✓
	Vorspülen (50°C) Waschgang (65°C) Spülen Spülen Spülen (60°C) Trocknen	Intensiv Für sehr verschmutztes Geschirr, wie Töpfe, Pfannen, Kasserollen und Teller mit ziemlich alten eingetrockneten Essensresten	4/18g 1 or 2 tabs	205	1.500	16.6	✓
	Vorspülen (45°C) Waschgang (55°C) Spülen Spülen (55°C) Trocknen	Universal Für normal verschmutztes Geschirr, wie Töpfe, Teller, Gläser und leicht verschmutzte Pfannen. Täglicher Standardspülgang	4/18g 1 or 2 tabs	175	0.980	13.6	✓
	Vorspülen Waschgang (50°C) Spülen Spülen (50°C) Trocknen	Eco* Für leicht verschmutztes Geschirr, wie Teller, Gläser, Schalen und leicht verschmutzte Pfannen	4/18g 1 or 2 tabs	198	0.747	9.8	✓
	Vorspülen Waschgang (50°C) Spülen Spülen (50°C) Trocknen	Kristall Für Geschirr, das nur abgespült und getrocknet werden muss	4/18g 1 or 2 tabs	120	0.950	13.5	✓
	Waschgang (45°C) Spülen (45°C)	Kurz Ein kürzerer Waschgang für leicht verschmutztes Geschirr, das kein Trocknen braucht	12g 1 tabs	30	0.820	11.2	

! Achtung! Eco Programm *

EN60436. Das ECO-Programm ist für die Reinigung von normal verschmutztem Geschirr geeignet. Es ist für diesen Zweck das effizienteste Programm in Bezug auf den kombinierten Energie- und Wasserverbrauch und wird zur Beurteilung der Einhaltung der EU-Ökodesign-Gesetzgebung verwendet.

EN

Program	Description Of Cycle	Information	Detergent Pre/Main Wash	Running Time(min)	Energy (kWh)	Water (L)	Rinse Aid
	Prewash (45°C) AutoWash (55-65°C) Rinse Rinse (50-55°C) Drying	Auto The program checked automatically dirtiness of dishes and choose an optimal mode.	4/18g 1 or 2 tabs	85-150	0.850-1.550	8.5-18.0	✓
	Prewash (50°C) Wash (65°C) Rinse Rinse Rinse (60°C) Drying	Intensive For the heaviest soiled loads, such as pots, pans, glasses old dishes and dishes with dried food particles	4/18g 1 or 2 tabs	205	1.500	16.6	✓
	Prewash (45°C) Wash (55°C) Rinse Rinse (55°C) Drying	Universal For normally soiled loads, such as plates, glasses and slightly soiled pans, standard daily cycle	4/18g 1 or 2 tabs	175	0.980	13.6	✓
	Prewash Wash (50°C) Rinse Rinse (50°C) Drying	Eco* For slightly soiled loads, such as plates, glasses, bowls and slightly soiled pans	4/18g 1 or 2 tabs	198	0.747	9.8	✓
	Prewash Wash (50°C) Rinse (50°C) Rinse (50°C) Drying	Crystal For slightly soiled loads, such as glasses, crystal, and fine China	4/18g 1 or 2 tabs	120	0.950	13.5	✓
	Wash (45°C) Rinse (45°C)	Short A shorter wash for slightly soiled loads which do not need drying.	12g 1 tabs	30	0.820	11.2	

Caution! Eco Programm *

EN60436. The ECO program is suitable to clean normally soiled tableware, that for this use, it is the most efficient program in terms of its combined energy and water consumption, and it is used to assess compliance with the EU ecodesign legislation.

Programme	Description du cycle de rinçage	Informations sur le choix du cycle de rinçage	Produit de rinçage par cycle	Durée(min)	Energie (kWh)	Eau (L)	Produit de rinçage
	Prélavage (45°C) Lavage automatique (55-65°C) Rinçage Rinçage (50-55°C) Séchage	Auto Le programme vérifie automatiquement la saleté de la vaisselle et choisit un mode optimal	4/18g 1 ou 2 tabulations	85-185	0.850-1.550	8.5-18.0	✓
	Prélavage (50°C) Lavage (65°C) Rinçage Rinçage (60°C) Séchage	Intensif Pour les charges les plus sales, comme les casseroles, les poêles, les verres, les vieux plats et les plats contenant des particules d'aliments séchés	4/18g 1 ou 2 tabulations	205	1.500	16.6	✓
	Prélavage (45°C) Lavage (55°C) Rinçage Rinçage (55°C) Séchage	Universal Pour les charges normalement sales, telles que les assiettes, les verres et les casseroles légèrement sales, cycle quotidien standard	4/18g 1 ou 2 tabulations	175	0.980	13.6	✓
	Prélavage Lavage (50°C) Rinçage Rinçage (50°C) Séchage	Éco * Pour les charges légèrement sales, telles que les assiettes, les verres, les bols et les casseroles légèrement sales	4/18g 1 ou 2 tabulations	198	0.747	9.8	✓
	Prélavage Lavage (50°C) Rinçage (50°C) Rinçage (50°C) Séchage	Cristal Pour les charges légèrement sales, telles que les verres, le cristal et la porcelaine fine	4/18g 1 ou 2 tabulations	120	0.950	13.5	✓
	Lavage (45°C) Rinçage (45°C)	Court Un lavage plus court pour les charges légèrement sales qui n'ont pas besoin de séchage	12g 1 tabulations	30	0.820	11.2	

Attention ! Programme Eco *.

EN60436. Le programme ECO est adapté au lavage de la vaisselle normalement sale. Il s'agit du programme le plus efficace à cet effet en termes de consommation combinée d'énergie et d'eau et il est utilisé pour évaluer le respect de la législation européenne en matière d'écoconception.

Программа	Описание цикла мойки	Информация для выбора цикла	Моющее средство Предварительная /основная мойка	Время работы (min)	Потребление энергии (kWh)	Вода (L)	Ополаскиватель
	Предварительная мойка (45°C) Автоматическая мойка (55-65°C) Полоскание (50-55°C) Сушка	Авто Программа автоматически распознает степень загрязнения посуды и выбирает оптимальный режим	4/18 г 1 или 2 таблетки	85-185	0.850-1.550	8.5-18.0	✓
	Предварительная мойка (50°C) Мойка (65°C) Полоскание Полоскание (60°C) Сушка	Интенсивная Для очень загрязненной посуды как кастрюли, сковородки и тарелки, которые какое-то время стояли с засохшими остатками пищи	4/18 г 1 или 2 таблетки	205	1.500	16.6	✓
	Предварительная мойка (45°C) Мойка (55°C) Полоскание Полоскание (55°C) Сушка	Универсальная Для нормально загрязненной посуды, как кастрюли, тарелки, стаканы и слегка испачканные сковородки Стандартный ежедневный цикл	4/18 г 1 или 2 таблетки	175	0.980	13.6	✓
	Предварительная мойка Мойка (50°C) Полоскание Полоскание (50°C) Сушка	Эко * Для слегка загрязненной посуды как тарелки, миски стаканы и слегка загрязненные сковородки	4/18 г 1 или 2 таблетки	198	0.747	9.8	✓
	Предварительная мойка Мойка (50°C) Полоскание (50°C) Полоскание (50°C) Сушка	Кристалльная чистота Для слабозагрязненных вещей, например стаканов, хрусталя и тонкого фарфора.	4/18 г 1 или 2 таблетки	120	0.950	13.5	✓
	Мойка (45°C) Полоскание (45°C)	Короткая Короткий цикл мойки для слегка загрязненной посуды, которая не нуждается в сушке	12 г 1 таблетка	30	0.820	11.2	

Внимание! Есо программа *

EN60436. Программа ECO подходит для очистки нормально загрязненной посуды, что для такого использования является наиболее эффективной программой с точки зрения комбинированного потребления энергии и воды, и используется для оценки соответствия законодательству ЕС по экодизайну.

PFLEGE UND WARTUNG

Geschirrspüler in Form halten

Drehen Sie nach jedem Waschgang die Wasserzufuhr zum Gerät zu und lassen Sie seine Tür einen Spalt geöffnet, damit Feuchtigkeit und Gerüche aus dem Gerät entweichen können.

Vor dem Reinigen oder vor der Durchführung von Wartungsarbeiten entfernen Sie immer den Stecker aus der Steckdose.

Wenn Sie in Urlaub fahren, ist es empfehlenswert, einen Waschgang mit leerem Geschirrspüler durchlaufen zu lassen und dann den Stecker aus der Dose zu ziehen, den Wasserhahn zu zudrehen und die Tür des Geräts einen Spalt offen stehen zu lassen.

Dadurch halten die Dichtungen länger und es kommt zu keiner Geruchbildung im Inneren des Geräts.

Wenn das Gerät an einen anderen Platz umgestellt werden muss, versuchen Sie es in aufrechter Stellung zu halten.

Wenn es unbedingt nötig ist, kann es nach hinten umgekippt werden.

Einer der Faktoren, die zur Geruchbildung im Inneren des Geschirrspülers beitragen, sind Essensreste, die sich in den Dichtungen verfangen haben.

Regelmäßiges Reinigen mit einem feuchten Schwamm verhindert, dass das passiert.

Zum Schutz Ihrer Gesundheit und Sicherheit raten wir von der Verwendung von chlorhaltigen Reinigungsmitteln ab

CARE AND ATTENDANCE

Keep Your Dishwasher in Shape

After every wash, turn off the water supply to the appliance and leave the door slightly ajar so that moisture and odours do not remain trapped inside.

Before cleaning or performing maintenance, always remove the plug from the outlet. Do not run risks.

When you go on holiday, it is advisable to run a wash cycle with the dishwasher being empty. After that remove the plug from the socket, turn off the water supply and leave the door of the appliance slightly ajar.

This will help the seals last longer as well as prevent the originating of disagreeable odours within the appliance.

If the appliance has to be displaced, try to keep it upright.

If absolutely necessary, it can be tilted backwards.

One of the factors which cause the formation of odours in the dishwasher is food particles trapped in the seals.

Regular cleaning with a damp sponge is an effective preventive means.

To maintain your health and safety, the use of detergents containing chlorine is not recommended.

SOINS ET ENTRETIEN

Gardez le lave-vaisselle en forme

Après chaque lavage, coupez l'alimentation en eau de l'appareil et laissez la porte entrouverte afin que l'humidité et les odeurs puissent s'échapper de l'appareil.

Retirez toujours la fiche de la prise avant de nettoyer ou d'effectuer des travaux de maintenance.

Lorsque vous partez en vacances, il est conseillé d'effectuer un cycle de lavage avec un lave-vaisselle vide puis de débrancher la fiche de la prise, de fermer le robinet et de laisser la porte de l'appareil entrouverte.

Cela signifie que les joints durent plus longtemps et qu'il n'y a pas d'accumulation d'odeur à l'intérieur de l'appareil.

Si l'appareil doit être déplacé vers un autre emplacement, essayez de le maintenir en position verticale.

En cas d'absolue nécessité, il peut être basculé vers l'arrière.

L'un des facteurs qui contribuent à l'accumulation d'odeurs à l'intérieur du lave-vaisselle sont les débris alimentaires pris dans les joints.

Un nettoyage régulier avec une éponge humide évitera que cela se produise.

Pour votre santé et votre sécurité, nous déconseillons l'utilisation de produits de nettoyage contenant du chlore.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Содержание машины в рабочем состоянии

После каждой мойки закрывайте кран подачи воды и слегка приоткрывайте дверь машины, чтобы из нее могли испариться влага и запахи.

Перед чисткой машины или перед проведением работ по обслуживанию всегда вынимайте вилку из розетки.

Если Вы уезжаете в отпуск, рекомендуется провести цикл мойки пустой машины, затем вынуть вилку из розетки, закрыть кран подачи воды и оставить дверь машины слегка приоткрытой.

Это продляет срок службы уплотнителей и предотвращает образование неприятных запахов внутри посудомоечной машины.

Если возникла необходимость переставить машину на другое место, старайтесь держать ее при перемещении в вертикальном положении.

Если же это необходимо, ее можно наклонить назад.

Одним из факторов, способствующих образованию запаха внутри посудомоечной машины, являются остатки пищи, застревающие в уплотнителях.

Регулярная чистка влажной губкой – эффективное профилактическое средство.

Для сохранения вашего здоровья и безопасности не рекомендуется использовать моющие средства, содержащие хлор.

Reinigung der Außenflächen

Zum Reinigen der Außenflächen und der Gummiteile des Geschirrspülers dürfen keine Lösungs-, oder Scheuermittel benutzt werden.

Verwenden Sie lieber nur ein Tuch und warmes Seifenwasser.

Zum Entfernen von Flecken oder Schmutz an der Innenfläche benutzen Sie ein mit Wasser befeuchtetes Tuch und etwas weißen Essig, oder ein extra für Geschirrspüler hergestelltes Reinigungsprodukt.

Zum Reinigen des Steuerfeldes benutzen Sie ein leicht feuchtes Tuch und trocknen dann gründlich nach.

Zum Reinigen des Randes rund um die Tür sollten Sie nur ein weiches, mit warmem Wasser befeuchtetes Tuch benutzen.

Um zu verhindern, dass Wasser in das Türschloss oder in die elektrischen Komponenten eindringt, dürfen Sie keine Reinigungssprays irgendwelcher Art benutzen.

Benutzen Sie auch nie Scheuermittel oder Scheuerkissen an den Außenflächen, da diese die Oberfläche zerkratzen würden.

Cleaning the exterior parts

To clean the exterior and rubber parts of the dishwasher, do not use solvents or abrasive cleaning products.

Rather, use only a cloth and warm soapy water.

To remove spots or stains from the surface of the interior, use a cloth dampened with water and a little white vinegar, or a cleaning product made especially for dishwashers.

To clean the control panel, use a slightly dampened cloth; dry thoroughly.

To clean the edge around the door, you should use only a soft warm, damp rag.

To prevent penetration of water into the door lock and electrical components, do not use a spray cleaner of any kind.

Never use a spray cleaner to clean the door panel, for it could damage the door lock and electrical components.

Reinigen der Filter

Für bessere Leistung und Ergebnisse muss die Filtergruppe gereinigt werden.

Der Filter entfernt Essenspartikel effizient aus dem Waschwasser, wodurch es während des Zyklus wieder durchgeleitet werden kann.

Entfernen Sie größere Speisepartikel, die sich im Filter verfangen haben, nach jedem Waschgang, indem Sie den halbrunden Filter und seine Schale unter fließendem Wasser abspülen. Kontrollieren Sie nach jedem Spülvorgang die Filter und überzeugen Sie sich, dass diese nicht verstopft sind.

Wenn Sie den Filterzylinder (Filter in Zylinderform) aufschrauben, können Sie das gesamte Filtersystem herausnehmen. Entfernen Sie die vorhandenen Speisereste und reinigen Sie die Filter unter fließendem Wasser.

Cleaning the Filters

For best performance and results, the filter assembly must be cleaned.

The filter efficiently removes food particles from the wash water, allowing it to be recirculated during the cycle.

For this reason, it is a good idea to remove the larger food particles trapped in the filter after each wash cycle by rinsing the semicircular filter and cup under running water. Inspect the filters for obstructions every time the dishwasher has been used.

By unscrewing the filter cylinder, you can remove the filter system. Remove any food remnants and clean the filters under running water.

Nettoyage des surfaces extérieures

Aucun solvant ou abrasif ne doit être utilisé pour nettoyer l'extérieur ou les pièces en caoutchouc du lave-vaisselle.

Utilisez uniquement un chiffon et de l'eau chaude savonneuse.

Pour enlever les taches ou la saleté de la surface intérieure, utilisez un chiffon humidifié avec de l'eau et un peu de vinaigre blanc, ou un produit de nettoyage spécialement conçu pour les lave-vaisselle.

Pour nettoyer le panneau de commande, utilisez un chiffon légèrement humide puis séchez-le soigneusement.

Pour nettoyer le bord autour de la porte, vous ne devez utiliser qu'un chiffon doux humidifié avec de l'eau tiède.

Pour empêcher l'eau de pénétrer dans la serrure de la porte ou les composants électriques, n'utilisez aucun type de spray de nettoyage.

De plus, n'utilisez jamais de nettoyeurs abrasifs ou de tampons abrasifs sur les surfaces extérieures, car ils endommageraient le Gratter la surface.

Nettoyage des filtres

Le groupe de filtres doit être nettoyé pour de meilleures performances et de meilleurs résultats.

Le filtre élimine efficacement les particules d'aliments de l'eau de lavage, lui permettant de passer à nouveau pendant le cycle.

Retirez les grosses particules d'aliments retenues dans le filtre après chaque lavage en rinçant le filtre semi-circulaire et son bol sous l'eau courante. Vérifiez les filtres après chaque rinçage et assurez-vous qu'ils ne sont pas obstrués.

Si vous vissez le filtre cylindrique (filtre en forme de cylindre), vous pouvez retirer l'ensemble du système de filtration. Retirez les restes de nourriture et nettoyez les filtres sous l'eau courante.

Чистка внешних поверхностей

Для чистки внешних поверхностей и резиновых частей нельзя применять никаких растворяющих или абразивных чистящих средств.

Используйте только тряпку и теплую мыльную воду.

Для удаления пятен или грязи на внутренних поверхностях используйте увлажненную водой тряпку и немного уксуса, или же чистящее средство, выпускаемое специально для посудомоечной машины.

Панель управления нужно чистить слегка увлажненной тряпкой, после чего хорошо высушить.

Для чистки кромки двери по периметру посудомоечной машины следует использовать только мягкую, увлажненную теплой водой тряпку.

Чтобы предотвратить попадание влаги в дверной замок или в электрические компоненты, не разрешается использование любого вида чистящих аэрозолей.

Никогда не используйте острые предметы, грубые губки или агрессивные очистители для чистки любых деталей посудомоечной машины.

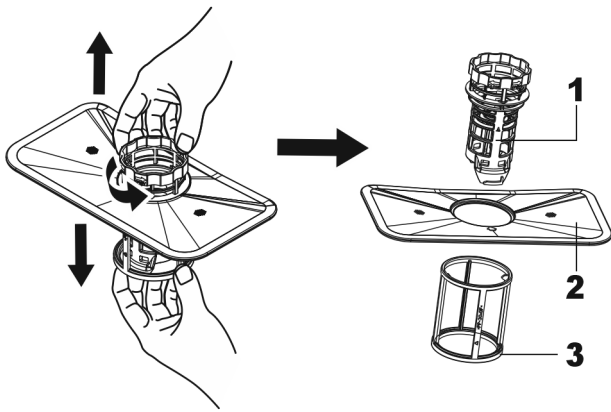
Чистка фильтров

Для достижения оптимальных результатов в работе машины нужно периодически чистить фильтры.

Основной фильтр эффективно удаляет частички пищи из моющей воды, вследствие чего она снова может использоваться во время цикла.

Удаляйте крупные частички пищи, застрявшие в фильтре, после каждого цикла мойки, промывая полукруглый фильтр и его кожух под проточной водой. Осматривайте задерживающие фильтры каждый раз, после того как использовали посудомоечную машину.

Выкрутите цилиндр фильтра и удалите систему фильтрации. Удалите любые остатки пищи и почистите фильтры под проточной водой.



Zum Reinigen des Grobfilters und des feinen Filters verwenden Sie eine Geschirrspülbürste.

Schritt 1: Drehen Sie den Filterzylinder in die Gegenrichtung und heben Sie ihn an;

Schritt 2: Heben Sie den Hauptfilter an;

Schritt 3: Heben Sie den Feinfilter an.

BEMERKUNG:

Entfernen Sie das Filtersystem gemäß dem in den Schritten 1 bis 3 beschreibenden Verfahren. Zum erneuten Einbau des Filtersystems verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.



Achtung! Lassen Sie nie den Geschirrspüler ohne eingesetzte Filter laufen.

Wenn der Filter nicht wieder richtig eingesetzt wird, kann das die Leistung des Geräts verringern und Geschirr bzw. Küchengeräte beschädigen.

To clean the coarse filter and the fine filter, use a cleaning brush.

Step 1: Contra rotate the filter cylinder, and then lift it up;

Step 2: Lift the main filter up;

Step 3: Lift the fine filter.

NOTE:

If do it from step1 to step 3, the filter system will be removed; while if do it from step3 to step 1, the filter system will be installed.



Caution! Never run the dishwasher without filters.

Improper replacement of the filter may reduce the performance level of the appliance and damage dishes and utensils.

Utilisez une brosse à vaisselle pour nettoyer le filtre grossier et le filtre fin.

Étape 1: Tournez le filtre cylindrique dans la direction opposée et soulevez-le;

Étape 2: soulevez le filtre principal;

Étape 3: Soulevez le filtre fin.

COMMENTER:

Retirez le système de filtre en suivant la procédure décrite aux étapes 1 à 3. Pour réinstaller le système de filtrage, procédez dans l'ordre inverse.



Attention! Ne faites jamais fonctionner le lave-vaisselle sans les filtres en place.

Si le filtre n'est pas réinséré correctement, il peut réduire les performances de l'appareil et endommager la vaisselle et les appareils de cuisine.

Для чистки фильтра грубой очистки и тонкого фильтра используйте щетку для мытья посуды.

Шаг 1: Поверните цилиндр фильтра против часовой стрелки и затем вытащите его;

Шаг 2: Вытащите основной фильтр;

Шаг 3: Вытащите фильтр тонкой очистки.

ПРИМЕЧАНИЕ:

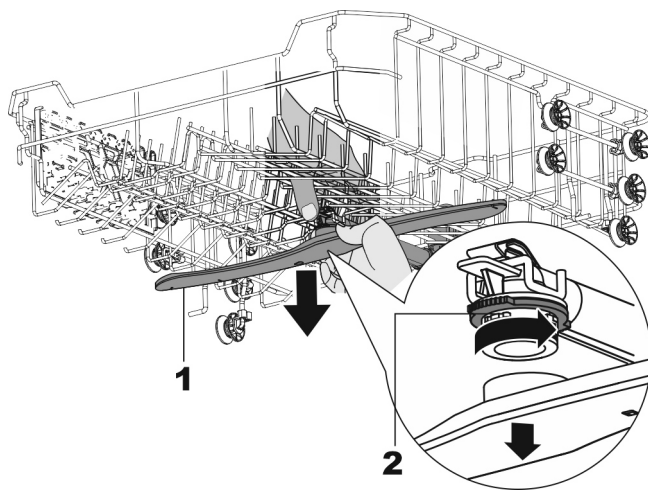
Если вы идёте от шага 1 до шага 3, то система фильтрации будет удалена; чтобы установить систему фильтрации повторите процесс в обратном порядке от шага 3 до шага 1.



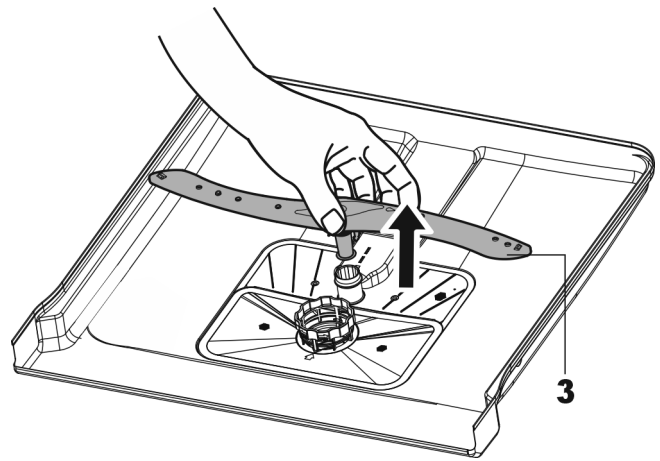
Внимание! Ни в коем случае не используйте машину без фильтров.

Если фильтр вставлен неправильно, это может снизить производительность и привести к повреждениям посуды и столовых приборов.

DE



EN



Reinigen der Sprüharme

Die Sprüharme müssen regelmäßig gereinigt werden, da Chemikalien für hartes Wasser die Düsen der Sprüharme und ihre Lager verstopfen können.

- Um den oberen Sprüharm **1** zu entfernen, halten Sie die Schraubenmutter **2** fest und drehen Sie Sprüharm im Uhrzeigersinn ab,
- Um den unteren Sprüharm **3** zu entfernen, ziehen Sie ihn hoch,
- Waschen Sie die Sprüharme im warmen Seifenwasser und verwenden Sie zum Reinigen der Düsen eine weiche Bürste,
- Das Ganze gründlich abspülen und dann wieder einbauen.

Cleaning the Spray Arms

It is necessary to clean the spray arms regularly, for hard water chemicals can clog the spray arm jets and bearings.

- To remove the upper spray arm **1**, hold the nut **2** in the center still and rotate the spray arm clockwise to remove it.
- To remove the lower spray arm **3**, pull out the spray arm upward.
- Wash the arms in soapy and warm water and use a soft brush to clean the jets,
- Replace them after rinsing thoroughly.

Frostschutz

Wenn Ihr Geschirrspüler im Winter in einem ungeheizten Raum stehen bleiben soll, bitten Sie Ihren Servicetechniker um folgendes:

- Trennen der Stromleitung zum Geschirrspüler. Entfernen der Sicherungen oder Auslösen der Kippsicherung,
- Abschalten der Wasserzufuhr und Abmontieren des Wassereinlassrohrs von der Wasserleitung,
- Ablassen des Wassers aus dem Wasserzulaufsschlauch und dem Wasserhahn,
- Wasserzulaufsschlauch wieder an die Wasserleitung anschließen.

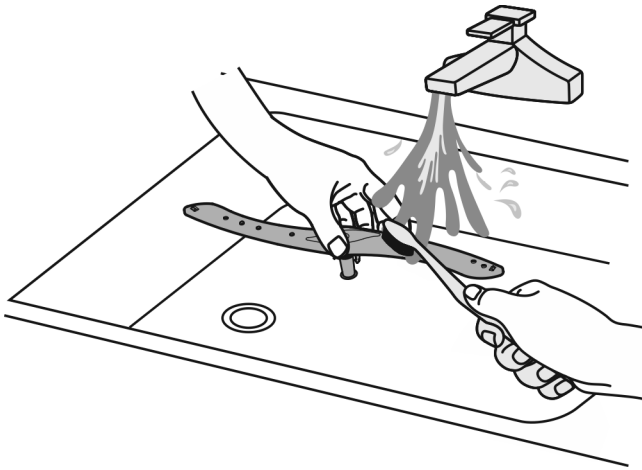
Die Abdeckung des Plastik-Auffangbehälters in der Bodenwanne entfernen und mit einem Schwamm das Wasser in der Gummiauskleidung aufwischen.

Protecting Against Freezing

If your dishwasher is left in an unheated place during the winter, ask a service technician to:

- Cut off electrical power to the dishwasher. Remove fuses or trip circuit breaker,
- Turn off the water supply and disconnect the water inlet pipe from the faucet,
- Drain water from the inlet pipe and faucet,
- Reconnect the water inlet pipe to the faucet.

Remove the plastic sump cover of the bottom tub. Use a sponge to soak up water in the rubber boot.



Nettoyage des bras gicleurs

Les bras gicleurs doivent être nettoyés régulièrement car les produits chimiques de l'eau dure peuvent obstruer les buses des bras gicleurs et leurs roulements.

- Pour retirer le bras gicleur supérieur **1**, maintenez l'écrou **2**, tournez le bras dans le sens des aiguilles d'une montre pour le retirer,
- Pour retirer le bras gicleur inférieur **3**, tirez-le vers le haut,
- Lavez les bras gicleurs dans de l'eau chaude savonneuse et utilisez une brosse douce pour nettoyer les buses,
- Rincez soigneusement le tout puis remettez-le en place.

Protection contre le gel

Si votre lave-vaisselle doit être laissé dans une pièce non chauffée en hiver, demandez à votre technicien de service ce qui suit :

- Débranchez la ligne électrique du lave-vaisselle. Retirez les sécurités ou déclencher l'anti-basculement,
- Couper l'alimentation en eau et démonter le tuyau d'arrivée d'eau de la conduite d'eau,
- Vidangez l'eau du tuyau d'arrivée d'eau et du robinet,
- Rebranchez le tuyau d'arrivée d'eau sur la conduite d'eau.

Retirez le couvercle du récipient collecteur en plastique dans le bac de sol et utilisez une éponge pour essuyer l'eau dans le revêtement en caoutchouc.

Чистка разбрызгивателей

Разбрызгиватели должны регулярно чиститься, поскольку химикаты, смягчающие жесткую воду, могут забивать разбрызгиватели и их форсунки.

- Чтобы извлечь верхний разбрызгиватель **1**, держите гайку **2** и поворачивайте сам разбрызгиватель по часовой стрелке,
- Чтобы извлечь нижний разбрызгиватель **3**, потяните его вверх,
- Помойте их в теплой мыльной воде, а для чистки форсунок используйте мягкую щеточку,
- Все тщательно прополоскайте и установите на место.

Защита от мороза

Если ваша посудомоечная машина остается на зиму в неотапливаемом помещении, попросите специалиста сервисной службы о следующем:

- Отсоединить посудомоечную машину от электросети. Удалить плавкие предохранители или разомкнуть автоматический выключатель,
- Перекрыть подвод воды и отсоединить от водопровода подающий шланг,
- Слить воду из подающего шланга и водяного крана,
- Снова подсоединить к водопроводу подающий шланг.

Удалить крышку пластиковой водосборной емкости в ванне посудомойки и удалить губкой воду с резиновой облицовки.

Periodische Besichtigung und Wartung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Elementen und Baugruppen,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre den Geschirrspüler vom Kundendienst durchsehen lassen,
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Alle oben angeführten Einstell- und Nachstelltätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig.

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

Die Garantie deckt keine Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, unsachgemäße Wartung, unsachgemäße Reparaturen oder Änderungen durch Dritte verursacht wurden. Außerdem erlischt die Garantie, wenn der Geschirrspüler für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet wird oder wenn die Seriennummer oder die Garantiekarte geändert oder entfernt wurde.

Um die Leistung des Geschirrspülers zu erhalten und die Garantiebedingungen zu erfüllen, empfehlen wir Ihnen, sich bei Störungen oder im Servicefall an unser autorisiertes Servicecenter zu wenden. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren oder zu zerlegen, um Schäden und den Verlust der Garantie zu vermeiden.

Alternate inspection

Besides the current maintenance the user is duty bound to the following actions:

- Alternate check and maintenance of dishwasher elements and assemblies,
- Let the dishwasher be checked by the customer service after expiration of the warranty once in two years,
- Abolishment of noticed errors.

Note! All installing and maintenance actions mentioned on the top as well as reparations are to be accomplished by an authorized installer.

The user is responsible for the irreproachable condition and professional use of the unit. If the customer service is called because of an operating mistake, the visit is liable to pay costs in the warranty, too.

Damages, which are caused through not following this instruction, are not approved.

The warranty does not cover damage caused by improper use, improper maintenance, unprofessional repairs or modifications made by third parties. Also, the warranty will not be valid if the dishwasher has been used for purposes other than its intended use, or if its serial number or warranty card has been altered or removed.

In order to maintain the performance of the dishwasher and to comply with the warranty conditions, it is advisable to contact our authorised service centre in case of malfunction or service needs. Do not attempt to repair or disassemble the machine yourself to avoid damage and invalidation of the warranty.

Inspection périodique

En plus des travaux d'entretien courant, l'utilisateur est tenu de :

- Inspection et maintenance périodique des éléments et assemblages,
- Une fois la période de garantie expirée, faites vérifier le lave-vaisselle par le service client tous les deux ans,
- Élimination des défauts détectés.

Toutes les activités de réglage et de réajustement ci-dessus, ainsi que les réparations, doivent être effectuées par un centre de service après-vente ou un installateur agréé.

L'utilisateur est responsable de s'assurer que l'appareil est en parfait état et qu'il est utilisé correctement. Si le service client est appelé en raison d'une erreur de fonctionnement, la visite est payante même pendant la période de garantie.

Les dommages causés par le non-respect de ces instructions d'utilisation ne seront pas reconnus.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, un mauvais entretien, des réparations inappropriées ou des modifications effectuées par des tiers. En outre, la garantie est annulée si le lave-vaisselle est utilisé à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu ou si le numéro de série ou la carte de garantie a été modifié ou retiré.

Afin de maintenir les performances du lave-vaisselle et de respecter les conditions de garantie, nous vous recommandons de vous adresser à notre centre de service agréé en cas de panne ou d'intervention. N'essayez pas de réparer ou de démonter vous-même l'appareil afin d'éviter tout dommage et l'annulation de la garantie.

Периодический осмотр и обслуживание

Кроме операций, связанных с текущим уходом за посудомоечной машиной, следует:

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов,
- После истечения срока гарантии по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра посудомоечной машины,
- Устранять обнаруженные неисправности.

Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.

Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии.

Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией, ненадлежащим обслуживанием, непрофессиональным ремонтом или модификациями, произведенными сторонними лицами. Также, гарантия не будет действительна, если посудомоечная машина была использована для целей, не предусмотренных ее назначением, или если ее серийный номер или гарантийный талон были изменены или удалены.

Для поддержания работоспособности посудомоечной машины и соблюдения гарантийных условий рекомендуется обратиться к нашему авторизованному сервисному центру в случае неисправности или потребности в обслуживании. Запрещено предпринимать самостоятельные попытки починить машину или разбирать ее самостоятельно, чтобы избежать повреждений и аннулирования гарантии.

DE

EN

Für die Lieferung von Ersatzteilen gewähren wir eine Mindestgarantie von 7 Jahren ab Kaufdatum.

We guarantee that the minimum warranty period for the supply of our spare parts is 7 years from the date of purchase.

Sollten Sie Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unser im Anhang aufgeführtes Service Center. Bitte geben Sie alle relevanten Informationen über den Defekt, das Kaufdatum und die Garantiekarte an. Wir werden eine Beurteilung vornehmen und bei Bestätigung der Garantiebedingungen den Austausch der defekten Ersatzteile veranlassen.

In the event that replacement parts are required, contact our service centre listed in the Appendix section. Provide all relevant details of the breakage, date of purchase and warranty card. We will carry out an assessment and, if the warranty conditions are confirmed, organise the replacement of the faulty spare parts.

Detaillierte Informationen über die Garantiezeit und die Garantiebedingungen in Ihrem Land erhalten Sie bei unserer Serviceabteilung, bei Ihrem Händler oder auf unserer Website. Die Adresse und Telefonnummer der Servicestelle finden Sie im Service-Adressbuch, das Ihrem Gerät beiliegt. Sie können auch unsere Website unter <https://kaiser-olan.de> besuchen. Dort finden Sie die Kontaktdaten des Kundendienstes.

For detailed information on the warranty period and warranty conditions in your country, you can contact our service department, contact your retailer or visit our website. You will find the address and telephone number of the service centre in the service address book enclosed with your appliance. You can also visit our website at the following address: <https://kaiser-olan.de>. There you can find the contact information for customer service.

Pour la livraison de pièces de rechange, nous accordons une garantie minimale de 7 ans à compter de la date d'achat.

Si vous avez besoin de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre centre de service mentionné en annexe. Veuillez fournir toutes les informations pertinentes sur le dysfonctionnement rencontré, la date d'achat et la carte de garantie. Nous procéderons à une évaluation et, si les conditions de garantie sont confirmées, nous organiserons le remplacement des pièces de rechange défectueuses.

Vous pouvez obtenir des informations détaillées sur la durée et les conditions de garantie dans votre pays auprès de notre service après-vente, de votre revendeur ou sur notre site Internet. Vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone du service après-vente dans le carnet d'adresses du service après-vente qui accompagne votre appareil. Vous pouvez également consulter notre site web à l'adresse <https://kaiser-olan.de>. Vous y trouverez les coordonnées du service après-vente.

Мы гарантируем, что минимальный срок гарантии для поставки наших запасных частей составляет 7 лет со дня покупки.

В случае необходимости в замене запасных частей, свяжитесь с нашим сервисным центром, указанным в разделе Приложение. Предоставьте все необходимые данные о поломке, дате покупки и гарантийном талоне. Мы проведем оценку и, при подтверждении гарантийных условий, организуем замену неисправных запасных частей.

Для получения подробной информации о гарантийном сроке и условиях гарантии в вашей стране, вы можете обратиться в нашу сервисную службу, обратиться к вашему продавцу или посетить наш вебсайт. В адресной книге сервисных служб, приложенной к вашему прибору, вы найдете адрес и телефон сервисной службы. Также вы можете посетить наш вебсайт по следующему адресу: <https://kaiser-olan.de>. Там вы сможете найти контактную информацию службы клиентского сервиса.

Was ist, wenn?

Bei jeder Störung:

- Stromversorgung des Geschirrspülers abschalten,
- Die Notwendigkeit der Reparatur bei Service-Center oder eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat, melden.

Bei schwerwiegenden Störungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an einen qualifizierten Techniker, der Ihr Gerät fachgerecht warten kann.

Während der Lebensdauer des Geschirrspülers können jedoch gelegentlich Probleme und Störungen auftreten, die zum Teil vom Benutzer selbst behoben werden können, sofern die in der folgenden Tabelle aufgeführten Regeln beachtet werden. Bevor Sie den Kundendienst anrufen, lesen und befolgen Sie die folgenden Empfehlungen:

What to do, if?

Every damage:

- Disconnect the apparatus from the power supply,
- Acquaint the exigency of a reparation Service-Centre or another organisation, which has the corresponding rights.

In the event of serious faults, please contact our service department or a qualified technician who will be able to provide professional service for your appliance.

However, during the life of the dishwasher, occasional problems and malfunctions may occur, some of which the user may be able to remove on his/her own, provided that the rules in the table below are followed. Before calling the service technician, carefully read and follow the following recommendations:

Et qu'est-ce qui se passerait si?

A chaque dysfonctionnement :

- Couper l'alimentation électrique du lave-vaisselle,
- Signalez le besoin de réparations au centre de service ou à une autre organisation disposant des droits appropriés.

En cas de panne grave, veuillez vous adresser à notre service après-vente ou à un technicien qualifié qui pourra entretenir votre appareil de manière professionnelle.

Toutefois, au cours de la durée de vie du lave-vaisselle, des problèmes et des pannes peuvent parfois survenir, dont certains peuvent être résolus par l'utilisateur lui-même, à condition de respecter les règles énoncées dans le tableau ci-dessous. Avant d'appeler le service après-vente, lisez et suivez les recommandations suivantes :

Что делать, если?

В случае любой неисправности следует:

- Отключить электропитание посудомоечной машины,
- Заявить о необходимости ремонта в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами.

При возникновении серьезных неисправностей следует обратиться к нашей сервисной службе или квалифицированному специалисту, который сможет обеспечить профессиональное обслуживание вашего прибора.

Однако в период эксплуатации посудомоечной машины появляются иногда проблемы и неполадки, некоторые из которых потребитель в состоянии удалить самостоятельно при условии соблюдения правил, приведенных в таблице ниже. До вызова работника сервисного обслуживания, внимательно прочтите и выполните следующие рекомендации:

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise	Fault	Cause	Remedial action
Geschirrspüler läuft nicht	Sicherung durchgebrannt oder Kippsicherung ausgelöst Stromversorgung ist nicht eingeschaltet Wasserdruck ist zu niedrig	Ersetzen Sie die Sicherung, oder schalten Sie die Kippsicherung wieder ein. Nehmen Sie andere Geräte, den gleichen Stromkreis wie Geschirrspüler benutzen, vom Netz Vergewissern Sie sich, dass Geschirrspüler eingeschaltet und die Tür fest geschlossen Vergewissern Sie sich, dass Stecker des Stromkabels richtig in der Wandsteckdose sitzt Prüfen Sie, ob der Wasser-Anschluss richtig sitzt und das Wasser aufgedreht ist	Dish-washer doesn't run	Fuse blown, or the circuit breaker unplugged Power supply is not turned on Water pressure is low	Replace fuse or reset circuit breaker. Remove any other appliances sharing the same circuit with the dishwasher Make sure the dishwasher is switched on and the door is closed securely Make sure the power cord is properly plugged into the wall outlet Check if the water supply is connected properly and the water is turned on
Die Abflusspumpe stoppt nicht	Überlauf	Das System hat ein Überlauf entdeckt. In diesem Fall schaltet sich die Umwälzpumpe ab und die Ablaufpumpe ein. Die Wasserzufuhr einstellen und einen Techniker des Kundendienstes herbeirufen	Drain pump doesn't stop	Overflow	The system is designed to detect an overflow. When it does, it shuts off the circulation pump and turns on the drain pump. Cut off the water supply and to contact an expert of the service centre
Lärm	Die großen Nahrungsreste Küchengeräte liegen nicht sicher in den Körben, oder etwas Kleines ist in den Korb gefallen Körbe ungeeignet beladen	Der Lärm ist durch die Zerkleinerung der großen Nahrungsreste verursacht. Beladen Sie das Geschirr ohne große Nahrungsreste Stellen Sie sicher, dass alles Geschirrspüler gesichert eingelegt ist Vergewissern Sie sich, dass Spülmittelsender und die Sprüharme nicht von Geschirren blockiert werden	Noise	Large rests of food Utensils are not secure in the baskets or some small items have dropped into the basket Improper basket loading	Noise of crushing of the large rests of food Load utensils without large rests of food Ensure everything is secure in the dishwasher Make sure that the action of the detergent dispenser and spray arms are not blocked by large dishware
Schlagen des Geräusch in der Wasserleitung	Die Ursache liegt eventuell an bauseitiger Verlegung bzw. am zu geringen Querschnitt der Wasserleitung	Die Funktion des Geschirrspülers wird dadurch nicht beeinflusst. Aber Sie können trotzdem einen Installateur fragen	Knock in a water pipe	Possible mistake at installation of a water pipe	It does not influence function of a dishwasher
Fleckiges Inneres der Wanne	Unpassendes Reinigungsmittel	Verwenden Sie nur spezial Spülmittel für Geschirrspüler um Laugenbildung zu vermeiden	Stained tub interior	Improper detergent	Use only the special dishwasher detergent to avoid suds
Die Flecks auf dem Glasgeschirr	Spender für Klarspüler ist leer	Vergewissern Sie sich, dass der Spender für Klarspüler gefüllt ist	Smudges on glassware	Rinse agent dispenser is empty	Make sure that the rinse agent dispense is filled

Dysfonctionnement	Cause possible	Mesures correctives	Проблемы	Возможные причины	Решения
Le lave-vaisselle ne fonctionne pas	Fusible grillé ou dispositif anti-bascule déclenché L'alimentation n'est pas allumée La pression de l'eau est trop faible	Remplacez le fusible ou réactivez la protection anti-basculement. Débranchez les autres appareils qui utilisent le même circuit que le lave-vaisselle Assurez-vous que le lave-vaisselle est allumé et que la porte est bien fermée. Assurez-vous que la fiche du cordon d'alimentation est correctement insérée dans la prise murale Vérifiez si le raccordement à l'eau est correctement installé et que l'eau est ouverte	Машинa не включается	Перегорел плавкий предохранитель или отключился автоматический выключатель Машинa не подключена к электросети Напор воды слишком низок	Замените предохранитель или снова выключите автомат. Отключите другие устройства, питающиеся от той же самой электрической цепи, что и посудомоечная машинa Удостоверьтесь, что машинa включена и дверца ее плотно закрыта. Убедитесь, что вилка электрического кабеля сидит правильно в настенной сетевой розетке Проверьте правильно ли соединен заливной шланг и открыт ли кран подачи воды
La pompe de vidange ne s'arrête pas	Débordement	Le système a détecté un débordement. Dans ce cas, la pompe de circulation s'arrête et la pompe de vidange s'allume. Coupez l'alimentation en eau et appelez un technicien de service	Сточный насос не останавливается	Перелив	Система обнаружила перелив. При этом включается сточный насос. Перекрыть кран подачи воды и вызвать работника сервисного обслуживания
Bruit	Les gros restes Les ustensiles de cuisine ne sont pas en sécurité dans les paniers ou quelque chose est petit tombé dans le panier Chargement des paniers	Le bruit est causé par la rupture de gros morceaux de nourriture. Chargez la vaisselle sans laisser de gros résidus alimentaires Assurez-vous que tout est bien dans le lave-vaisselle Assurez-vous que le distributeur de détergent et les bras gicleurs ne sont pas bloqués par la vaisselle	Шум	Крупные остатки пищи Посуда в корзинах размещена неустойчиво или что-то мелкое упало на дно Неправильно загружены корзины	Шум измельчения крупных остатков пищи. Загружайте посуду без крупных остатков пищи Обеспечьте устойчивое расположение предметов в посудомоечной машинe Убедитесь, что емкость для моющего средства и рукава разбрызгивателей не блокируются большой посудой
Bruit de claquement dans la conduite d'eau	La cause peut être due à l'installation sur site ou à la section insuffisante de la conduite d'eau	Cela n'affecte pas le fonctionnement du lave-vaisselle. Mais vous pouvez toujours demander à un installateur	Стук в водопроводе	Возможная ошибка при монтаже водопровода	Это не влияет на функцию посудомоечной машинy
Tacheté à l'intérieur de l'évier	Détergent inadapté	N'utilisez que des détergents spéciaux pour lave-vaisselle afin d'éviter l'accumulation de lessive	Пятна внутри ванны	Неподходящее моющее средство	Используйте только специально предназначенное моющее средство
Les taches sur les plats en verre	Le distributeur de liquide de rinçage est vide	Assurez-vous que le distributeur de produit de rinçage est plein	Подтеки на стеклянной посуде	Емкость для ополаскивателя пуста	Наполните емкость для ополаскивателя

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise	Fault	Cause	Remedial action
Laugen in der Wanne	Unpassendes Reinigungsmittel	Verwenden Sie nur spezial Spülmittel für Geschirrspüler, um Laugenbildung zu vermeiden	Suds in the tub	Improper detergent	Use only special dish washer detergent to avoid suds. If this occurs, open the dishwasher and let suds evaporate
Das Geschirr trocknet nicht oder Flecke auf Gläsern und Besteck	Die Klarspülermenge wird zu niedrig dosiert oder der Klarspülerbehälter ist leer	Gießen Sie Klarspüler ein, erhöhen Sie die Dosiermenge oder verwenden Sie beim nächsten Nachfüllen ein anderes Produkt (siehe Kapitel „Klarspülerspender“)	The utensils do not dry or there are spots on glasses and cutlery	Low dosage of a rinse aid or rinse aid dispenser empty	Fill rinse aid dispenser, increase a dosage of a rinse aid or at further fillings use other grade of a rinse aid (Section see „Care and attendance“)
Weißer Film auf dem Geschirr, milchiger Belag auf Gläsern und Besteck.	Die Klarspülermenge wird zu niedrig dosiert. Der Salzbehälter ist leer	Erhöhen Sie die Dosiermenge (siehe Kapitel „Klarspülerspender“). Füllen Sie Spezzialsalz ein (siehe Kapitel „Wasserenthärter“)	White strike on utensils, a dairy strike on glasses and tableware	Low dosage of a rinse aid Water softener for salt empty	Increase a dosage of a conditioner (Section see „Care and attendance“) Fill water softener with special salt (Section see „Water softener“)
Gläser haben einen bräunlich-bläulichen Film. Die Beläge lassen sich nicht abwischen.	Der Spülmittel ist zu alt (siehe Ablaufdatum)	Wechseln Sie das Spülmittel	Brownish-bluish strike on glasses. The strike is not washed off	Old detergent (see expiration date)	Replace a detergent
Gläser werden trüb und verfärben sich	Die Gläser sind für den Geschirrspüler nicht geeignet	Nur maschinenbeständig Geschirr im Geschirrspüler spülen	Glasses become muddy and change the colour	These glasses are not intended for washing in a dishwasher	Wash in a dishwasher only the utensils intended for it
Belag vom Tee oder Lippenstift nicht vollständig entfernt	Die Temperatur bei dem ausgewählten Programm ist zu niedrig	Wählen das Programm mit höherer Temperatur	The tea strike or lipstick is not completely eliminated	The chosen program has low temperature	Choose the program with a higher temperature
Der Deckel des Spülmittelspenders lässt sich nicht schließen	Eventuell wird der Verschluss durch verklebte Spülmittelreste blockiert	Entfernen Sie die Spülmittelreste	The cover of the detergent dispenser not closed	Probably the latch is blocked by the rests of the stuck together detergent	Eliminate the rests of the detergent

Dysfonctionnement	Cause possible	Mesures correctives	Проблемы	Возможные причины	Решения
Allongez-vous dans la baignoire	Détergent inadapté	N'utilisez que des détergents spéciaux pour lave-vaisselle afin d'éviter l'accumulation de lessive	Накипь в ванне	Неподходящее моющее средство	Используйте только специально предназначенное моющее средство, чтобы избежать образования накипи
La vaisselle ne sèche pas et ne tache pas les verres et les couverts	La quantité de produit de rinçage est trop faible ou le distributeur de produit de rinçage est vide	Versez du liquide de rinçage, augmentez le dosage ou utilisez un autre produit la prochaine fois que vous le sentirez (voir chapitre "Distributeur de liquide de rinçage")	Посуда не сохнет или возникают пятна на стаканах и ст. приборах	Малая дозировка ополаскивателя или емкость для ополаскивателя пустая	Наполните емкость ополаскивателем, увеличьте дозировку ополаскивателя или при следующем наполнении используйте другой сорт ополаскивателя (см. раздел „Обслуживание и уход“)
Film blanc sur la vaisselle, dépôts laiteux sur les verres et les couverts	La quantité de produit de rinçage utilisée est trop faible. Le réservoir de sel est vide	Augmenter le dosage (voir chapitre "Distributeur de liquide de rinçage"). Remplir de sel spécial (voir chapitre "Adoucisseur d'eau")	Белый налет на посуде, молочный налет на стаканах и столовых приборах	Малая дозировка ополаскивателя. Емкость для соли пустая	Увеличьте дозировку ополаскивателя (см. раздел „Обслуживание и уход“). Наполните емкость специальной солью (см. раздел „Устройство для снижения жесткости воды“)
Les verres ont un film brun-bleuâtre. Les dépôts ne peuvent pas être effacés.	Le détergent est trop ancien (voir date de péremption)	Changer le détergent	Коричневато-голубоватый налет на стаканах. Налет не смывается	Старое моющее средство (см. срок годности)	Замените моющее средство
Les verres deviennent troubles et décolorés	Les verres ne sont pas adaptés au lave-vaisselle	Vaisselle lavable uniquement en machine au lave-vaisselle	Стаканы стали мутными и изменили цвет	Эти стаканы не предназначены для мытья в посудомоечной машине	Мойте в посудомоечной машине только предназначенную для этого посуду
Le revêtement du thé ou du rouge à lèvres n'a pas été complètement enlevé	La température dans le programme sélectionné est trop basse	Sélectionnez le programme avec une température plus élevée	Чайный налет или губная помада не полностью устранены	Выбранная программа имеет низкую температуру	Выберите программу с более высокой температурой
Le couvercle du distributeur de détergent ne peut pas être fermé	La fermeture peut être bloquée par des résidus de détergent collés	Enlevez les résidus de détergent	Не закрывается крышка емкости для моющего средства	Возможно защелка заблокирована остатками склеенного моющего средства	Устраните остатки моющего средства

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise	Fault	Cause	Remedial action
Das Geschir ist nicht sauber	Unpassendes Programm Die Dosierung von Spülmittel ist zu klein Das Geschirr wurde nicht richtig eingeordnet Die Filter sind nicht sauber oder die Filtergruppe ist falsch eingesetzt. Als Folge sind evtl. Sprühdüsen verstopft	Wählen Sie ein stärkeres Programm Verwenden Sie mehr Spülmittel Achten Sie auf die Hinweise im Kapitel „Geschirr einordnen“ Prüfen Sie, ob die Filtergruppe richtig sitzt und nach Bedarf reinigen Sie sie. Reinigen Sie, wenn nötig, die Sprühdüsen (siehe Kapitel „Pflege und Wartung“)	Dishes and flatware not clean	Improper program Low dosage of a washing means The utensils incorrectly placed in the machine Filters are littered or inserted incorrectly. Are littered jets of the arms	Select a more intensive program Apply more detergent Pay attention to the instruction in section “Dishwasher loading” Whether check up if the group of filters is correctly inserted, probably they need to be cleaned. If necessary, also clean jets of the arms (Section see „Care and attendance”)
Im Spülmittel-spender bleiben nach dem Spülen Spülmittel-reste	Der Spülmittel-behälter war bei dem Auffüllen feucht	Füllen Sie das Spülmittel nur in einen trockenen Behälter	The detergent dispenser contains stuck together rests of detergent	The dispenser of detergent was damp during filling	Fill only dry dispenser of detergent
Besteck und Gläser bleiben schmierig, Gläser haben einen bläulichen Film	Die Klarspülmeng e wird zu hoch dosiert	Verringern Sie die Dosiermenge am Klarspülerspender (siehe Kapitel „Klarspülerspender“)	Tableware and glasses remain slippery and have a bluish strike	Greater dosage of a rinse aid	Reduce a dosage of a rinse aid (Section see „Rinse aid dispenser”)
Weißer Film an den Innen-flächen	Minerale von hartem Wasser	Passen Sie das Dosieren des Salzes für die Mäßigung des Wassers an. Benutzen Sie zum Reinigen der Innenflächen einen feuchten Schwamm mit etwa Geschirrspülmittel, tragen Sie dabei Gummihandschuhe	White film on inside surface	Hard water minerals	Adjust a dosage of salt for mitigation of hardness of water To clean the interior, use a damp sponge with dishwasher detergent and wear rubber gloves
Nach dem das Programm zu Ende ist, befindet sich Wasser im Spülraum	Die Filtergruppe ist verstopft. Der Abfluss-Schlauch ist abgeknickt	Schalten Sie zuerst den Geschirrspüler mit der Hauptschalter-Taste aus. Reinigen Sie die Filtergruppe (siehe Kapitel „Pflege und Wartung“) Entfernen Sie den Knick aus dem Abfluss-Schlauch	Water in a dishwasher upon termination of the program	The group of filters is littered Drain hose is bend	First of all switch off the dishwasher and cut off the water supply. Clean the filters (Section see „Care and attendance”) Eliminate a handicap of a drain hose
Nach dem Programm zu Ende ist, bleiben die Wände feucht	Kein Fehler. Normale Funktionsweise des Gerätes	Bei etwas geöffneter Tür verdunstet die Feuchtigkeit nach kurzer Zeit	After the wash program is over, the walls remain wet	It is not a mistake, but a normal functioning of the device	At slightly open door humidity will evaporate in a short time

Dysfonctionnement	Cause possible	Mesures correctives	Проблемы	Возможные причины	Решения
La vaisselle n'est pas propre	Programme inapproprié Le dosage de détergent est trop faible Les plats n'étaient pas disposés correctement Les filtres ne sont pas propres ou le groupe de filtres est mal installé. En conséquence, les buses des bras d'aspersion peuvent être bloquées	Choisissez un programme plus fort Utiliser plus de savon à vaisselle Faites attention aux informations du chapitre « Arranger la vaisselle » Vérifiez que le groupe filtre est bien en place et nettoyez-le si nécessaire. Si nécessaire, nettoyez les buses des bras gicleurs (voir chapitre "Entretien et maintenance")	Посуда не достаточно чистая	Неподходящая программа Малая дозировка моющего средства Посуда была неправильно размещена в машине Фильтры засорены или вставлены неправильно. Засорены дюзы разбрызгивателей	Выберите более интенсивную программу Применяйте большее количество моющего средства Обратите внимание на указание в разделе „Размещение посуды в машине“ Проверьте, правильно ли вставлена группа фильтров, возможно ее нужно почистить. При необходимости нужно прочистить также дюзы разбрызгивателей (см. Раздел „Обслуживание и уход“)
Des résidus de détergent restent dans le distributeur de détergent après le lavage	Le distributeur de détergent était humide lorsqu'il a été rempli	Ne remplissez le détergent que dans un récipient sec	В емкости для моющего средства содержатся остатки моющего средства	Емкость для моющего средства была во время наполнения влажной	Наполняйте моющим средством только сухую емкость
Les couverts et verres restent gras, les verres ont un film bleuté	La quantité de produit de rinçage est trop élevée	Diminuer le dosage sur le distributeur de liquide de rinçage (voir chapitre "Distributeur de liquide de rinçage")	Столовые приборы и стаканы остаются скользкими и имеют голубоватый налет	Большая дозировка ополаскивателя	Сократите дозировку ополаскивателя (см. Раздел „Емкость для ополаскивателя“)
Film blanc sur les surfaces intérieures	Minéraux d'eau dure	Ajuster le dosage du sel pour la modulation de l'eau. Utilisez une éponge humide avec un peu de liquide vaisselle pour nettoyer les surfaces intérieures, en portant des gants en caoutchouc	Белая пленка на внутренних поверхностях машины	Минералы жесткой воды	Отрегулируйте дозировку соли для смягчения воды. Для чистки внутренних поверхностей используйте влажную губку и немного средства для мытья посуды
Une fois le programme terminé, il y a de l'eau dans la cuve de lavage	Le groupe de filtres est bouché. Le tuyau de vidange est plié	Éteignez d'abord le lave-vaisselle à l'aide de l'interrupteur principal. Nettoyer le groupe de filtres (voir chapitre "Entretien et maintenance") Retirez le pli du tuyau de vidange	По окончании программы наличие воды в ванной посудомоечной машины	Группа фильтров засорена. Сточный шланг перегнут	Прежде всего выключите посудомоечную машину и закройте кран подачи воды. Почистите фильтры (см. Раздел „Обслуживание и уход“). Устраните помеху сточного шланга
Une fois le programme terminé, les murs resteront humides	Pas d'erreur. Fonctionnement normal de l'appareil	Si la porte est légèrement ouverte, l'humidité s'évapore après un court laps de temps	По окончании программы стенки остаются мокрыми	Это не ошибка, а нормальное функционирование устройства	При слегка открытой дверце влажность испарится через короткое время

Störung	Mögliche Ursache	Hinweise
Rostspuren auf Besteckteilen	Diese Besteckteile sind nicht ausreichend rostbeständig	Nur maschinenbeständige s Geschirr und Besteck im Geschirrspüler spülen
Schwarze oder graue Flecken auf Geschirr	Aluminiumgeräte haben sich an den Tellern gerieben	Nur maschinenbeständige s Geschirr und Besteck im Geschirrspüler spülen
Wasser steht am Boden der Wanne	Das ist normal	Eine geringe Menge sauberes Wasser rund um den Abfluss der Wanne im hinteren Teil lässt nicht die Wasserdichtung austrocknen
Teile aus Kunststoff sind verfärbt	Tomaten, Karotten und Ketchup etc. enthalten Naturfarbstoffe, die dafür Ursache sein können. Spülmittelmenge oder Bleichwirkung des Mittels waren für diese Stoffe zu gering	Verwenden Sie mehr Spülmittel (siehe Kapitel „Spülmittelspender“). Teile, die bereits verfärbt sind, bekommen ursprüngliche Farbe nicht zurück

Fault	Cause	Remedial action
Traces of rust on tableware	Tableware unstable against rust	Wash only the tableware intended for a dishwasher
Black or gray marks on dishes	Aluminium utensils have rubbed against dishes	Wash in a dishwasher only the utensils intended for it
Water remaining in the bottom of the tub	This is normal	A small amount of clean water around the outlet on the tub bottom at the back of the tub keeps the water seal lubricated
Plastic items got painted	Tomatoes, carrots ketchup, etc. contain natural dyes. It is the reason of colouring	Quantity of a washing-up liquid or bleaching effect for this purpose are too insignificant Apply more washing-up liquids (Section see „Detergent dispenser“). The painted details any more will not get former colour

Dysfonctionnement	Cause possible	Mesures correctives	Проблемы	Возможные причины	Решения
Traces de rouille sur les couverts	Ces couverts ne sont pas suffisamment résistants à la rouille	Ne laver au lave-vaisselle que la vaisselle et les couverts qui résistent au lavage en machine	Следы ржавчины на столовых приборах	Столовые приборы не достаточно коррозионно-стойкие	Мойте в посудомоечной машине только предназначенные для этого приборы
Taches noires ou grises sur la vaisselle	Appareils en aluminium frottés contre les plaques	Ne laver au lave-vaisselle que la vaisselle et les couverts qui résistent au lavage en machine	Черные или серые пятна на посуде	Алюминиевые предметы касались посуды	Мойте в посудомоечной машине только предназначенную для этого посуду
Il y a de l'eau au fond de la baignoire	C'est normal	Une petite quantité d'eau propre autour de l'évacuation de la baignoire à l'arrière ne dessèche pas le joint d'étanchéité.	Немного воды остается в поддоне ванны	Это нормально	Незначительное количество чистой воды вокруг стока ванны не дает уплотнению пересохнуть
Les pièces en plastique sont décolorées	Les tomates, les carottes et le ketchup, etc. contiennent des colorants naturels qui peuvent en être la cause. La quantité de produit vaisselle ou l'effet de blanchiment du produit étaient trop faibles pour ces substances.	Utilisez plus de produit de lavage (voir chapitre "Distributeur de produit de lavage"). Les pièces déjà décolorées ne retrouvent pas leur couleur d'origine.	Окрасились детали из пластика	Помидоры, морковь, кетчуп и т. д. содержат натуральные красители, что стало причиной окрашивания. Количество моющего средства и отбеливающего эффект для этих веществ слишком незначительны	Применяйте больше моющего средства (см. Раздел «Емкость для моющего средства»). Окрашенные детали уже не приобретут прежнего цвета

Fehlerkode

Code	Bedeutung	Mögliche Ursachen
E1	Längere Einlaufzeit	Der Wasserhahn lässt sich nicht öffnen, oder der Wasserzulauf ist eingeschränkt, oder der Wasserdruck ist zu niedrig
E3	Nicht Erreichen der erforderlichen Temperatur	Fehlfunktion des Heizelements
E4	Überlauf	Einige Elemente des Geschirrspülers sind undicht
E8	Fehlerhafte Ausrichtung der Verteilerklappe	Unterbrochener Stromkreis oder Bruch des Verteilerventils
Ed	Problem mit der Verbindung zwischen der Hauptplatine und der Displayplatine	Unterbrochener Stromkreis oder unterbrochene Kommunikationsleitung

WARNUNG!

Sollte ein Überfließen passieren, drehen Sie den Haupthahn der Wasserleitung zu, bevor Sie den Service rufen. Wenn aufgrund eines Überlaufens oder einer kleinen Undichtigkeit Wasser in der Bodenwanne sein sollte, sollte dieses Wasser entfernt werden, bevor der Geschirrspüler wieder gestartet wird.

Wenn ein Überlauf auftritt, stellen Sie die Hauptwasserzufuhr ab, bevor Sie den Kundendienst rufen.

Wenn ein Fehlercode auftritt, der nicht behoben werden kann, bitten Sie um fachmännische Unterstützung.

Fault codes

Codes	Meanings	Possible Causes
E1	Longer inlet time	Faucets is not opened, or water intake is restricted, or water pressure is too low
E3	Not reaching required temperature	Malfunction of heating element
E4	Overflow	Some elements of dishwasher leaks
E8	Failure of orientation of distributary valve	Open circuit or break of distributary valve
Ed	Failure of communication between main circuit board with display circuit board	Open circuit or break wiring for the communication

WARNING!

In case of an overflow, cut off the main water supply before calling the service centre. If there is some water left in the bottom tub caused by overfilling or slight leakage, the water should be removed before restarting the dishwasher.

If overflow occurs, turn off the main water supply before calling a service.

If there is an error code that cannot be solved, please request professional assistance.

Code d'erreur

Коды ошибок

Code	Signification	Causes possibles	Код	Значение	Возможные причины
E1	Temps d'admission plus long	Les robinets ne sont pas ouverts, ou la prise d'eau est restreinte, ou la pression de l'eau est trop basse	E1	Увеличенное время залива	Краны не открыты, или забор воды ограничен, или давление воды слишком низкое.
E3	N'atteint pas la température requise	Dysfonctionnement de l'élément chauffant	E3	Не достигается требуемая температура	Неисправность нагревательного элемента
E4	Débordement	Quelques éléments de fuites de lave-vaisselle	E4	Перелив	Некоторые элементы посудомоечной машины подтекают
E8	Défaut d'orientation du distributeur	Circuit ouvert ou rupture de la vanne distributrice	E8	Нарушение ориентации распределительного клапана	Обрыв цепи или обрыв распределительного клапана
Ed	Échec de la communication entre le circuit imprimé principal et le circuit imprimé d'affichage	Circuit ouvert ou rupture du câblage pour la communication	Ed	Нарушение связи между главной платой и платой дисплея	Обрыв цепи или разрыв проводки для связи

AVERTISSEMENT!

En cas de débordement, coupez l'alimentation principale en eau avant d'appeler le centre de service. S'il reste de l'eau dans la cuve inférieure en raison d'un remplissage excessif ou d'une légère fuite, l'eau doit être retirée avant de redémarrer le lave-vaisselle.

En cas de débordement, coupez l'alimentation en eau principale avant d'appeler un service.

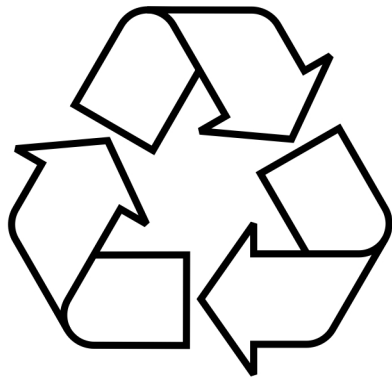
S'il y a un code d'erreur qui ne peut pas être résolu, veuillez demander une assistance professionnelle.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если происходит перелив, закройте главный кран водопровода, прежде чем вызывать службу сервиса. Если вследствие перелива или незначительной неплотности в поддоне ванны оказалась вода, ее следует удалить прежде, чем снова запустить посудомоечную машину.

В случае перелива отключите подачу воды, прежде чем вызывать сервисную службу.

Если код ошибки не может быть устранен, обратитесь за профессиональной помощью.



UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Die Rückführe der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

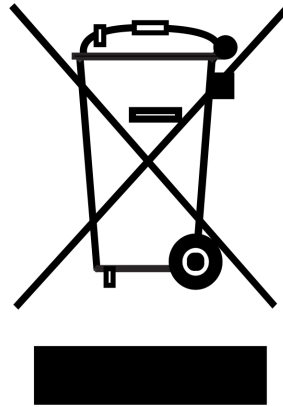
Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.

Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way.

Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.

Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT

Afin de contribuer à la protection de l'environnement, la documentation de cet appareil a été imprimée sur du papier blanchi sans chlore ou sur du papier recyclé.

L'emballage a été conçu pour être respectueux de l'environnement et peut être collecté ou recyclé, car il s'agit d'un matériau non polluant.

Le recyclage de l'emballage contribue à réduire la consommation de matières premières et le volume des déchets industriels et ménagers.

Élimination de l'emballage

Éliminez l'emballage de transport en respectant le plus possible l'environnement.

La réintégration des matériaux d'emballage dans le cycle des matériaux permet d'économiser des matières premières et de réduire le volume des déchets.

Élimination des appareils usagés

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager normal, mais doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à la mise au rebut correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé de vos concitoyens.

L'environnement et la santé sont mis en danger par une mise au rebut incorrecte.

Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie, votre service de collecte des déchets ou le magasin où vous avez acheté le produit.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов. Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырьё и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких.

Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

ANLAGE

EPREL- Information gemäß der Verordnung EU (2019/2016)

Gemäß der Verordnung (EU) 2019/2016 sind unsere Produkte in der Europäischen Produktdatenbank für die Energieverbrauchskennzeichnung (EPREL) registriert. Die Produktdatenbank finden Sie unter <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Bitte wählen Sie die Kategorie „Geschirrspüler“. Geben Sie im linken Feld unter "Marke oder Warenzeichen" Kaiser ein. Nun werden alle unsere Geschirrspüler aufgelistet. Wählen Sie das Modell aus, das Sie interessiert. Für weitere Informationen klicken Sie auf "Nähere Angaben".

ANNEX

EPREL-Information in accordance with EU regulation (2019/2016)

In accordance with Regulation (EU) 2019/2016, our products are registered in the European Product Database for Energy Labelling (EPREL). The product database can be found at <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Please select the category "Dishwasher". Enter Kaiser in the left-hand box under "Brand or trade mark". All our dishwashers will now be listed. Select the model you are interested in. For more information, click on the "More details" button.

ANNEXE

EPREL- informations conformément au règlement de l' UE (2019/2016)

Conformément au règlement (UE) 2019/2016, nos produits sont enregistrés dans la base de données européenne des produits pour l'étiquetage énergétique (EPREL). La base de données des produits peut être consultée à l'adresse suivante : <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Sélectionnez la catégorie "Lave-vaisselle". Saisissez Kaiser dans la case de gauche sous "Marque". Tous nos lave-vaisselle sont listés. Sélectionnez le modèle qui vous intéresse. Pour plus d'informations, cliquez sur le bouton "Plus de détails".

ПРИЛОЖЕНИЕ

EPREL-Информация в соответствии с регламентом ЕС (2019/2016)

В соответствии с Регламентом (ЕС) 2019/2016 наша продукция зарегистрирована в Европейской базе данных продуктов для энергетической маркировки (EPREL). Базу данных продуктов можно найти на сайте <https://eprel.ec.europa.eu/screen/home>.

Пожалуйста, выберите категорию "Посудомоечная машина". Введите Kaiser в левое поле в разделе "Бренд или торговая марка". Теперь в списке будут представлены все наши посудомоечные машины. Выберите интересующую Вас модель. Для получения более подробной информации нажмите на кнопку "Подробнее".

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet von dem Tag des Kaufs (es ist jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion, Montage, defektes Material und Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits-, Materialkosten und bei Bedarf wie auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause bei dem Verbraucher oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig betrachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird im Laufe der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Gerätes nichts zu tun haben. Bitte nehmen Sie vorerst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts soll nur von den qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Andernfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur von dem Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts Anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Plastik im Falle, wenn der Fehler durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist, nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls vom Verbraucher.
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Solche Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist nach Art ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), solche wie: Lampen, Filter o.ä., die von Hand bewegten Kunststoffteile.
7. Solche Arten von Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Sowie aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – die können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

Die ungeerdeten Geräte sind potenziell gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, die fehlerhafte Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.

WARRANTY CONDITIONS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer fault, such as but not limited to: inappropriate design, installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential, or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of purchase of the products.
4. Repairs that qualify under this warranty guarantee are completely free including the cost of labour, and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser servicing centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be assessed only after our servicing company checks the product. Any conclusions will only be reached based on the outcome of a servicing report.
6. The product will only be exchanged within the warranty period in the situation that the servicing expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge for our service the usual time consumption and transportation fees. Before you contact our customer service, please check whether it's a defect or error of a product or or mistake of maintenance. Please take the time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no entitlement to the grant of a guarantee.
9. Only the distributor selling the products has the right to exchange the defected product for a new one.
10. Liability under this warranty is limited to, unless otherwise specified by law is all referred to these above obligations.

WARRANTY NOT VALID WHEN:

1. In the event of our products being damaged or experiencing some kind of fault from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technician or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and changed or removed the serial number will not qualify for the warranty conditions.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not comply with the warranty conditions.
4. If the glass or the ceramic glass on a product is broken or defected after installation, the customer will be held liable.
5. Any damage scratches, cracks, and external mechanical faults caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts being caused by normal wear and tear such as (lamps, filters, etc.).
7. Other external factors causing damage such as adjusting the products and cleaning.
8. Any other damage caused by the fault of the user and which is not linked to faults caused by the manufacturer will not comply with the warranty agreement.

**The unearthed devices are potentially dangerous.
The manufacturer accepts no liability for damages which have caused by improper use, the incorrect installation, operation, application or maintenance.**

CONDITIONS DE GARANTIE POUR LES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

1. La garantie pour le bon fonctionnement de l'appareil est valable pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat (la facture et la preuve d'achat avec la date d'achat et / ou de livraison doivent être présentées). S'il n'est pas présent, la réparation est susceptible de payer.
2. Le fabricant effectuera la réparation gratuitement si les défauts de l'usine sont détectés pendant la période de garantie (par exemple, pas de conception raisonnable, l'assemblage, le matériel défectueux et la fabrication).
3. La garantie correspondante n'est valable que pour les produits qui ne sont pas utilisés à des fins commerciales mais uniquement à des fins privées. Sinon, la garantie devient nulle.
4. La réparation doit être effectuée gratuitement (notamment main-d'œuvre, - frais de matériel et, si nécessaire et compte tenu de la législation applicable - frais de transport) par le service après-vente compétent au consommateur ou dans un atelier si le centre de service estime qu'une telle action est nécessaire.
5. Toute réclamation pour vices doit être examinée par le service après-vente compétent uniquement après un contrôle de qualité correspondant du produit et après la préparation d'un rapport.
6. Le remplacement de l'appareil ne sera effectué que pendant la période de garantie si, selon les rapports d'experts, la réparation n'est pas possible ou si l'appareil continue à présenter des défauts après que 3 réparations ont été effectuées.
7. En cas d'utilisation inutile ou injustifiée du service client, nous facturons pour notre service les frais habituels de temps et de distance. Avant de demander le service, vérifiez s'il ne s'agit pas d'une opération défectueuse ou d'une cause qui n'a rien à voir avec la fonction de l'appareil. Veuillez contacter le centre de service responsable pour le moment.
8. L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par des spécialistes qualifiés. Le client est obligé de fournir une preuve de cela. Sinon, il n'y a pas de droit à l'octroi d'une garantie.
9. L'échange de l'appareil est uniquement effectué par le vendeur.
10. La responsabilité à l'égard de cette garantie est limitée, sauf disposition contraire prévue par la loi et spécifiée dans les obligations de garantie ci-dessus.

GARANTIE N'EST PAS VALIDE LORSQUE:

1. Produits dont les défauts et les défauts ont été causés par: des dommages de transport; mauvaise installation; entretien négligent ou mauvais soin; Connexion à une tension incorrecte Utilisation d'agents de nettoyage et de lavage non recommandés; Ne pas tenir compte des instructions d'utilisation ci-jointes ou si le produit a été réparé, reconstruit ou installé par des personnes non autorisées et si le numéro de série est illisible, retiré ou modifié.
2. Les produits qui ont été utilisés avec des défauts non résolus ou qui ont été entretenus par des services non approuvés.
3. Perturbations causées par le fabricant, telles que: fluctuations de tension, phénomènes naturels et catastrophes naturelles, feu bactérien, animaux domestiques ou sauvages, insectes, etc.
4. Surfaces en verre et en céramique, ainsi que des éléments extérieurs en plastique, dans le cas où le défaut a été causé par la faute de l'utilisateur, après la signature du certificat d'acceptation par le consommateur.
5. Éraflures, fissures et dommages mécaniques externes similaires causés pendant l'utilisation.
6. Ces dommages aux éléments dont la probabilité est significativement plus élevée en fonction de la nature de leur utilisation ou qui sont apparus en raison de l'usure normale (y compris les fournitures), tels que: lampes, filtres, etc., les pièces en plastique mobiles à la main.
7. Ces types de travaux tels que la réglementation, le nettoyage et la maintenance du produit plus loin spécifié dans les instructions d'utilisation.
8. Ainsi que pour d'autres raisons, qui sont causées par la faute de l'acheteur et ne sont pas dues au fabricant - qui peut être éliminé seulement au détriment de l'acheteur.

Les appareils non mis à jour sont potentiellement dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par une utilisation incorrecte, une installation, un fonctionnement, une application ou une maintenance incorrects.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия использующиеся в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. На гарантийное обслуживание принимается товар при наличии эксплуатационных документов, пломб производителя или исполнителя на товаре, если это предусмотрено эксплуатационным документом, отсутствия повреждений товара, которые могли вызвать неисправность, при условии соблюдения требований эксплуатационного документа о правилах хранения, ввода в эксплуатацию и использования товара по назначению. В случае выхода товара из строя по вине потребителя (невыполнение правил эксплуатации), отсутствия предусмотренных эксплуатационными документами пломб, гарантийного талона потребитель теряет право на гарантийное обслуживание.
9. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
10. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекомендованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

**Незаземленное оборудование является потенциально опасным.
Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования**

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі та підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невикористання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. На гарантійне обслуговування приймається товар за наявності експлуатаційних документів, пломб виробника або виконавця на товарі, якщо це передбачено експлуатаційним документом, відсутності пошкоджень товару, які могли викликати несправність, за умов дотримання вимог експлуатаційного документа щодо правил зберігання, введення в експлуатацію та використання товару за призначенням. У разі виходу товару з ладу з вини споживача (невиконання правил експлуатації), відсутності передбачених експлуатаційними документами пломб, гарантійного талона споживач втрачає право на гарантійне обслуговування.
9. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
10. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалістю поводження або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або невповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення невповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі роботи як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.

**VERKAUFSVERMERK :: PURCHASE MARK :: MARQUE D'ACHAT :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ ::
ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**

PRODUKT :: PRODUCT :: PRODUIT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ

Elektroherd • Electric cooker • Cuisinière électrique Электрическая плита • Електрична плита	☐	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer • Réfrigérateur/ Congélateur • Холодильник • Холодильник	☐
Gasherd • Gas cooker • Cuisinière à gaz Газовая плита • Газова плита	☐	Waschmaschine • Washing machine • Machine à laver • Стиральная машина • Пральна машина	☐
Einbaukochfeld • Built-in hob • Table de cuisson • Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	☐	Geschirrspüler • Dishwasher • Lave-vaisselle Посудомоечная машина • Посудомийна машина	☐
Einbaubackofen • Built-in oven • Four encastrable Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	☐	Abzugshaube • Cooker hood • Hotte Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря	☐
Mikrowelle • Microwave • Four micro onde Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	☐	Kaffeemaschine • Coffee machine • Machine à café Кофемашина • Кавомашина	☐

Modell • Model • Modèle • Модель • Модель.....

Seriennummer • Serial number • Numéro de série • Заводской № • Заводський №

Verkäufer • Dealer • Marchand • Название магазина • Назва магазину

Telefon • Phone • Téléphone • Телефон • Телефон.....

Verkaufsdatum • Date of purchase • Date d'achat • Дата продажи • Дата продажу

**INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION
INFORMATIONS SUR L'INSTALLATION**

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ

Installiert • Installed • Installée

Установлено • Встановлено

Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname) • Acheteur (prénom et nom)

Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)

Anschrift, Telefon • Address, phone • Adresse, téléphone

Адрес, телефон • Адреса, телефон

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись владельца • Підпис власника

Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname) • Spécialiste (prénom et nom)

Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Installateur • Installer • Installateur

Орг. установщик • Орг. що встановлює

Unterschrift der Fachperson • Installer's signature • Signature de l'installateur

Подпись мастера • Підпис майстра

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung mache ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

L'appareil est vendu dans une boîte d'origine et vérifié en ma présence. Le manuel m'a été remis. Je me suis habitué au contenu du manuel. Je n'ai aucune réclamation concernant l'apparence générale et l'installation de l'appareil.

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature • Signature de l'acheteur

Подпись покупателя • Підпис покупця.....

GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/missing and/or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

CARTE DE GARANTIE

(Nr. Indique le numéro de l'appareil, voir la couverture arrière de ce manuel)
Cette garantie ne limite pas les droits statutaires des consommateurs

Félicitations pour l'achat d'appareils électroménagers d'excellente qualité!

S'il vous plaît se référer à la carte de garantie et assurez-vous qu'il a été correctement rempli et avait un timbre de magasin. En l'absence du cachet et de la date d'achat, la période de garantie commence à partir de la date de fabrication du produit. Vérifiez soigneusement l'apparence du produit, toutes les allégations concernant l'apparence du produit doivent être notifiées au vendeur au moment de l'achat. Conservez le certificat de garantie et le reçu. Dans le cas où les composants du produit sont incomplets/manquants et/ou nécessitent leur remplacement, veuillez contacter votre revendeur.

Pour l'installation, la connexion et tout ce qui concerne la maintenance, contactez un centre de service agréé. Les détails des centres de service après-vente et de réparation agréés sont joints dans une liste séparée.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la conception ou à la technologie de fabrication. Ces changements n'entraînent pas l'obligation de mettre à jour ou d'améliorer les produits précédemment publiés.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Таковые изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№. відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)
Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торгівельної організації.

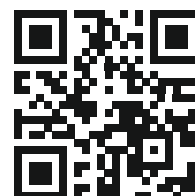
Для встановлення та підключення, а також по всіх інших питаннях, пов'язаних з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

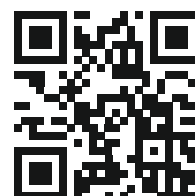
DE ELESKO EUROPA GmbH
The Service Solution Company
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland
Tel.: +49 (0) 511-5151 3370
Fax.: +49 (0) 511 5343 0910
E-Mail: kaiser@elesco-europa.com
Internet: www.elesco-europa.com



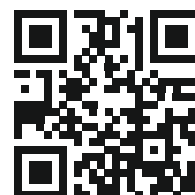
A ESECO
Service Center – Haushaltsgeräte
Wienerbergstr. 11/12 A, 1100 Wien, Austria
Tel.: +43 (0) 1 596 7946
Fax.: +43 (0) 1 596 7946 15
E-Mail: office@eseco.at
Internet: www.eseco.at



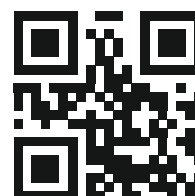
FR SFG
Societe Francaise de Garantie
Impasse Evariste Galois CS 30001
13106 Rousset Cedex France
Tel.: +33 (0) 488 788 900
Fax.: +33 (0) 488 785 901
E-Mail: kaiser@sfg.fr
Internet: www.sfg.fr



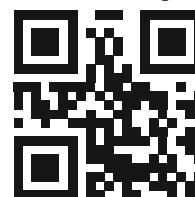
IT USP
Universal Service Provider s.r.l.
Via T. Tasso, 5 – 20825 Barlassina – MB-Italy
Tel.: +39 (0) 02-836 23612
E-Mail: servicekaiser@uspitaly.it
Internet: www.uspitaly.it



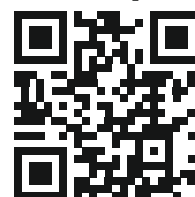
NL ELESKO EUROPA GmbH
Langer Acker 35, 30900 Wedemark, Deutschland
Tel.: +49 (0) 511 1659 5257
E-Mail: kaiser-nl@elesco-europa.com
Internet: www.elesco-europa.com



RU Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями
Почтовый адрес: 127238, г. Москва, АЯ 46
Тел.: 8-800-500-69-65, 8 (499) 110-79-23
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: <http://kaiser.ru>



UA Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами
Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44
Факс: (044) 391-03-00



On this page you will find a list of service centers that carry out repairs on Kaiser brand devices during and after the warranty period. Spare parts for Kaiser devices can be obtained either from one of the service centers listed or directly from the manufacturer. The spare parts required to repair the refrigerator are available for at least 7 years.

The use of customer service is free of charge within the framework of the locally applicable manufacturer's warranty conditions. The minimum warranty period (manufacturer warranty for private consumers) in the European Economic Area is 2 years according to the applicable local warranty conditions. The warranty terms do not affect any other rights or remedies you may have under local law.

Auf dieser Seite finden Sie eine Liste der Servicezentren, die während und nach der Garantiezeit Reparaturen an Geräten der Marke Kaiser durchführen. Ersatzteile für Kaiser-Geräte können entweder bei einem der aufgeführten Service Center oder direkt beim Hersteller bezogen werden. Die für die Reparatur des Kühlschranks erforderlichen Ersatzteile stehen Ihnen mindestens 7 Jahre lang zur Verfügung.

Der Einsatz des Kundendienstes ist im Rahmen der jeweils lokal geltenden Herstellergarantiebedingungen kostenlos. Die Minstdauer der Garantie (Herstellergarantie für Privatverbraucher) im Europäischen Wirtschaftsraum beträgt 2 Jahre gemäß den geltenden lokalen Garantiebedingungen. Die Garantiebedingungen haben keine Auswirkungen auf andere Rechte oder Ansprüche, die Ihnen nach lokalem Recht zustehen.

Sur cette page, vous trouverez une liste des centres de service qui effectuent des réparations sur les appareils de la marque Kaiser pendant et après la période de garantie. Les pièces de rechange pour les appareils Kaiser peuvent être obtenues soit auprès de l'un des centres de service indiqués, soit directement auprès du fabricant. Les pièces de rechange nécessaires à la réparation du réfrigérateur sont à votre disposition pendant au moins 7 ans.

L'utilisation du service après-vente est gratuite dans le cadre des conditions de garantie du fabricant applicables localement. La période de garantie minimale (garantie du fabricant pour les consommateurs privés) dans l'Espace économique européen est de 2 ans selon les conditions de garantie locales applicables. Les conditions de garantie n'affectent pas les autres droits ou recours que vous pourriez avoir en vertu de la législation locale.

На этой странице вы найдете список сервисных центров, осуществляющих ремонт устройств марки Kaiser во время и после гарантийного срока. Запасные части для устройств Kaiser можно получить либо в одном из перечисленных сервисных центров, либо напрямую у производителя. Запасные части, необходимые для ремонта холодильника, доступны в течение не менее 7 лет.

Использование службы поддержки клиентов является бесплатным в рамках местных гарантийных условий производителя. Минимальный гарантийный срок (гарантия производителя для частных потребителей) в Европейской экономической зоне составляет 2 года в соответствии с применимыми местными гарантийными условиями. Условия гарантии не затрагивают никаких других прав или средств правовой защиты, которые могут быть у вас в соответствии с местным законодательством.

EG-Konformitätserklärung / *EG Declaration of Conformity*

Hersteller / *Manufacturer:*

OLAN-Haushaltsgeräte e.K.

Adresse / *Address:*

**Eichborndamm 277
13437 Berlin
Germany**

Hiermit wird bestätigt, dass alle Geschirrspüler
This is to confirm that all dishwashers

Marke / *Brand :*

Kaiser

Typ/ *Type:*

S 60 ...*

... = Laufnummer des Modelles / *model number*

* = Farbe / *colour*

den Vorschriften der Europäischen Richtlinien entsprechen.
comply with the regulations of the European Directives.

Die bezeichneten Produkte stimmen mit den folgenden gesetzlichen Verordnungen überein:
The designated products conform to the following legal regulations:

- RICHTLINIE **2014/35/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung elektrischer Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen auf dem Markt

*DIRECTIVE 2014/35/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of electrical equipment designed for use within certain voltage limits*

- RICHTLINIE **2014/30/EU** DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit

*DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility*

- VERORDNUNG (EU) **2019/2022** DER KOMMISSION
vom 1. Oktober 2019 zur Festlegung von Ökodesign-Anforderungen an Haushaltsgeschirrspüler gemäß der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates, zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1275/2008 der Kommission und zur Aufhebung der Verordnung (EU) Nr. 1016/2010 der Kommission

*COMMISSION REGULATION (EU) 2019/2022
of 1 October 2019 laying down ecodesign requirements for household dishwashers pursuant to Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council amending Commission Regulation (EC) No 1275/2008 and repealing Commission Regulation (EU) No 1016/2010*

- **DELEGIERTE VERORDNUNG (EU) 2019/2017 DER KOMMISSION**
vom 11. März 2019 zur Ergänzung der Verordnung (EU) 2017/1369 des Europäischen Parlaments und des Rates in Bezug auf die Energieverbrauchskennzeichnung von Haushaltsgeschirrspülern und zur Aufhebung der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 1059/2010 der Kommission

*COMMISSION DELEGATED REGULATION (EU) 2019/2017
of 11 March 2019 supplementing Regulation (EU) 2017/1369 of the European Parliament and of the Council with regard to energy labelling of household dishwashers and repealing Commission Delegated Regulation (EU) No 1059/2010*

- **RICHTLINIE 2011/65/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES**
vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

*DIRECTIVE 2011/65/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL
of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment*

wird durch die vollständige Einhaltung folgender harmonisierter Europäischen Normen nachgewiesen:
is demonstrated by full compliance with the following European standards:

EN 60335-1:2012/A2:2019
EN 60335-2-5:2015
EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 + EN 55014-2:2015
EN 55014-1:2017/A11:2020
EN 55014-1:2021 + EN 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 60436:2020 + A11:2020 + AC:2020-6
EN 50564:2011
EN IEC 63000: 2018
AfPS GS 2019:01 PAK

Berlin, 07.10.2022

Alexander Stieben

Abteilungsleiter/ *Department Manager*

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs et fautes de frappe et se réserve le droit de faire dans la conception et la construction de nos propres produits ces changements qui ne modifient pas l'influence négative sur les qualités et propriétés sans notification préalable.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

